叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奥克斯尼·科尔恩的牧师女儿(the Parson's Daughter Of Oxney Colne) 000001

2. 奥克斯尼·科尔恩的牧师女儿(the Parson's Daughter Of Oxney Colne) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥克斯尼·科尔恩的牧师女儿(The Parson's Daughter of Oxney Colne) 第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ɑːksni] [koʊln] .
THE PARSON'S DAUGHTER OF OXNEY COLNE .
这 牧师的 女儿 的 奥克斯尼 科尔内 .

奥克斯尼·科尔恩牧师的女儿。

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['siːnəri] [ɪn] [ɔːl] ['ɪŋglənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌkɒntrə'diktid] [ɪn] [ðæt] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
The prettiest scenery in all England — and if I am contradicted in that assertion ,
这 最漂亮的 风景 在 全部 英格兰 — 和 如果 我 是 矛盾 在 那 断言 ,

英格兰最美的风景——如果有人反驳我的说法，

[ai] [wɪl] [seɪ] [ɪn] [ɔːl] ['jʊərəp] — [ɪz] [ɪn] ['devənʃə] , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['iːstən]
I will say in all Europe — is in Devonshire , on the southern and south - eastern
我 将要 说 在 全部 欧洲 — 是 在 德文郡 , 在 这 南部 和 南 - 东
[skɜːrts] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] ,
skirts of Dartmoor ,
裙子 的 达特穆尔 ,

我要说的是，在整个欧洲——它位于德文郡，在达特穆尔的南部和东南部边缘，

[weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvəz] [dɑːt] , [ænd; ənd] ['eɪvn] , [ænd; ənd] [teɪn] [fɔːm] [ðəm'selvz] ,
where the rivers Dart , and Avon , and Teign form themselves ,
在哪里 这 河流 镖 , 和 雅芳 , 和 泰恩 形式 他们自己 ,

达特河、埃文河和泰恩河的发源地

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] [mɔː(r)] [ɪz] [hɑːf] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['ʌplənd]
and where the broken moor is half cultivated , and the wild - looking upland
和 在哪里 这 破碎的 泊 是 一半 栽培 , 和 这 荒野 - 寻找 高地
['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [mɔː(r)] .
fields are half moor .
字段 是 一半 泊 .

破碎的荒地有一半被开垦，而看起来荒凉的高地田野也有一半是荒地。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒf(ə)n] [met] [wɪð] [mʌtʃ] [daʊt] ,
In making this assertion I am often met with much doubt ,
在 制作 这 断言 我 是 经常 遇见 和 很多 怀疑 ,

当我提出这个观点时，常常会遇到很多质疑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [duː; də] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] .
but it is by persons who do not really know the locality .
但 它 是 经过 人 WHO 做 不是 真的 知道 这 地点 .

但这些人并不真正了解当地情况。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
Men and women talk to me on the matter ,
男人 和 女性 讲话 到 我 在 这 事情 ,

男男女女都跟我谈过这个问题，

[huː] [hæv; həv] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] ['eksɪtə(r)] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,
who have travelled down the line of railway from Exeter to Plymouth ,
WHO 有 旅行 向下 这 线 的 铁路 从 埃克塞特 到 普利茅斯 ,

那些曾沿着埃克塞特到普利茅斯铁路线旅行的人，

[huː] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] [ˌtɔː'kiː] ,
who have spent a fortnight at Torquay ,
WHO 有 花费 一个 两星期 在 托基 ,

在托基待了两周的人，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [frɒm; frəm] ['tævɪˌstɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɪkt] ['prɪz(ə)n] [ɒn]
and perhaps made an excursion from Tavistock to the convict prison on
和 也许 制成 一个 短途旅行 从 塔维斯托克 到 这 定罪 监狱 在
['dɑːtmɔː(r)] .
Dartmoor .
达特穆尔 .

或许还曾从塔维斯托克前往达特穆尔的罪犯监狱进行短途旅行。

[bʌt; bət] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['tʃægˌfɔːrd] ?
But who knows the glories of Chagford ?
但 WHO 知道 这 荣耀 的 查格福德 ?

但谁又能知晓查格福德的辉煌呢?

[huː] [hæz; həz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [mænətən] ?
Who has walked through the parish of Manaton ?
WHO 有 步行 通过 这 教区 的 曼纳顿 ?

谁曾到过马纳顿教区?

[huː] [ɪz] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] ['klivz] [ænd; ənd] ['wɪθiˌkʌm] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ?
Who is conversant with Lustleigh Cleeves and Withycombe in the moor ?
WHO 是 熟人 和 拉斯特利 克利夫斯 和 威斯康姆 在 这 泊 ?

谁熟悉卢斯特利克利夫斯和荒原上的威西科姆?

[huː] [hæz; həz] [ɪk'splɔːrd] [tʃeɪs] ?
Who has explored Holne Chase ?
WHO 有 探索 霍尔内 追赶 ?

谁曾探索过霍尔尼蔡斯?

['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ræʃ] [ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Gentle reader , believe me that you will be rash in contradicting me ,
温和的 读者 , 相信 我 那 你 将要 是 皮疹 在 矛盾的 我 ,

亲爱的读者，请相信我，你贸然反驳我是不明智的。

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz] .
unless you have done these things .
除非 你 有 完毕 这些 事物 .

除非你已经做了这些事。

[ðeə(r)] [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] — [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
There or thereabouts — I will not say by the waters of which little river it is
那里 或者 大约 — 我 将要 不是 说 经过 这 水 的 哪个 小的 河 它 是
[wɒʃt] — [ɪz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ɑːksni] [koʊln] .
washed — is the parish of Oxney Colne .
洗过 — 是 这 教区 的 奥克斯尼 科尔内 .

就在那里或附近——我不会说它被哪条小河的水冲刷——就是奥克斯尼·科尔内教区。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['kʌntri] ,
And for those who wish to see all the beauties of this lovely country ,
和 为了 那些 WHO 希望 到 看 全部 这 美女 的 这 迷人的 国家 ,

而对于那些想要领略这个美丽国家所有美景的人来说，

[ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɪn] [ɑːksni] [koʊln] [wʊd] [biː; bi][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

a sojourn in Oxney Colne would be most desirable ,

一个 旅居 在 奥克斯尼 科尔内 会 是 最多 理想 ,

在奥克斯尼科尔恩小住一段时间会非常理想。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒdʒɜːnə] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [brɔːt] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

seeing that the sojourner would then be brought nearer to all that he would wish to visit ,

看到 那 这 旅居者 会 然后 是 带来 更近 到 全部 那 他 会 希望 到 访问 ,

这样一来，旅人就能更方便地前往他想去的所有地方了。

[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

than at any other spot in the country .

比 在 任何 其他 点 在 这 国家 .

比国内任何其他地方都高。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪn][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] .

But there in an objection to any such arrangement .

但 那里 在 一个 异议 到 任何 这样的 安排 .

但有人反对这种安排。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['diːsnt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['pærɪʃ] ,

There are only two decent houses in the whole parish ,

那里 是 仅有的 二 体面的 房屋 在 这 所有的 教区 ,

整个教区只有两栋像样的房子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] — [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ai] [njuː] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] — [smɔːl] [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðeə(r)] [pə'zesə] .

and these are — or were when I knew the locality — small and fully occupied by their possessors .

和 这些 是 — 或者 是 什么时候 我 知道 这 地点 — 小的 和 完全 占领 经过 他们的 拥有者 .

而这些房子——或者说，在我熟悉这个地方的时候——都很小，而且都被它们的主人完全占据了。

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ;

The larger and better is the parsonage , in which lived the parson and his daughter ;

这 更大的 和 更好的 是 这 牧师住宅 , 在 哪个 居住地 这 牧师 和 他的 女儿 ;

面积更大、条件更好的是牧师住宅，牧师和他的女儿就住在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['friːhəʊld] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mɪs] [ˌel'iː] - ,

and the smaller is a freehold residence of a certain Miss Le Smyrger ,

和 这 较小的 是 一个 永久产权 住宅 的 一个 肯定 错过 乐 - ,

较小的那栋是勒·斯米尔格小姐的永久产权住宅。

[huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rentɪd] [baɪ][wʌn]['fɑːmə(r)] - ,

who owned a farm of a hundred acres , which was rented by one Farmer Cloysey ,

WHO 拥有 一个 农场 的 一个 百 英亩 , 哪个 曾是 租来的 经过 一 农民 - ,

他拥有一座一百英亩的农场，租给了克洛伊西农夫。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [sʌm; səm] ['θɜːti] ['eɪkəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜː'self] ;
and who also possessed some thirty acres round her own house , which she managed herself ;
和 WHO 还 拥有 一些 三十 英亩 圆形的 她 自己的 房子 , 哪个 她 管理 她自己 ;

她还在自己的房子周围拥有约三十英亩土地，并亲自管理这些土地；

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [ɪn] [kriːm] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - ,
regarding herself to be quite as great in cream as Mr . Cloysey ,
关于 她自己 到 是 相当 作为 伟大的 在 奶油 作为 先生 . - ,

她认为自己在奶油方面和克洛伊西先生一样出色。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪdə(r)] .
and altogether superior to him in the article of cyder .
和 共 优越的 到 他 在 这 文章 的 苹果酒 .

在苹果酒方面，他完全胜过他。

“ [bʌt; bət] [juː] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [rent] , [mɪs] , ” ['fɑːmə(r)] - [wʊd] [seɪ] ,
“ But yeu has to pay no rent , Miss , ” Farmer Cloysey would say ,
“ 但 yeu 有 到 支付 不 租 , 错过 , ” 农民 - 会 说 ,

“但是小姐，您不用付房租，”克洛伊西农夫会这样说。

[wen] [mɪs] [ˌel'iː] - [ɪk'sprest] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tuː] [dɪ'faɪənt] .
when Miss Le Smyrger expressed this opinion of her art in a manner too defiant .
什么时候 错过 乐 - 表达 这 观点 的 她 艺术 在 一个 方式 也 桀骜不驯 .

当勒·斯米尔格小姐以过于挑衅的方式表达了她对艺术的这种看法时。

“ [juː] [peɪz] [nəʊ] [rent] , [ɔː(r)] [juː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yeu pays no rent , or yeu couldn't do it .
“ yeu 支付 不 租 , 或者 yeu 不能 做 它 .

“Yeu 不付房租，否则他做不到。”

” [mɪs] [ˌel'iː] - [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
” Miss Le Smyrger was an old maid , with a pedigree and blood of her own ,
” 错过 乐 - 曾是 一个 老的 女佣 , 和 一个 谱系 和 血 的 她 自己的 ,

“勒·斯米尔格小姐是个老处女，她出身名门，血统纯正。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [fiː] - ['sɪmp(ə)l] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] ,
a hundred and thirty acres of fee - simple land on the borders of Dartmoor ,
一个 百 和 三十 英亩 的 费用 - 简单的 土地 在 这 边界 的 达特穆尔 ,

位于达特穆尔边界的130英亩永久产权土地，

['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
fifty years of age , a constitution of iron ,
五十 年 的 年龄 , 一个 宪法 的 铁 ,

五十岁，体格强健，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
and an opinion of her own on every subject under the sun .
和 一个 观点 的 她 自己的 在 每一个 主题 在下面 这 太阳 .

她对所有事情都有自己的看法。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
And now for the parson and his daughter .
和 现在 为了 这 牧师 和 他的 女儿 .

接下来是牧师和他的女儿。

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] [neɪm] [wɒz; wəz] - — [ɔː(r)] - ,
The parson's name was Woolsworthy — or Woolathy ,
这 牧师的 姓名 曾是 - — 或者 - ,

牧师的名字叫伍尔斯沃西——或者伍拉西，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'raʊnd] [hɪm] — [ðə; ði] [rev] . [sɔːl] - ;
as it was pronounced by all those who lived around him — the Rev . Saul Woolsworthy ;
作为 它 曾是 发音 经过 全部 那些 WHO 居住地 大约 他 — 这 牧师 . 扫罗 - ;

正如他周围的所有人都这样认为——索尔·伍尔斯沃西牧师；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] - , [ɔː(r)] [mɪs] ['pæti] ,
and his daughter was Patience Woolsworthy , or Miss Patty ,
和 他的 女儿 曾是 耐心 - , 或者 错过 帕蒂 ,

他的女儿名叫佩兴斯·伍尔斯沃西，或者叫帕蒂小姐。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['devənʃə] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] .
as she was known to the Devonshire world of those parts .
作为 她 曾是 已知 到 这 德文郡 世界 的 那些 部分 .

在德文郡那一带，她就是以这个名字为人所知的。

[ðæt] [neɪm] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wel] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] - ['tempəd] ['dæmzl] ,
That name of Patience had not been well chosen for her , for she was a hot - tempered damsel ,
那 姓名 的 耐心 有 不是 到过 出色地 选定 为了 她 , 为了 她 曾是 一个 热的 - 淬火 闺女 ,

“耐心”这个名字并不适合她，因为她是个脾气火爆的姑娘。

[wɔːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ['friːli] .
warm in her convictions , and inclined to express them freely .
温暖的 在 她 定罪 , 和 倾斜 到 表达 他们 自由 .

她信念坚定，乐于自由表达。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː] ['kləʊsli] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
She had but two closely intimate friends in the world ,
她 有 但 二 密切 亲密的 朋友们 在 这 世界 ,

她一生中只有两个非常亲密的朋友。

[ænd; ənd] [baɪ] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['fʊli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and by both of them this freedom of expression had now been fully permitted to her since she was a child .
和 经过 两个都 的 他们 这 自由 的 表达 有 现在 到过 完全 允许 到 她 自从 她 曾是 一个 孩子 .

正是由于他们二人的允许，她从孩提时代起就享有充分的言论自由。

[mɪs] [ˌel'iː] - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,
Miss Le Smyrger and her father were well accustomed to her ways ,
错过 乐 - 和 她 父亲 是 出色地 习惯 到 她 方式 ,

勒·斯米尔格小姐和她的父亲早已习惯了她的行事方式。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and on the whole well satisfied with them .
和 在 这 所有的 出色地 使满意 和 他们 .

总体来说，我对他们非常满意。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [wɔːm] - ['tempəd] [æz; əz] [hɜː'self] ,
The former was equally free and equally warm - tempered as herself ,
这 以前的 曾是 同样地 自由的 和 同样地 温暖的 - 淬火 作为 她自己 ,

前者与她一样自由奔放，性情也一样热情。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]
and as Mr . Woolsworthy was allowed by his daughter to be quite
和 作为 先生 . - 曾是 允许 经过 他的 女儿 到 是 相当
['pærəmaʊnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sʌbdʒɪkt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] — [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
paramount on his own subject — for he had a subject — he did not
派拉蒙 在 他的 自己的 主题 — 为了 他 有 一个 主题 — 他 做过 不是
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['biːɪŋ] ['pærəmaʊnt] [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
object to his daughter being paramount on all others .
目的 到 他的 女儿 存在 派拉蒙 在 全部 其他的 .

伍尔斯沃西先生的女儿允许他在自己的领域（因为他确实有一个领域）拥有至高无上的权力，所以他并不反对女儿在所有其他领域拥有至高无上的权力。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][wɒz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,
A pretty girl was Patience Woolsworthy at the time of which I am writing ,
一个 漂亮的 女孩 曾是 耐心 - 在 这 时间 的 哪个 我 是 写作 ,

在我写作的这段时间里，帕蒂恩斯·伍尔斯沃西还是一位漂亮的女孩。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [pə'zest] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
and one who possessed much that was worthy of remark and admiration ,
和 一 WHO 拥有 很多 那 曾是 值得 的 评论 和 钦佩 ,

他拥有许多值得称道和钦佩的品质，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [weə(r)] ['bjuːti] [miːts] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [weə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]
had she lived where beauty meets with admiration , or where force of
有 她 居住地 在哪里 美丽 满足 和 钦佩 , 或者 在哪里 力量 的
['kærəktə(r)][ɪz] [ri'mɑːk] .
character is remarked .
特点 是 评论 .

如果她生活在一个美貌与赞赏并存的地方，或者一个性格坚强备受瞩目的地方。

[bʌt; bət][æt; ət] [ɑːksni] [koʊln] , [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [tuː; tə]
But at Oxney Colne , on the borders of Dartmoor , there were few to
但 在 奥克斯尼 科尔内 , 在 这 边界 的 达特穆尔 , 那里 是 很少 到
[ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
appreciate her ,
欣赏 她 ,

但在达特穆尔边缘的奥克斯尼科尔恩，很少有人欣赏她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kæriɪŋ]
and it seemed as though she herself had but little idea of carrying
和 它 似乎 作为 尽管 她 她自己 有 但 小的 主意 的 携带
[hɜː(r); hə(r)]['tælənt] ['fɜːðə(r)] [ə'fiːld] ,
her talent further afield ,
她 天赋 更远 田野 ,

而她本人似乎并没有想过要将自己的才能发挥到更大的领域。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] .
so that it might not remain for ever wrapped in a blanket .
所以 那 它 可能 不是 保持 为了 曾经 包装 在 一个 毯子 .

这样它就不会永远被毯子包裹着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [tɔːl] [end]['slendə(r)] , [wɪð] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] .
She was a pretty girl , tall end slender , with dark eyes and black hair .
她 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 高的 结尾 苗条 , 和 黑暗的 眼睛 和 黑色的 头发 .

她是个漂亮的女孩，身材高挑苗条，有着深色的眼睛和黑色的头发。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [tuː] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Her eyes were perhaps too round for regular beauty , and her
她 眼睛 是 也许 也 圆形的 为了 常规的 美丽 ， 和 她
[heə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː] [krɪsp] ;
hair was perhaps too crisp ;
头发 曾是 也许 也 脆 ；

她的眼睛或许太圆，不符合传统意义上的美，她的头发或许太过蓬乱；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ; [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['faɪnli] [fɔːmd] ,
her mouth was large and expressive ; her nose was finely formed ,
她 嘴 曾是 大的 和 富有表现力的 ； 她 鼻子 曾是 精细地 形成 ，

她的嘴唇丰满而富有表情；她的鼻子形状优美。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [mait] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [brɔːd] .
though a critic in female form might have declared it to be somewhat broad .
尽管 一个 评论家 在 女性 形式 可能 有 声明 它 到 是 有些 广阔 .

虽然一位女性评论家可能会认为它有些宽泛。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ˌɔːltə'geðə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ə'træktɪv] — [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]
But her countenance altogether was wonderfully attractive — if only it
但 她 面容 共 曾是 太棒了 吸引人的 — 如果 仅有的 它
[mait] [biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] ['mɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
might be seen without that resolution for dominion which occasionally marred it ,
可能 是 已见 没有 那 解决 为了 统治权 哪个 偶尔 受损 它 ，

但总的来说，她的容貌非常迷人——如果能去掉偶尔出现在她脸上的那种支配欲的话。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] .
though sometimes it even added to her attractions .
尽管 有时 它 甚至 额外 到 她 景点 .

虽然有时这反而增添了她的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] - ,
It must be confessed on behalf of Patience Woolsworthy ,
它 必须 是 坦白 在 代表 的 耐心 - ，

必须为帕蒂恩斯·伍尔斯沃西忏悔。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [pə'remptrəli] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
that the circumstances of her life had peremptorily called upon her
那 这 情况 的 她 生活 有 专断地 称为 之上 她
[tuː; tə]['eksəsaɪz] [də'mɪnjən] .
to exercise dominion .
到 锻炼 统治权 .

她的人生境遇迫使她行使统治权。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]
She had lost her mother when she was sixteen , and had had
她 有 丢失的 她 母亲 什么时候 她 曾是 十六 ， 和 有 有
['naɪðə(r)]['brʌðə(r)][nɔː(r)]['sɪstə(r)] .
neither brother nor sister .
两者都不 兄弟 也不 姐姐 .

她十六岁时失去了母亲，也没有兄弟姐妹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['neɪbɜːrz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɪt]['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ræŋk][tuː; tə]
She had no neighbours near her fit either from education or rank to
她 有 不 邻居 靠近 她 合身 任何一个 从 教育 或者 秩 到
[ˌɪntə'fɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'dʌkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
interfere in the conduct of her life ,
干扰 在 这 执行 的 她 生活 ，

她周围没有邻居，无论从教育程度还是社会地位上来说，都不足以干涉她的生活。

[ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [mɪs] [lɑː] - .
excepting always Miss La Smyrger .
除外 总是 错过 拉 - .

除了拉·斯米尔格小姐之外，其他的都一样。

[mɪs] [ˌel'iː] - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Miss Le Smyrger would have done anything for her ,
错过 乐 - 会 有 完毕 任何事物 为了 她 ,

勒·斯米尔格小姐会为她做任何事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['haʊshəʊld] ,
including the whole management of her morals and of the parsonage household ,
包括 这 所有的 管理 的 她 德 和 的 这 牧师住宅 家庭 ,

包括对她道德风尚和牧师住宅日常事务的全面管理，

[hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [biːn] ['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
had Patience been content with such an arrangement .
有 耐心 到过 内容 和 这样的 一个 安排 .

如果帕蒂恩斯对这样的安排感到满意的话。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] ['evə(r)] [lʌvd] [mɪs] [ˌel'iː] - , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,
But much as Patience had ever loved Miss Le Smyrger , she was not content with this ,
但 很多 作为 耐心 有 曾经 喜爱 错过 乐 - , 她 曾是 不是 内容 和 这 ,

但是，尽管佩兴丝一直很爱勒斯米尔格小姐，她却并不满足于此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and therefore she had been called on to put forth a strong hand of her own .
和 所以 她 有 到过 称为 在 到 放 前进 一个 强的 手 的 她 自己的 .

因此，她被要求采取强有力的行动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [fɔːθ] [ðɪs] [strɒŋ] [hænd] ['ɜːli] ,
She had put forth this strong hand early ,
她 有 放 前进 这 强的 手 早期的 ,

她很早就展现出了这种强硬姿态。

[ænd; ənd] [hens] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
and hence had come the character which I am attempting to describe .
和 因此 有 来 这 特点 哪个 我 是 尝试 到 描述 .

于是，我试图描述的这个人物就此诞生了。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] ,
But I must say on behalf of this girl ,
但 我 必须 说 在 代表 的 这 女孩 ,

但我必须代表这位女孩说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] ['eksəd] [də'mɪnjən] .
that it was not only over others that she thus exercised dominion .
那 它 曾是 不是 仅有的 超过 其他的 那 她 因此 锻炼 统治权 .

她不仅对他人行使统治权。

[ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðæt] ['paʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]
In acquiring that power she had also acquired the much greater power of
在 收购 那 力量 她 有 还 获得 这 很多 更大的 力量 的
['eksəsaɪzɪŋ] [ruːl] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] .
exercising rule over herself .
锻炼 规则 超过 她自己 .

在获得那种权力的同时，她也获得了更大的权力——支配自己的权力。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪg'nɔːd] [ɪn] [ðiːz] ['fæməli] [ə'rendʒmənts] ?
But why should her father have been ignored in these family arrangements ?
但 为什么 应该 她 父亲 有 到过 忽略 在 这些 家庭 安排 ?

但为什么在这些家庭安排中，她的父亲会被忽略呢?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Perhaps it may almost suffice to say ,
也许 它 可能 几乎 足够了 到 说 ,

或许只需说:

[ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [men] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [best] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]
that of all living men her father was the man best conversant with the
那 的 全部 活的 男人 她 父亲 曾是 这 男人 最好的 熟人 和 这
[ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
antiquities of the county in which he lived .
古董 的 这 县 在 哪个 他 居住地 .

在所有在世的人中，她的父亲是最精通他所居住的郡县古代历史的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɒnəθən] ['oʊldˌbʌk] [ɒv; əv] ['devənʃə] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] ,
He was the Jonathan Oldbuck of Devonshire , and especially of Dartmoor ,
他 曾是 这 乔纳森 老鹿 的 德文郡 , 和 尤其 的 达特穆尔 ,

他是德文郡的乔纳森·奥尔德巴克，尤其是达特穆尔的乔纳森·奥尔德巴克。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['oʊldˌbʌk][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪnkaɪnd] [ɪn]
without that decision of character which enabled Oldbuck to keep his womenkind in
没有 那 决定 的 特点 哪个 已启用 老鹿 到 保持 他的 女性 在
[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] ,
some kind of subjection ,
一些 种类 的 隶属 ,

如果没有那种使老鹿能够以某种方式奴役女性的性格抉择，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪneɪbld] [hɪm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wiːkli] [bɪls] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ðeə(r)]
and probably enabled him also to see that his weekly bills did not pass their
和 大概 已启用 他 还 到 看 那 他的 每周 账单 做过 不是 经过 他们的
['prɒpə(r)]['lɪmɪts] .
proper limits .
恰当的 限制 .

也可能让他意识到自己每周的账单并没有超出合理的限额。

['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['oʊldˌbʌk] , [ɒv; əv] [ɑːksni] [koʊln] , [wɒz; wəz] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] .
Our Mr . Oldbuck , of Oxney Colne , was sadly deficient in these .
我们的 先生 . 老鹿 , 的 奥克斯尼 科尔内 , 曾是 令人遗憾的是 不足 在 这些 .

我们这位来自奥克斯尼科尔恩的奥尔德巴克先生，很遗憾地缺乏这些能力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['pɑːstə(r)] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [kjʊə(r)] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]
As a parish pastor with but a small cure , he did his duty with sufficient
作为 一个 教区 牧师 和 但 一个 小的 治愈 , 他 做过 他的 责任 和 充足的
['enədʒi] ,
energy ,
活力 ,

作为一名牧师，他的教会规模很小，但他尽职尽责，精力充沛。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [frɒm; frəm] [rɪ'prəʊtʃ] .

to keep him , at any rate , from reproach .

到 保持 他 , 在 任何 速度 , 从 责备 .

至少是为了让他免受责备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['pʌŋktʃuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

He was kind and charitable to the poor , punctual in his services ,

他 曾是 种类 和 慈善 到 这 贫穷的 , 准时 在 他的 服务 ,

他为人友善，乐善好施，尤其关爱穷人；他做事总是准时守约。

[fɔː'beərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːrmərz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [maɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['klɜːdʒɪmən] ,

forbearing with the farmers around him , mild with his brother clergymen ,

忍耐 和 这 农民 大约 他 , 温和的 和 他的 兄弟 神职人员 ,

他宽容待人，对待周围的农民温和有礼，对待他的教士兄弟们也很友善。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɔːt] [ðæt] ['bɪʃəp] [ɔː(r)] [ˌɑːtʃ'diːkən] [mait] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

and indifferent to aught that bishop or archdeacon might think or say of him .

和 冷漠 到 零 那 主教 或者 副主教 可能 思考 或者 说 的 他 .

他对主教或副主教对他的任何想法或言论都毫不在意。

[ai][duː; də][nɒt] [neɪm] [ðɪs] ['lætə(r)][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][æz; əz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .

I do not name this latter attribute as a virtue , but as a fact .

我 做 不是 姓名 这 后者 属性 作为 一个 美德 , 但 作为 一个 事实 .

我并不把后一种特质称为美德，而是将其视为一个事实。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn] ['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

But all these points were as nothing in the known character of Mr .

但 全部 这些 积分 是 作为 没有什么 在 这 已知 特点 的 先生 .

- , [ɒv; əv] [ɑːksni] [koʊln] .

Woolsworthy , of Oxney Colne .

- , 的 奥克斯尼 科尔内 .

但所有这些与奥克斯尼·科尔恩的伍尔斯沃西先生的为人相比，都算不了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən][ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] .

He was the antiquarian of Dartmoor .

他 曾是 这 古玩 的 达特穆尔 .

他是达特穆尔的古董收藏家。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv][laɪf] .

That was his line of life .

那 曾是 他的 线 的 生活 .

那是他赖以生存的根本。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['devənʃə] [wɜːld] ;

It was in that capacity that he was known to the Devonshire world ;

它 曾是 在 那 容量 那 他 曾是 已知 到 这 德文郡 世界 ;

正是凭借这一身份，他在德文郡界为人所知；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʒɜːrnid] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɑːpɪt] - [bæg] ,

it was as such that he journeyed about with his humble carpet - bag ,

它 曾是 作为 这样的 那 他 旅程 关于 和 他的 谦逊的 地毯 - 包 ,

于是，他便带着简陋的旅行包四处游历。

['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːsənɪdʒ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

staying away from his parsonage a night or two at a time ;

入住 离开 从 他的 牧师住宅 一个 夜晚 或者 二 在 一个 时间 ;

他一连一两晚不住在牧师住宅；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈkærəktə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [streɪ] [ˈvɪzɪtəz] [ɪn][ðə; ði]
it was in that character that he received now and again stray visitors in the
它 曾是 在 那 特点 那 他 已收到 现在 和 再次 流浪 访客 在 这
[ˈsɪŋɡ(ə)l][speə(r)] [ˈbedruːm] — [nɒt] [frendz] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡɜːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
single spare bedroom — not friends asked to see him and his girl because
单身的 空闲的 卧室 — 不是 朋友们 问 到 看 他 和 他的 女孩 因为
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfrendʃɪp] — [bʌt; bət][men] [huː] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈberid] [stəʊn] ,
of their friendship — but men who knew something as to this buried stone ,
的 他们的 友谊 — 但 男人 WHO 知道 某物 作为 到 这 埋葬 石头 ,

正是以这种性格，他偶尔会在唯一的空余卧室里接待一些不速之客——不是因为友谊而来拜访他和他的女友的朋友——而是知道这块埋藏的石头秘密的人。

[ɔː(r)] [ðæt] [əʊld][lænd] - [mɑːk] .
or that old land - mark .
或者 那 老的 土地 - 标记 .

或者那个古老的地标。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [let][hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [əˈsɪstɪŋ] [ænd; ənd]
In all these things his daughter let him have his own way , assisting and
在 全部 这些 事物 他的 女儿 让 他 有 他的 自己的 方式 , 协助 和
[ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] .
encouraging him .
鼓励 他 .

在所有这些事情上，他的女儿都让他按自己的方式来，帮助和鼓励他。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
That was his line of life , and therefore she respected it .
那 曾是 他的 线 的 生活 , 和 所以 她 受人尊敬 它 .

那是他的人生信条，因此她尊重它。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ˈpærəmaʊnt][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] .
But in all other matters she chose to be paramount at the parsonage .
但 在 全部 其他 事情 她 选择 到 是 派拉蒙 在 这 牧师住宅 .

但在其他所有事情上，她都选择在牧师住宅里占据主导地位。

[ˈmɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [huː] [ˈɔːlweɪz][wɔː(r)] , [ɪkˈsept] [ɒn] [ˈsʌndez] ,
Mr . Woolsworthy was a little man , who always wore , except on Sundays ,
先生 . - 曾是 一个 小的 男人 , WHO 总是 穿着 , 除了 在 星期日 ,

伍尔斯沃西先生个子矮小，除了星期天以外，总是穿着……

[ɡreɪ] [kləʊðz] — [kləʊðz] [ɒv; əv][səʊ] [lait] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [biːn]
grey clothes — clothes of so light a grey that they would hardly have been
灰色的 衣服 — 衣服 的 所以 光 一个 灰色的 那 他们 会 几乎 有 到过
[rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ˈklerɪkl] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt] [les] [rɪˈməʊt] .
regarded as clerical in a district less remote .
认为 作为 文员 在 一个 区 较少的 偏僻的 .

灰色衣服——这种浅灰色衣服，在不那么偏远的地区，几乎不会被认为是神职人员穿的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [eɪdʒ] , [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ˈsev(ə)nti] [jˈɪəz] [əʊld] ;
He had now reached a goodly age , being full seventy years old ;
他 有 现在 达到 一个 很好 年龄 , 存在 满的 七十 年 老的 ;

他现在已经年过七旬了；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈwaɪəri][ænd; ənd] [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈsɪmptəmz]
but still he was wiry and active , and showed but few symptoms
但 仍然 他 曾是 细长的 和 积极的 , 和 显示 但 很少 症状
[ɒv; əv] [dɪˈkeɪ] .
of decay .
的 衰变 .

但他依然身形精瘦，行动敏捷，几乎没有表现出任何衰弱的迹象。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][bɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒks] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː]
His head was bald , and the few remaining locks that surrounded it
他的 头 曾是 秃 , 和 这 很少 其余的 锁 那 包围 它
[wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [waɪt] .
were nearly white .
是 几乎 白色的 .

他头顶光秃，仅剩的几缕头发也几乎全白了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
But there was a look of energy about his mouth ,
但 那里 曾是 一个 看 的 活力 关于 他的 嘴 ,

但他嘴角却透着一股活力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lait] [greɪ] [aɪ] ,
and a humour in his light grey eye ,
和 一个 幽默 在 他的 光 灰色的 眼睛 ,

他浅灰色的眼睛里闪过一丝幽默。

[wɪtʃ] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)][æz; əz][æn; ən][əʊld][mæn]
which forbade those who knew him to regard him altogether as an old man
哪个 禁止 那些 WHO 知道 他 到 看待 他 共 作为 一个 老的 男人
.
.
.

这使得认识他的人都无法完全把他看作一个老人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ɑːksni] [koʊln] [tuː; tə] - ,
As it was , he could walk from Oxney Colne to Priestown ,
作为 它 曾是 , 他 可以 走 从 奥克斯尼 科尔内 到 - ,

事实上，他可以从奥克斯尼科尔恩步行到普里斯特敦。

[ˌfɪf'tiːn] [lɒŋ] ['devənʃə] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] ;
fifteen long Devonshire miles across the moor ;
十五 长的 德文郡 英里 穿过 这 泊 ;

横穿荒原，绵延十五英里，位于德文郡境内；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)]
and he who could do that could hardly be regarded as too old for
和 他 WHO 可以 做 那 可以 几乎 是 认为 作为 也 老的 为了
[wɜːk] .
work .
工作 .

能做到这一点的人，很难被认为年纪太大而无法工作。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['stɔːri] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð]
But our present story will have more to do with his daughter than with
但 我们的 展示 故事 将要 有 更多的 到 做 和 他的 女儿 比 和
[hɪm] .
him .
他 .

但我们接下来要讲的故事，更多的是关于他的女儿，而不是他本人。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [ai][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] - ; [ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [ɪn]
A pretty girl , I have said , was Patience Woolsworthy ; and one , too , in
一个 漂亮的 女孩 , 我 有 说 , 曾是 耐心 - ; 和 一 , 也 , 在
['meni] [weɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
many ways remarkable .
许多 方式 卓越 .

我曾说过，帕蒂恩斯·伍尔沃西是一位漂亮的姑娘；而且在很多方面，她也十分出色。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtlʊk] ['ɪntuː][laɪf] ,
She had taken her outlook into life ,
她 有 已采取 她 前景 进入 生活 ，

她将自己的人生观融入其中。

[weɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [ɪn][ə; eɪ]
weighing the things which she had and those which she had not , in a
称重 这 事物 哪个 她 有 和 那些 哪个 她 有 不是 ， 在 一个

['mænə(r)] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ,
manner very unusual ,
方式 非常 异常 ，

她以一种非常不寻常的方式权衡着自己拥有的东西和自己没有的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and , as a rule , not always desirable for a young lady .
和 ， 作为 一个 规则 ， 不是 总是 理想 为了 一个 年轻的 女士 .

而且，通常来说，这对于年轻女士来说并不总是可取的。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meni] .
The things which she had not were very many .
这 事物 哪个 她 有 不是 是 非常 许多 .

她没有的东西很多。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][sə'saɪəti] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ;
She had not society ; she had not a fortune ;
她 有 不是 社会 ； 她 有 不是 一个 财富 ；

她没有社交圈；她没有财富；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['eni] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] ;
she had not any assurance of future means of livelihood ;
她 有 不是 任何 保证 的 未来 方法 的 生计 ；

她没有任何未来生活来源的保障；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [haɪ] [həʊp][ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː'self] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf][baɪ] ['mærɪdʒ]
she had not high hope of procuring for herself a position in life by marriage
她 有 不是 高的 希望 的 采购 为了 她自己 一个 位置 在 生活 经过 婚姻

;
;
；

她并不指望通过婚姻获得社会地位；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn] [sʌtʃ]
she had not that excitement and pleasure in life which she read of in such
她 有 不是 那 激动 和 乐趣 在 生活 哪个 她 读 的 在 这样的

[bʊks] [æz; əz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ɑːksni] [koʊln] ['pɑːsənɪdʒ] .
books as found their way down to Oxney Colne Parsonage .
图书 作为 成立 他们的 方式 向下 到 奥克斯尼 科尔内 牧师住宅 .

她并没有像那些流传到奥克斯尼科尔恩牧师住宅的书籍中所描述的那样，对生活充满兴奋和快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
It would be easy to add to the list of the things which she had
它 会 是 简单的 到 添加 到 这 列表 的 这 事物 哪个 她 有

[nɒt] ;
not ;
不是 ；

她没有的东西还有很多，很容易就能列出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɪst] [ə'genst] [hɜː'self] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['vɪgə(r)] .
and this list against herself she made out with the utmost vigour .
和 这 列表 反对 她自己 她 制成 出去 和 这 极致 活力 .

她以极大的热情列出了这份不利于自己的清单。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɔː(r)] [ðəʊz] ['rɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [ɒv; əv]
The things which she had , or those rather which she assured herself of
这 事物 哪个 她 有 ， 或者 那些 相当 哪个 她 保证 她自己 的
['hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ，

她所拥有的东西，或者更确切地说，是她确信自己拥有的东西，

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] ['kaʊntɪd] .
were much more easily counted .
是 很多 更多的 容易地 计数 .

更容易计数。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
She had the birth and education of a lady , the strength of a
她 有 这 出生 和 教育 的 一个 女士 ， 这 力量 的 一个
['helθi] ['wʊmən] ,
healthy woman ,
健康 女士 ，

她拥有淑女的出身和教育，以及健康女性的力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and a will of her own .
和 一个 将要 的 她 自己的 .

她拥有自己的意志。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
Such was the list as she made it out for herself ,
这样的 曾是 这 列表 作为 她 制成 它 出去 为了 她自己 ，

这就是她自己列出的清单。

[ænd; ənd][ai]['prəʊtest] [ðæt] [ai] [ə'sɜːt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]
and I protest that I assert no more than the truth in saying that she never
和 我 反对 那 我 断言 不 更多的 比 这 真相 在 说 那 她 绝不
['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ['bjuːti] ,
added to it either beauty ,
额外 到 它 任何一个 美丽 ，

我在此声明，我所说的只是事实，她从未给它增添过美感。

[wɪt] , [ɔː(r)]['tælənt] .
wit , or talent .
有 ， 或者 天赋 .

机智，或者说天赋。

[ai][bɪ'gæn] [ðiːz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɑːksni] [koʊln] [wʊd] , [ɒv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] ,
I began these descriptions by saying that Oxney Colne would , of all places ,
我 开始 这些 描述 经过 说 那 奥克斯尼 科尔内 会 ， 的 全部 地方 ，

我一开始就说过，奥克斯尼·科尔内这个地方，竟然会......

[biː; bi][ðə; ði] [best] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] [kʊd; kəd]['vɪzɪt] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] ['devənʃə] ,
be the best spot from which a tourist could visit those parts of Devonshire ,
是 这 最好的 点 从 哪个 一个 游客 可以 访问 那些 部分 的 德文郡 ，

是游客游览德文郡那些地区的最佳出发点。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðeə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]
but for the fact that he could obtain there none of the accommodation
但 为了 这 事实 那 他 可以 获得 那里 没有任何 的 这 住宿
[wɪtʃ] ['tʊərɪsts] [rɪ'kwaɪə(r)] .
which tourists require .
哪个 游客 要求 .

但他却无法在那里找到游客所需的任何住宿。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ˌæntɪ'kweəriən] [mait] , [pə'hæps] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt]
A brother antiquarian might , perhaps , in those days have done so , seeing that
一个 兄弟 古玩 可能 , 也许 , 在 那些 天 有 完毕 所以 , 看到 那
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,

当时，一位同样是古董收藏家的兄弟或许会这样做，因为当时确实存在这样的情况。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [speə(r)] ['bedruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
as I have said , a spare bedroom at the parsonage .
作为 我 有 说 , 一个 空闲的 卧室 在 这 牧师住宅 .

正如我之前所说，牧师住宅里有一间空余的卧室。

['eni] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] [ˌel'iː] - [mait] [biː; bi] [æz; əz] ['fɔːtʃənət] ,
Any intimate friend of Miss Le Smyrger's might be as fortunate ,
任何 亲密的 朋友 的 错过 乐 - 可能 是 作为 幸运 ,

任何与勒·斯米尔格小姐关系亲密的朋友都可能同样幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [wel] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [ɑːksni] [kuːm] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)]
for she was equally well provided at Oxney Combe , by which name her
为了 她 曾是 同样地 出色地 假如 在 奥克斯尼 康布 , 经过 哪个 姓名 她
[haʊs] [wɒz; wəz] [nəʊn] .
house was known .
房子 曾是 已知 .

因为她在奥克斯尼科姆（Oxney Combe）的生活条件也同样优渥，她的房子也因此得名。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˌel'iː] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'stensɪv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
But Miss Le Smyrger was not given to extensive hospitality ,
但 错过 乐 - 曾是 不是 给定 到 广泛的 热情好客 ,

但勒·斯米尔格小姐并不热衷于热情款待。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
and it was only to those who were bound to her ,
和 它 曾是 仅有的 到 那些 WHO 是 边界 到 她 ,

只有那些与她有血缘关系的人才能得到这种待遇。

['aɪðə(r)] [baɪ] [taɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['veri] [əʊld] ['frendʃɪp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['əʊpən]
either by ties of blood or of very old friendship , that she delighted to open
任何一个 经过 领带 的 血 或者 的 非常 老的 友谊 , 那 她 高兴极了 到 打开
[hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] .
her doors .
她 门 .

无论是血缘关系还是古老的友谊，她都乐于敞开家门。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [fjuː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət]
As her old friends were very few in number , as those few lived at
作为 她 老的 朋友们 是 非常 很少 在 数字 , 作为 那些 很少 居住地 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

由于她的老朋友寥寥无几，而且都住在很远的地方，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]
and as her nearest relations were higher in the world than she
和 作为 她 最近的 关系 是 更高 在 这 世界 比 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

而且由于她最亲近的亲戚在社会地位上都比她高，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sed] [baɪ] [hɜː'self] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and were said by herself to look down upon her ,
和 是 说 经过 她自己 到 看 向下 之上 她 ，

据说她自己也瞧不起她。

[ðə; ði]['vɪzɪts] [meɪd] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .
the visits made to Oxney Combe were few and far between .
这 访问 制成 到 奥克斯尼 康布 是 很少 和 远的 之间 .

去奥克斯尼峡谷的次数屈指可数。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,
But now , at the period of which I am writing ,
但 现在 ， 在 这 时期 的 哪个 我 是 写作 ，

但是现在，在我撰写此文的这段时期，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
such a visit was about to be made .
这样的 一个 访问 曾是 关于 到 是 制成 .

一次这样的访问即将到来。

[mɪs] [ˌel'iː] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] ,
Miss Le Smyrger had a younger sister ,
错过 乐 - 有 一个 年轻 姐姐 ，

勒·斯米尔格小姐有一个妹妹，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ɑːksni] [koʊln] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
who had inherited a property in the parish of Oxney Colne equal to that of
WHO 有 遗传 一个 财产 在 这 教区 的 奥克斯尼 科尔内 平等的 到 那 的
[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ;
the lady who now lived there ;
这 女士 WHO 现在 居住地 那里 ；

继承了奥克斯尼科尔恩教区一处房产的人，其房产与现在居住在那里的女士的房产相同；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['bjuːti] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]
but this the younger sister had inherited beauty also , and she therefore , in
但 这 这 年轻 姐姐 有 遗传 美丽 还 ， 和 她 所以 ， 在
['ɜːli] [laɪf] ,
early life ,
早期的 生活 ，

但妹妹也继承了美貌，因此，她在很小的时候就……

[hæd; həd] [faʊnd] ['sʌndri] ['lʌvəz] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
had found sundry lovers , one of whom became her husband .
有 成立 杂项 恋人 ， 一 的 谁 成为 她 丈夫 .

她曾有过几位情人，其中一位后来成了她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n] [ðen] [wel] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
She had married a man even then well to do in the world ,
她 有 已婚 一个 男人 甚至 然后 出色地 到 做 在 这 世界 ，

她当时嫁给了一个家境殷实的男人。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['maɪti] ; [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv]
but now rich and almost mighty ; a Member of Parliament , a lord of
但 现在 富有的 和 几乎 强大的 ； 一个 成员 的 议会 ， 一个 主 的
[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [bɔːd] ,
this and that board ,
这 和 那 木板 ，

但如今他已富有且几乎权倾一时；他是国会议员，也是各种委员会的主席。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['iːtn] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]
a man who had a house in Eaton Square , and a park in the north of
一个 男人 WHO 有 一个 房子 在 伊顿 正方形 , 和 一个 公园 在 这 北 的
['ɪŋglənd] ;
England ;
英格兰 ;

一位在伊顿广场拥有一栋房子，在英格兰北部拥有一座公园的男人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm]
and in this way her course of life had been very much divided from
和 在 这 方式 她 课程 的 生活 有 到过 非常 很多 分割 从
[ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɪs] [ˌel'iː] - .
that of our Miss Le Smyrger .
那 的 我们的 错过 乐 - .

就这样，她的人生轨迹与我们的勒斯米尔格小姐的人生轨迹截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest] [wɪð] ['veəriəs]
But the Lord of the Government Board had been blessed with various
但 这 主 的 这 政府 木板 有 到过 蒙福 和 各种各样的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

但政府委员会主席却育有多名子女；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [θɔːt] [ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] [pə'nɛləˌpiːz]
and perhaps it was now thought expedient to look after Aunt Penelope's
和 也许 它 曾是 现在 想法 权宜 到 看 后 阿姨 佩内洛普的
['devənʃə] ['eɪkəz] .
Devonshire acres .
德文郡 英亩 .

或许当时人们认为照看佩内洛普姨妈在德文郡的土地是明智之举。

[ɑːnt] [pə'neləpi] [wɒz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ;
Aunt Penelope was empowered to leave them to whom she pleased ;
阿姨 佩内洛普 曾是 赋权 到 离开 他们 到 谁 她 高兴 ;

佩内洛普阿姨有权将他们留给她想留给的任何人；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɪn] ['iːtn] [skweə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ]
and though it was thought in Eaton Square that she must , as a
和 尽管 它 曾是 想法 在 伊顿 正方形 那 她 必须 , 作为 一个
['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,
matter of course ,
事情 的 课程 ,

尽管伊顿广场的人们普遍认为，她理所当然地必须这样做，

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
leave them to one of the family ,
离开 他们 到 一 的 这 家庭 ,

把它们留给家里的某个人吧。

[ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌzənlɪ] ['ɪntəkɔːs] [mait] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n] .
nevertheless a little cousinly intercourse might make the thing more certain .
尽管如此 一个 小的 表亲 交往 可能 制作 这 事物 更多的 肯定 .

然而，一点点表亲之间的性行为可能会让事情更加确定。

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
I will not say that this was the sole cause of such a visit ,
我 将要 不是 说 那 这 曾是 这 唯一 原因 的 这样的 一个 访问 ,

我不会说这是此次访问的唯一原因。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['brɔːtən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
but in these days a visit was to be made by Captain Broughton to his aunt .
但 在 这些 天 一个 访问 曾是 到 是 制成 经过 队长 布劳顿 到 他的 阿姨 .

但当时布劳顿上尉要去拜访他的姑妈。

[naʊ] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['brɔːtən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][al'fɔːnsəʊ] ['brɔːtən] , [ɒv; əv] ['klæpəm] [pɑːk] [ænd; ənd] ['iːtn] [skweə(r)] ,
Now Captain John Broughton was the second son of Alfonso Broughton , of Clapham Park and Eaton Square ,
现在 队长 约翰 布劳顿 曾是 这 第二 儿子 的 阿方索 布劳顿 , 的 克拉珀姆 公园 和 伊顿 正方形 ,

约翰·布劳顿上尉是克拉珀姆公园和伊顿广场的阿方索·布劳顿的次子。

['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['gʌvənmənt] [bɔːd] .
Member of Parliament , and Lord of the aforesaid Government Board .
成员 的 议会 , 和 主 的 这 上述 政府 木板 .

国会议员，以及上述政府委员会主席。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
“ And what do you mean to do with him ?
“ 和 什么 做 你 意思是 到 做 和 他 ?

“你打算怎么处置他? ”

” ['peɪʃ(ə)ns] - [ɑːskt] [ɒv; əv] [mɪs] [ˌel'iː] - [wen] [ðæt] ['leɪdi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kuːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [dʒɒn][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
” Patience Woolsworthy asked of Miss Le Smyrger when that lady walked over from the Combe to say that her nephew John was to arrive on the following morning .
” 耐心 - 问 的 错过 乐 - 什么时候 那 女士 步行 超过 从 这 康布 到 说 那 她 侄子 约翰 曾是 到 到达 在 这 下列的 早晨 .

“帕蒂恩斯·伍尔斯沃西问勒·斯米尔格小姐，当那位女士从科姆走过来时，她告诉勒·斯米尔格小姐，她的侄子约翰将于第二天早上到达。

“ [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
“ Do with him ?
“ 做 和 他 ?

“如何处置他? ”

[waɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ”
Why I shall bring him over here to talk to your father . ”
为什么 我 将 带来 他 超过 这里 到 讲话 到 你的 父亲 . ”

“所以我要带他过来和你父亲谈谈。”

“ [hiːl] [biː; bi] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
“ He'll be too fashionable for that ;
“ 地狱 是 也 时髦 为了 那 ;

“他太时髦了，不适合那样;

[ænd; ənd][pə'pɑː][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːtmɔː(r)] . ”
and papa won't trouble his head about him if he finds that he doesn't care for Dartmoor . ”
和 爸爸 惯于 麻烦 他的 头 关于 他 如果 他 发现 那 他 不 关心 为了 达特穆尔 . ”

如果爸爸发现他不喜欢达特穆尔，他也不会为他操心。”

“ [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] . ”
“ Then he may fall in love with you , my dear . ”
“ 然后 他 可能 落下 在 爱 和 你 , 我的 亲爱的 . ”

“那么他可能会爱上你，亲爱的。”

“ [wel] , [jes] ; [ðeəz; ðəz] [ðæt] [rɪ'sɔːs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
“ Well , yes ; there's that resource at any rate ,
“ 出色地 , 是的 ; 有 那 资源 在 任何 速度 ,

“嗯，是的；至少还有这种资源。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [pə'pɑː] .
and for your sake I dare say I should be more civil to him than papa .
和 为了 你的 清酒 我 敢 说 我 应该 是 更多的 民用 到 他 比 爸爸 .

为了你，我敢说我应该对他比对爸爸更客气一些。

[bʌt; bət] [hiːl] [suːn] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɒt] [jʊl] [duː; də] [ðen] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] .
But he'll soon get tired of making love , and what you'll do then I cannot imagine .
但 地狱 很快 得到 疲劳的 的 制作 爱 , 和 什么 你会 做 然后 我 不能 想象 .

但他很快就会对性爱感到厌倦，而你到时候会做什么，我无法想象。

” [ðæt] [mɪs] - [felt] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .
” That Miss Woolsworthy felt no interest in the coming of the Captain I will not pretend to say .
” 那 错过 - 毛毡 不 兴趣 在 这 未来 的 这 队长 我 将要 不是 假装 到 说 .

“我不会妄言伍尔斯沃西小姐对船长的到来毫无兴趣。”

[ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] ;
The advent of any stranger with whom she would be called on to associate must be matter of interest to her in that secluded place ;
这 来临 的 任何 陌生人 和 谁 她 会 是 称为 在 到 联系 必须 是 事情 的 兴趣 到 她 在 那 僻 地方 ;

在那个僻静的地方，任何陌生人的到来，以及她需要与之交往的事情，都必然会引起她的关注；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['æbsəluːtli] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] .
and she was not so absolutely unlike other young ladies that the arrival of an unmarried young man would be the same to her as the advent of some patriarchal paterfamilias .
和 她 曾是 不是 所以 绝对地 与此不同 其他 年轻的 女士们 那 这 到达 的 一个 未婚 年轻的 男人 会 是 这 相同的 到 她 作为 这 来临 的 一些 父权制 一家之主 .

她与其他年轻女士并没有那么大的差别，以至于未婚年轻男子的到来对她来说，就如同某个父权制一家之主的到来一样。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['aʊtlʊk] ['ɪntuː] [laɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] ,
In taking that outlook into life of which I have spoken ,
在 采取 那 前景 进入 生活 的 哪个 我 有 说 ,

秉持我刚才所说的这种人生观，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðəʊz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]
she had never said to herself that she despised those things from which other
她 有 绝不 说 到 她自己 那 她 被鄙视的 那些 事物 从 哪个 其他

[g'ɜːlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
girls received the excitement ,
女孩们 已收到 这 激动 ，

她从未对自己说过，她鄙视其他女孩会感到兴奋的那些东西。

[ðə; ði][dʒɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
the joys , and the disappointment of their lives .
这 喜悦 ， 和 这 失望 的 他们的 生活 .

他们生活中的喜悦与失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd]
She had simply given herself to understand that very little of such things would
她 有 简单地 给定 她自己 到 理解 那 非常 小的 的 这样的 事物 会

[kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
come her way ,
来 她 方式 ，

她早已接受了这样一个事实：这种好事很少会发生在她身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪf] [sʌtʃ] [mait]
and that it behoved her to live — to live happily if such might
和 那 它 应尽的义务 她 到 居住 — 到 居住 快乐地 如果 这样的 可能

[biː; bi]['pɒsəb(ə)l] — [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
be possible — without experiencing the need of them .
是 可能的 — 没有 体验 这 需要 的 他们 .

她理应好好生活——如果可能的话，好好幸福地生活——而不必经历对它们的需要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ɑːksni]
She had heard , when there was no thought of any such visit to Oxney
她 有 听到 ，什么时候 那里 曾是 不 想法 的 任何 这样的 访问 到 奥克斯尼

[koʊln] ,
Colne ,
科尔内 ，

她听说，当时根本没有去奥克斯尼科尔恩的计划。

[ðæt] [dʒɒn] ['brɔːtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['klevə(r)][mæn] — [wʌn] [huː] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
that John Broughton was a handsome , clever man — one who thought much of
那 约翰 布劳顿 曾是 一个 英俊的 ， 聪明的 男人 — 一 WHO 想法 很多 的

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

约翰·布劳顿是个英俊聪明的男人——一个自视甚高的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ]['ʌðə(r)z] — [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [tɔːk]
and was thought much of by others — that there had been some talk
和 曾是 想法 很多 的 经过 其他的 — 那 那里 有 到过 一些 讲话

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [eə'res; 'eərəs] ,
of his marrying a great heiress ,
的 他的 结婚 一个 伟大的 女继承人 ，

他也备受他人器重——甚至有传言说他要娶一位大女继承人。

[wɪtʃ] ['mærɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [pleɪs] [θruː] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
which marriage , however , had not taken place through unwillingness on his part ,
哪个 婚姻 ， 然而 ， 有 不是 已采取 地方 通过 不情愿 在 他的 部分 ，

然而，这段婚姻并非出于他的不情愿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and that he was on the whole a man of more mark in the world
和 那 他 曾是 在 这 所有的 一个 男人 的 更多的 标记 在 这 世界
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['redʒəmənt] .
than the ordinary captain of ordinary regiments .
比 这 普通的 队长 的 普通的 军团 .

而且总的来说，他在世界上的地位比普通军团的普通上尉要高得多。

['kæptɪn] ['brɔːtən] [keɪm] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm] , [steɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
Captain Broughton came to Oxney Combe , stayed there a fortnight ,
队长 布劳顿 来了 到 奥克斯尼 康布 , 入住 那里 一个 两星期 ,

布劳顿船长来到奥克斯尼峡谷，在那里待了两周。

— [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd]['vɪzɪt] ['hævɪŋ] [biːn] [fɪkst] [æt; ət] [θriː] [ɔː(r)]
— the intended period for his projected visit having been fixed at three or
— 这 故意的 时期 为了 他的 预计 访问 拥有 到过 固定的 在 三 或者
[fɔː(r)] [deɪz] ,
four days ,
四 天 ,

—他预计的访问时间已定为三到四天，

— [ænd; ənd] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
— and then went his way .
— 和 然后 去 他的 方式 .

——然后他就走了。

[hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [hɔːnt] ,
He went his way back to his London haunts ,
他 去 他的 方式 后退 到 他的 伦敦 闹鬼的地方 ,

他返回了他在伦敦常去的地方。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðen] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːstə(r)] ['hɒlədeɪz] ;
the time of the year then being the close of the Easter holidays ;
这 时间 的 这 年 然后 存在 这 关闭 的 这 复活节 假期 ;

当时正值复活节假期结束之际；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [rɪ'tɜːn]
but as he did so he told his aunt that he should assuredly return
但 作为 他 做过 所以 他 讲述 他的 阿姨 那 他 应该 当然 返回
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
to her in the autumn .
到 她 在 这 秋天 .

但他一边这样做，一边告诉他的姑妈，他一定会在秋天回到她身边。

" [ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒɒn] — [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð]
" And assuredly I shall be happy to see you , John — if you come with
" 和 当然 我 将 是 快乐的 到 看 你 , 约翰 — 如果 你 来 和
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɜːpəs] .
a certain purpose .
一个 肯定 目的 .

"约翰，如果你带着某种目的而来，我当然会很高兴见到你。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] . "
If you have no such purpose , you had better remain away . "
如果 你 有 不 这样的 目的 , 你 有 更好的 保持 离开 . "

如果你没有这样的目的，最好还是远离。"

“ [ai][ʃæl; ʃəl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kʌm] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
“ I shall assuredly come , ” the Captain had replied , and then he
“ 我 将 当然 来 , ” 这 队长 有 回复 , 和 然后 他
[hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
had gone on his journey .
有 已消失 在 他的 旅行 .

“我一定会来，”船长回答道，然后便踏上了他的旅程。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] ['ræpɪdli][baɪ] ,
The summer passed rapidly by ,
这 夏天 通过了 快速 经过 ,

夏天很快就过去了。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [mɪs] [ˌel'iː] - [ænd; ənd] [mɪs] - [ə'baʊt]
and very little was said between Miss Le Smyrger and Miss Woolsworthy about
和 非常 小的 曾是 说 之间 错过 乐 - 和 错过 - 关于
['kæptɪn] ['brɔːtən] .
Captain Broughton .
队长 布劳顿 .

勒·斯米尔格小姐和伍尔斯沃西小姐很少谈论布劳顿上尉。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] — [neɪ] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mætəz] ,
In many respects — nay , I may say , as to all ordinary matters ,
在 许多 尊重 — 不 , 我 可能 说 , 作为 到 全部 普通的 事情 ,

在许多方面——不，我甚至可以说，在所有日常事务上，

[nəʊ] [tuː] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
no two women could well be more intimate with each other than they were ,
不 二 女性 可以 出色地 是 更多的 亲密的 和 每个 其他 比 他们 是 ,

没有哪两个女人之间的关系能比她们更亲密了。

— [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
— and more than that ,
— 和 更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [iːtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['æbsəluːt] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə]
they had the courage each to talk to the other with absolute truth as to
他们 有 这 勇气 每个 到 讲话 到 这 其他 和 绝对 真相 作为 到
[θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəm'selvz] — [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪə(r)] [frendz] ['ɒf(ə)n][feɪl] .
things concerning themselves — a courage in which dear friends often fail .
事物 有关 他们自己 — 一个 勇气 在 哪个 亲爱的 朋友们 经常 失败 .

他们彼此都有勇气坦诚地谈论与自己有关的事情——这种勇气，即使是亲密的朋友也常常缺乏。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , ['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ['kæptɪn] [dʒɒn]
But nevertheless , very little was said between them about Captain John
但 尽管如此 , 非常 小的 曾是 说 之间 他们 关于 队长 约翰
['brɔːtən] .
Broughton .
布劳顿 .

但是，尽管如此，他们之间却很少谈及约翰·布劳顿上尉。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
All that was said may be here repeated .
全部 那 曾是 说 可能 是 这里 重复 .

以上所述均可在此重复。

“ [dʒɒn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][ɪn] ['ɔːgəst] , ” [mɪs] [ˌel'iː] - [sed] ,
“ John says that he shall return here in August , ” Miss Le Smyrger said ,
“ 约翰 说道 那 他 将 返回 这里 在 八月 , ” 错过 乐 - 说 ,

“约翰说他八月份会回来，”勒·斯米尔格小姐说。

[æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [æt; ət] [ɑːksni] [kuːm] ,
as Patience was sitting with her in the parlour at Oxney Combe ,
作为 耐心 曾是 坐着 和 她 在 这 客厅 在 奥克斯尼 康布 ,

当时，帕蒂恩斯正和她一起坐在奥克斯尼科姆的客厅里。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
on the morning after that gentleman's departure .
在 这 早晨 后 那 绅士的 离开 .

那位先生离开后的第二天早上。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [hɪm'self] , ” [sed] ['peɪʃ(ə)ns] ;
“ He told me so himself , ” said Patience ;
“ 他 讲述 我 所以 他自己 , ” 说 耐心 ;

“他亲口告诉我的，”帕蒂恩斯说；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [dɑːk] [aɪz] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and as she spoke her round dark eyes assumed a look of more than
和 作为 她 辐 她 圆形的 黑暗的 眼睛 假定 一个 看 的 更多的 比
['ɔːd(ə)n(ə)ri][self] - [wɪl] .
ordinary self - will .
普通的 自己 - 将要 .

说话间，她那双圆圆的黑眼睛里流露出一种非同寻常的坚定意志。

[ɪf] [mɪs] [ˌel'iː] - [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['eni] ['fɜːðə(r)] ,
If Miss Le Smyrger had intended to carry the conversation any further ,
如果 错过 乐 - 有 故意的 到 携带 这 对话 任何 更远 ,

如果勒·斯米尔格小姐还想继续谈论此事，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .
she changed her mind as she looked at her companion .
她 已更改 她 头脑 作为 她 看起来 在 她 伴侣 .

她看了看同伴，改变了主意。

[ðen] , [æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ræn][baɪ] ,
Then , as I said , the summer ran by ,
然后 , 作为 我 说 , 这 夏天 跑 经过 ,

然后，正如我所说，夏天就这么过去了。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [deɪz] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [mɪs] [ˌel'iː] - ,
and towards the close of the warm days of July , Miss Le Smyrger ,
和 向 这 关闭 的 这 温暖的 天 的 七月 , 错过 乐 - ,

七月温暖的日子即将结束之际，勒斯米尔格小姐

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
sitting in the same chair in the same room , again took up the conversation .
坐着 在 这 相同的 椅子 在 这 相同的 房间 , 再次 采取 向上 这 对话 .

他坐在同一个房间的同一张椅子上，再次接过了话题。

“ [ai][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][dʒɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ I got a letter from John this morning .
“ 我 得到 一个 信 从 约翰 这 早晨 .

“我今天早上收到了约翰的来信。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] . ”
He says that he shall be here on the third . ”
他 说道 那 他 将 是 这里 在 这 第三 . ”

他说他3号会到这里。

“ [dʌz] [hiː; hi] ? ”
“ Does he ? ”
“ 做 他 ? ”

“他真的会吗？”

“ [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [nemd] . ”
“ He is very punctual to the time he named . ”
“ 他 是 非常 准时 到 这 时间 他 命名 . ”

“他非常守时，总是准时到达他所指定的时间。”

“ [jes] ; [ai] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] [mæn] , ” [sed] ['peɪʃ(ə)ns] .
“ Yes ; I fancy that he is a punctual man , ” said Patience .
“ 是的 ; 我 想要 那 他 是 一个 准时 男人 , ” 说 耐心 .

“是的，我觉得他是个很守时的人，”佩兴斯说。

“ [ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” [sed] [mɪs] [ˌel'iː] - .
“ I hope that you will be glad to see him , ” said Miss Le Smyrger .
“ 我 希望 那 你 将要 是 高兴的 到 看 他 , ” 说 错过 乐 - .

“我希望你会很高兴见到他，”勒·斯米尔格小姐说。

“ ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” [sed] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊld] [klɪə(r)] [vɔɪs] ;
“ Very glad to see him , ” said Patience , with a bold clear voice ;
“ 非常 高兴的 到 看 他 , ” 说 耐心 , 和 一个 大胆的 清除 嗓音 ;

“见到他真是太高兴了，”佩兴斯用洪亮清晰的声音说道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [drɒpt] ,
and then the conversation was again dropped ,
和 然后 这 对话 曾是 再次 掉落 ,

然后话题再次中断了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['kæptɪn] ['brɔːtənz] ['sekənd] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and nothing further was said till after Captain Broughton's second arrival in the parish .
和 没有什么 更远 曾是 说 直到 后 队长 布劳顿的 第二 到达 在 这 教区 .

直到布劳顿上尉第二次抵达教区后，才又发生了这件事。

[fɔː(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [ðen] [pɑːst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Four months had then passed since his departure ,
四 几个月 有 然后 通过了 自从 他的 离开 ,

他离开已经过去了四个月。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [mɪs] - [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['deɪli] ['djuːtiz] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [kɔːs] .
and during that time Miss Woolsworthy had performed all her usual daily duties in their accustomed course .
和 期间 那 时间 错过 - 有 执行 全部 她 通常 日常的 职责 在 他们的 习惯 课程 .

在此期间，伍尔斯沃西小姐照常履行了她所有的日常职责。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [les] ['keəf(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['mætəz] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊnt] ,
No one could discover that she had been less careful in her household matters than had been her wont ,
不 一 可以 发现 那 她 有 到过 较少的 小心 在 她 家庭 事情 比 有 到过 她 惯于 ,

谁也发现不了她在家务方面比平时疏忽了。

[les] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ɔː(r)] [les] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
less willing to go among her poor neighbours , or less assiduous in her attentions to her father .
较少的 愿意的 到 去 之中 她 贫穷的 邻居 , 或者 较少的 刻苦 在 她 注意 到 她 父亲 .

她不太愿意去帮助贫困的邻居，也不太关心她的父亲。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [les] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
But not the less was there a feeling in the minds of those around her
但 不是 这 较少的 曾是 那里 一个 感觉 在 这 思想 的 那些 大约 她
[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
that some great change had come upon her .
那 一些 伟大的 改变 有 来 之上 她 .

但周围的人都感觉到，她身上发生了某种巨大的变化。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
She would sit during the long summer evenings on a certain spot outside the
她 会 坐 期间 这 长的 夏天 晚上 在 一个 肯定 点 外部 这
['pɑːsənɪdʒ] ['ɔːtʃəd] ,
parsonage orchard ,
牧师住宅 果园 ,

漫长的夏日夜晚，她总会坐在牧师住宅果园外的某个特定地点。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sləʊpɪŋ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['sɒlətri] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]
at the top of a small sloping field in which their solitary cow was always
在 这 顶部 的 一个 小的 倾斜的 场地 在 哪个 他们的 孤 奶牛 曾是 总是
[p'ɑːstʃəd] ,
pastured ,
牧场 ,

在他们那头孤零零的母牛常年放牧的一片小斜坡田地的顶端，

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ['reəli] ['riːdɪŋ] .
with a book on her knees before her , but rarely reading .
和 一个 书 在 她 膝盖 前 她 , 但 很少 阅读 .

她膝上放着一本书，但很少阅读。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] [bɪ'ləʊ]
There she would sit , with the beautiful view down to the winding river below
那里 她 会 坐 , 和 这 美丽的 看法 向下 到 这 绕线 河 以下
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她会坐在那里，欣赏下方蜿蜒河流的美丽景色。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] — ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
watching the setting sun , and thinking , thinking , thinking — thinking of
观看 这 环境 太阳 , 和 思维 , 思维 , 思维 — 思维 的
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['spəʊkən] .
something of which she had never spoken .
某物 的 哪个 她 有 绝不 说 .

她望着落日，思绪万千，想着一些她从未说过的话。

['ɒf(ə)n] [wʊd] [mɪs] [ˌel'iː] - [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ,
Often would Miss Le Smyrger come upon her there ,
经常 会 错过 乐 - 来 之上 她 那里 ,

勒·斯米尔格小姐经常会在那里遇到她。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [pɑːs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
and sometimes would pass by her even without a word ;
和 有时 会 经过 经过 她 甚至 没有 一个 单词 ;

有时甚至一声不吭地从她身边走过；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] — ['nevə(r)] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [deə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
but never — never once did she dare to ask her of the matter of
但 绝不 — 绝不 一次 做过 她 敢 到 问 她 的 这 事情 的
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

但她始终——从未敢问过她心里在想什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['mætə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] .
But she knew the matter well enough .
但 她 知道 这 事情 出色地 足够的 .

但她对这件事非常清楚。

[nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] - [wɒz; wəz]
No confession was necessary to inform her that Patience Woolsworthy was
不 忏悔 曾是 必要的 到 通知 她 那 耐心 - 曾是
[ɪn] [lʌv] [wɪð] [dʒɒn] ['brɔːtən] — [eɪ] ,
in love with John Broughton — ay ,
在 爱 和 约翰 布劳顿 — 哎 ,

无需任何坦白，她就知道佩兴斯·伍尔斯沃西爱上了约翰·布劳顿——是的。

[ɪn] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] .
in love , to the full and entire loss of her whole heart .
在 爱 , 到 这 满的 和 全部的 损失 的 她 所有的 心 .

在爱情中，她彻底失去了自己的心。

[ɒn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd]['hɪd(ə)n]
On one evening she was so sitting till the July sun had fallen and hidden
在 一 晚上 她 曾是 所以 坐着 直到 这 七月 太阳 有 倒下 和 隐
[hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
himself for the night ,
他自己 为了 这 夜晚 ,

一天傍晚，她一直这样坐着，直到七月的太阳落山，消失在夜色中。

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
when her father came upon her as he returned from one of his
什么时候 她 父亲 来了 之上 她 作为 他 返回 从 一 的 他的
['ræmbl] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] .
rambles on the moor .
漫谈 在 这 泊 .

她父亲在荒原上漫步归来时，偶然发现了她。

“ ['pæti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .
“ Patty , ” he said , “ you are always sitting there now .
“ 帕蒂 , ” 他 说 , “ 你 是 总是 坐着 那里 现在 .

“帕蒂，”他说，“你现在总是坐在那里。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [leɪt] ?
Is it not late ?
是 它 不是 晚的 ?

现在还不算晚吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi][kəʊld] ? ”
Will you not be cold ? ”
将要 你 不是 是 寒冷的 ? ”

你不冷吗?

“ [nəʊ] , [pə'pɑː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][kəʊld] . ”
“ No , papa , ” said she , “ I shall not be cold . ”
“ 不 , 爸爸 , ” 说 她 , “ 我 将 不是 是 寒冷的 . ”

“不，爸爸，”她说，“我不会冷的。”

“ [bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
“ But won't you come to the house ?
“ 但 惯于 你 来 到 这 房子 ?

“但是你为什么不来我家呢？”

[ai] [mɪs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][səʊ] [leɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)]
I miss you when you come in so late that there's no time to say a word before
我 错过 你 什么时候 你 来 在 所以 晚的 那 有 不 时间 到 说 一个 单词 前
[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][bed] .
we go to bed .
我们 去 到 床 .

我怀念你深夜回家，以至于我们还没来得及说句话就上床睡觉的日子。

" [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
" She got up and followed him into the parsonage , and when they were in
" 她 得到 向上 和 随后 他 进入 这 牧师住宅 , 和 什么时候 他们 是 在
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tə'geðə(r)] ,
the sitting - room together ,
这 坐着 - 房间 一起 ,

她起身跟着他进了牧师住宅，当他们一起待在客厅里时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
and the door was closed , she came up to him and kissed him .
和 这 门 曾是 关闭 , 她 来了 向上 到 他 和 亲吻 他 .

门关上了，她走上前去吻了他。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv]
" Papa , " she said , " would it make you very unhappy if I were to leave
" 爸爸 , " 她 说 , " 会 它 制作 你 非常 不开心 如果 我 是 到 离开
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

"爸爸,"她说，"如果我离开你，你会很难过吗？"

" [liːv] [ˌem 'iː] !
" Leave me !
" 离开 我 !

"离开我！"

" [hiː; hi] [sed] , ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['sɒləm] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" he said , startled by the serious and almost solemn tone of her voice .
" 他 说 , 惊慌 经过 这 严肃的 和 几乎 庄严 语气 的 她 嗓音 .

"他说道，被她严肃而近乎庄重的语气吓了一跳。"

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] ? "
" Do you mean for always ? "
" 做 你 意思是 为了 总是 ? "

"你是说永远吗？"

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] , [pə'pɑː] ? "
" If I were to marry , papa ? "
" 如果 我 是 到 结婚 , 爸爸 ? "

"如果我结婚的话，爸爸？"

" [əʊ] , ['mæri] !
" Oh , marry !
" 哦 , 结婚 !

"哦，结婚吧！"

[nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .
No ; that would not make me unhappy .
不 ; 那 会 不是 制作 我 不开心 .

不，那不会让我不开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] , ['pæti] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ]
It would make me very happy , Patty , to see you married to a man you
它 会 制作 我 非常 快乐的 ， 帕蒂 ， 到 看 你 已婚 到 一个 男人 你
[wʊd] [lʌv] — ['veri] ,
would love — very ,
会 爱 — 非常 ，

帕蒂，看到你嫁给一个你深爱的男人，我会非常高兴——真的非常高兴。

['veri] ['hæpi] ; [ðəʊ] [maɪ] [deɪz] [wʊd] [biː; bi] ['desələt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . ”
very happy ; though my days would be desolate without you . ”
非常 快乐的 ； 尽管 我的 天 会 是 荒凉 没有 你 . ”

非常开心；虽然没有你，我的日子会很凄凉。

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] .
“ That is it , papa .
“ 那 是 它 ， 爸爸 .

“就是这样了，爸爸。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [ai] [went] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? ”
What would you do if I went from you ? ”
什么 会 你 做 如果 我 去 从 你 ? ”

如果我离开你，你会怎么办？

“ [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] , ['pæti] ?
“ What would it matter , Patty ?
“ 什么 会 它 事情 ， 帕蒂 ?

“那又有什么关系呢，帕蒂？”

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][ləʊd] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['presɪz] ['hevi] [ɒn][ˌem 'iː]
I should be free , at any rate , from a load which often presses heavy on me
我 应该 是 自由的 ， 在 任何 速度 ， 从 一个 加载 哪个 经常 出版社 重的 在 我
[naʊ] .
now .
现在 .

至少我应该摆脱现在经常压在我身上的重担。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] ?
What will you do when I shall leave you ?
什么 将要 你 做 什么时候 我 将 离开 你 ?

当我离开你的时候，你会怎么办？

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
A few more years and all will be over with me .
一个 很少 更多的 年 和 全部 将要 是 超过 和 我 .

再过几年，我的一切都将结束。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] ?
But who is it , love ?
但 WHO 是 它 ， 爱 ?

但爱究竟是谁呢？

[hæz; həz] ['enibɒdi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Has anybody said anything to you ? ”
有 任何人 说 任何事物 到 你 ? ”

有人跟你说过什么吗？

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][aɪ'dɪə] , [pə'pɑː] .
“ It was only an idea , papa .
“ 它 曾是 仅有的 一个 主意 ， 爸爸 .

“那只是一个想法，爸爸。”

[ai][doʊnt]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][ai][dɪd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
I don't often think of such a thing ; but I did think of it then .
我 不 经常 思考 的 这样的 一个 事物 ; 但 我 做过 思考 的 它 然后 .

我很少会想到这种事；但当时我确实想到了。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] .
” And so the subject was allowed to pass by .
” 和 所以 这 主题 曾是 允许 到 经过 经过 .

于是，这个话题就此被允许通过。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtli] [fɪkst] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [mɪs] - .
This had happened before the day of the second arrival had been absolutely fixed and made known to Miss Woolsworthy .
这 有 发生 前 这 天 的 这 第二 到达 有 到过 绝对地 固定的 和 制成 已知 到 错过 - .

这件事发生在第二次到达日期完全确定并告知伍尔斯沃西小姐之前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['sekənd] [ə'raɪv(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .
And then that second arrival took place .
和 然后 那 第二 到达 采取 地方 .

然后，第二次到来发生了。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] [ˌel'iː] - ['ɔːθəraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm] [ðæt] [mɪs] - ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'ɔːθəraizd] .
The reader may have understood from the words with which Miss Le Smyrger authorised her nephew to make his second visit to Oxney Combe that Miss Woolsworthy's passion was not altogether unauthorised .
这 读者 可能 有 理解 从 这 字 和 哪个 错过 乐 - 授权 她 侄子 到 制作 他的 第二 访问 到 奥克斯尼 康布 那 错过 - 热情 曾是 不是 共 未经授权 .

读者或许能从勒斯米尔格小姐授权她侄子第二次去奥克斯尼谷的措辞中了解到，伍尔斯沃西小姐的热情并非完全未经授权。

['kæptɪn] ['brɔːtən] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ən'les] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːpəs] ;
Captain Broughton had been told that he was not to come unless he came with a certain purpose ;
队长 布劳顿 有 到过 讲述 那 他 曾是 不是 到 来 除非 他 来了 和 一个 肯定 目的 ;

布劳顿上尉被告知，除非他带着特定目的而来，否则不能来；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ][təʊld] , [hiː; hi] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
and having been so told , he still persisted in coming .
和 拥有 到过 所以 讲述 , 他 仍然 持续 在 未来 .

即使被告知这一点，他仍然坚持前来。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [pə'pɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ə'ljuːd] .
There can be no doubt but that he well understood the purport to which his aunt alluded .
那里 能 是 不 怀疑 但 那 他 出色地 理解 这 旨趣 到 哪个 他的 阿姨 暗示 .

毫无疑问，他完全理解了他姑妈所暗示的含义。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kʌm] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
“ I shall assuredly come , ” he had said .
“ 我 将 当然 来 , ” 他 有 说 .

“我一定会来，”他曾说过。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðeə(r)] .
And true to his word , he was now there .
和 真的 到 他的 单词 , 他 曾是 现在 那里 .

他果然信守诺言，现在就到了那里。

['peɪʃ(ə)ns] [njuː] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
Patience knew exactly the hour at which he must arrive at the station
耐心 知道 确切地 这 小时 在 哪个 他 必须 到达 在 这 车站
[æt; ət] ['njuːtən] ['æbət] ,
at Newton Abbot ,
在 牛顿 方丈 ,

帕蒂恩斯清楚地知道他必须准时到达牛顿艾伯特车站。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm]['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [twelv] [ˌʌp'hɪl]
and the time also which it would take to travel over those twelve uphill
和 这 时间 还 哪个 它 会 拿 到 旅行 超过 那些 十二 上坡
[maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɑːksni] .
miles from the station to Oxney .
英里 从 这 车站 到 奥克斯尼 .

以及从车站到奥克斯尼十二英里上坡路段所需的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] [ˌel'iː] - [haʊs] [ɒn] [ðæt]
It need hardly be said that she paid no visit to Miss Le Smyrger's house on that
它 需要 几乎 是 说 那 她 有薪酬的 不 访问 到 错过 乐 - 房子 在 那
[ˌɑːftə'nuːn] ;
afternoon ;
下午 ;

毋庸置疑，那天下午她并没有去勒斯米尔格小姐家拜访；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['brɔːtənz] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðaʊt]
but she might have known something of Captain Broughton's approach without
但 她 可能 有 已知 某物 的 队长 布劳顿的 方法 没有
['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] .
going thither .
去 那里 .

但即使不去那里，她也可能对布劳顿上尉的做法有所了解。

[hɪz; ɪz][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [kuːm] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] - [geɪt] ,
His road to the Combe passed by the parsonage - gate ,
他的 路 到 这 康布 通过了 经过 这 牧师住宅 - 门 ,

他前往山谷的路经过了牧师住宅的大门，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [sæt]['iːv(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
and had Patience sat even at her bedroom window she must have
和 有 耐心 卫星 甚至 在 她 卧室 窗户 她 必须 有
[siːn] [hɪm] .
seen him .
已见 他 .

即使帕蒂恩斯坐在卧室的窗边，她也一定能看到他。

[bʌt; bət][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][sɪt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] — [ʃiː; ʃi]
But on such a morning she would not sit at her bedroom window — she
但 在 这样的 一个 早晨 她 会 不是 坐 在 她 卧室 窗户 — 她
[wʊd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs]
would do nothing which would force her to accuse herself of a restless
会 做 没有什么 哪个 会 力量 她 到 控 她自己 的 一个 不安
['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['kʌmɪŋ] .
longing for her lover's coming .
渴望 为了 她 恋人的 未来 .

但在这样的早晨，她不会坐在卧室的窗边——她不会做任何会让她责备自己对爱人到来充满焦躁不安的渴望的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] .
It was for him to seek her .
它 曾是 为了 他 到 寻找 她 .

他应该去找她。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
If he chose to do so , he knew the way to the parsonage .
如果 他 选择 到 做 所以 , 他 知道 这 方式 到 这 牧师住宅 .

如果他愿意，他知道去牧师住宅的路。

[mɪs] [ˌel'iː] - — [gʊd] , [dɪə(r)] , ['ɒnɪst] , ['hɑːti] [mɪs] [ˌel'iː] - ,
Miss Le Smyrger — good , dear , honest , hearty Miss Le Smyrger ,
错过 乐 - — 好的 , 亲爱的 , 诚实的 , 爽朗 错过 乐 - ,

勒斯米尔格小姐——善良、亲爱的、诚实、热情的勒斯米尔格小姐

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
was in a fever of anxiety on behalf of her friend .
曾是 在 一个 发烧 的 焦虑 在 代表 的 她 朋友 .

她为朋友的安危焦虑不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [tuː; tə] ['mæri] ['peɪʃ(ə)ns] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]
It was not that she wished her nephew to marry Patience — or rather
它 曾是 不是 那 她 希望 她 侄子 到 结婚 耐心 — 或者 相当
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [entə'teɪnd] ['eni] [sʌtʃ] [wɪʃ] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] ,
that she had entertained any such wish when he first came ,
那 她 有 娱乐 任何 这样的 希望 什么时候 他 第一的 来了 ,

并不是说她希望她的侄子娶帕蒂恩斯为妻——或者更确切地说，在她侄子刚来的时候，她从未有过这样的愿望。

— [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
— among them .
— 之中 他们 .

-他们之中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [θɔːt] , [ɔː(r)][hæd; həd]
She was not given to match - making , and moreover thought , or had
她 曾是 不是 给定 到 匹配 - 制作 , 和 而且 想法 , 或者 有
[θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,
thought within herself ,
想法 之内 她自己 ,

她并不热衷于牵线搭桥，而且她自己也曾想过，

[ðæt] [ðeɪ] [ɒv; əv] [ɑːksni] [koʊln] [kʊd; kəd][duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'mɪkstʃə(r)][frɒm; frəm] ['iːtn]
that they of Oxney Colne could do very well without any admixture from Eaton
那 他们 的 奥克斯尼 科尔内 可以 做 非常 出色地 没有 任何 混合物 从 伊顿
[skweə(r)] .
Square .
正方形 .

奥克斯尼·科尔恩的居民即使不混入伊顿广场的居民，也能发展得很好。

[hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ðæt] , [wen] [əʊld]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]
Her plan of life had been that , when old Mr . Woolsworthy was
她 计划 的 生活 有 到过 那 , 什么时候 老的 先生 . - 曾是
['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dɑːtmɔː(r)] ,
taken away from Dartmoor ,
已采取 离开 从 达特穆尔 ,

她的人生计划是，当老伍尔斯沃西先生被带离达特穆尔之后，

['peɪʃ(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] ['ʃʌfld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kɔɪl] ,
Patience should live with her ; and that when she also shuffled off her coil ,
耐心 应该 居住 和 她 ； 和 那 什么时候 她 还 洗牌 离开 她 线圈 ，

耐心应该与她同在；而当她也卸下身躯时，

[ðen] ['peɪʃ(ə)ns] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪdn] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ɑːksni] [kuːm] — [ɒv; əv] [ɑːksni] [kuːm] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [fɑːm] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [brɒtənz] .
then Patience Woolsworthy should be the maiden mistress of Oxney Combe — of Oxney Combe and Mr . Cloysey's farm — to the utter detriment of all the Broughtons .
然后 耐心 - 应该 是 这 少女 情妇 的 奥克斯尼 康布 — 的 奥克斯尼 康布 和 先生 . - 农场 — 到 这 说出 损害 的 全部 这 布劳顿 .

那么，帕蒂恩斯·伍尔斯沃西就应该成为奥克斯尼·科姆的女主人——奥克斯尼·科姆和克洛伊西先生的农场的女主人——这对布劳顿一家来说将是极其不利的。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] [bɪ'fɔː(r)] ['nefjuː] [dʒɒn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [plæn] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
Such had been her plan before nephew John had come among them — a plan not to be spoken of till the coming of that dark day which should make Patience an orphan .
这样的 有 到过 她 计划 前 侄子 约翰 有 来 之中 他们 — 一个 计划 不是 到 是 说 的 直到 这 未来 的 那 黑暗的 天 哪个 应该 制作 耐心 一个 孤儿 .

在侄子约翰来到他们中间之前，她就计划好了——一个在黑暗的日子到来之前不许提起的计划，因为那一天将使佩兴斯成为孤儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
But now her nephew had been there , and all was to be altered .
但 现在 她 侄子 有 到过 那里 ， 和 全部 曾是 到 是 已修改 .

但现在她的侄子来过这里，一切都将改变。

[mɪs] [ˌel'iː] - [plæn] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] ;
Miss Le Smyrger's plan would have provided a companion for her old age ;
错过 乐 - 计划 会 有 假如 一个 伴侣 为了 她 老的 年龄 ；

勒斯米尔格小姐的计划本可以为她的晚年生活提供一个伴侣；

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
but that had not been her chief object .
但 那 有 不是 到过 她 首席 目的 .

但这并非她的主要目的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
She had thought more of Patience than of herself ,
她 有 想法 更多的 的 耐心 比 的 她自己 ，

她更多地想到了佩兴斯，而不是自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
and now it seemed that a prospect of a higher happiness was opening for her friend .
和 现在 它 似乎 那 一个 前景 的 一个 更高 幸福 曾是 开幕 为了 她 朋友 .

现在看来，她的朋友似乎正迎来更高层次的幸福。

“ [dʒɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
“ John , ” she said , as soon as the first greetings were over ,
“ 约翰 , ” 她 说 , 作为 很快 作为 这 第一的 问候 是 超过 ,

“约翰,”她等第一轮问候结束后立刻说道。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][went] [ə'weɪ] ?
“ do you remember the last words that I said to you before you went away ?
“ 做 你 记住 这 最后的 字 那 我 说 到 你 前 你 去 离开 ?

你还记得你离开前我对你说的最后一句话吗?

” [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)] [mɪs] [ˌel'iː] - ['hɑːtinəs] ,
” Now , for myself , I much admire Miss Le Smyrger's heartiness ,
” 现在 , 为了 我 , 我 很多 钦佩 错过 乐 - 热情 ,

“就我个人而言，我非常欣赏勒·斯米尔格小姐的热情奔放。”

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skreʃn] .
but I do not think much of her discretion .
但 我 做 不是 思考 很多 的 她 审慎 .

但我不太看好她的谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [pə'hæps] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] .
It would have been better , perhaps , had she allowed things to take their course .
它 会 有 到过 更好的 , 也许 , 有 她 允许 事物 到 拿 他们的 课程 .

或许，如果她顺其自然，结果会更好。

“ [ai][kænt] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ I can't say that I do , ” said the Captain .
“ 我 不能 说 那 我 做 , ” 说 这 队长 .

“我不能说我同意,”船长说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [wɒt] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] .
At the same time the Captain did remember very well what those last words had been .
在 这 相同的 时间 这 队长 做过 记住 非常 出色地 什么 那些 最后的 字 有 到过 .

与此同时，船长却清楚地记得那些最后的话是什么。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] — ,
“ I am so glad to see you , so delighted to see you , if — if — if — ,
“ 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , 所以 高兴极了 到 看 你 , 如果 — 如果 — 如果 — ,

“见到你我真高兴，见到你我太开心了，如果——如果——如果——,

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
” and then she paused ,
” 和 然后 她 暂停 ,

然后她停顿了一下,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [mɪs] - [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
for with all her courage she hardly dared to ask her nephew whether he had come there with the express purpose of asking Miss Woolsworthy to marry him .
为了 和 全部 她 勇气 她 几乎 敢于 到 问 她 侄子 无论 他 有 来 那里 和 这 表达 目的 的 问 错过 - 到 结婚 他 .

尽管她鼓起勇气，但还是几乎不敢问她的侄子，他来这里的明确目的是否是为了向伍尔斯沃西小姐求婚。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪst(ə)ri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,
for there is no room for mystery within the limits of this short story ,
为了 那里 是 不 房间 为了 神秘 之内 这 限制 的 这 短的 故事 ,

因为在这个短篇小说的篇幅内,没有留下任何神秘的余地。

— [tuː; tə] [tel] , [ai] [seɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,
— to tell , I say , at a word the plain and simple truth ,
— 到 告诉 , 我 说 , 在 一个 单词 这 清楚的 和 简单的 真相 ,

——我只想用一句话说出简单明了的真相,

['kæptɪn] ['brɔːtən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] .
Captain Broughton had already asked that question .
队长 布劳顿 有 已经 问 那 问题 .

布劳顿上尉已经问过这个问题了。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ɑːksni] [kʌm] ,
On the day before he left Oxney Come ,
在 这 天 前 他 左边 奥克斯尼 来 ,

在他离开奥克斯尼科姆的前一天,

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [set] [tɜːmz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]
he had in set terms proposed to the parson's daughter , and indeed the
他 有 在 放 条款 建议的 到 这 牧师的 女儿 , 和 的确 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

他曾以既定的方式向牧师的女儿求婚,而且确实说过这样的话:

[ðə; ði] [hɒt] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [wɜːdz] ,
the hot and frequent words ,
这 热的 和 频繁 字 ,

热门常用词

[wɪtʃ] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] ['swiːtɪst] ['hʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]
which previously to that had fallen like sweetest honey into the ears of
哪个 之前 到 那 有 倒下 喜欢 最甜美的 蜂蜜 进入 这 耳朵 的
['peɪʃ(ə)ns] - ,
Patience Woolsworthy ,
耐心 - ,

此前,这些话就像最甜美的蜂蜜一样落入了帕蒂恩斯·伍尔斯沃西的耳中。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
had made it imperative on him to do so .
有 制成 它 至关重要的 在 他 到 做 所以 .

这使得他不得不这样做。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [lʌv] [deɪ]
When a man in such a place as that has talked to a girl of love day
什么时候 一个 男人 在 这样的 一个 地方 作为 那 有 谈话 到 一个 女孩 的 爱 天
['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
after day ,
后 天 ,

在这样的地方,一个男人如果每天都和心仪的女孩聊天,

[mʌst; məst] [nɒt] [hiː; hi] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['defɪnət] ['pɜːpəs] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ]
must not he talk of it to some definite purpose on the day on which
必须 不是 他 讲话 的 它 到 一些 定 目的 在 这 天 在 哪个
[hiː; hi] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] ?
he leaves her ?
他 树叶 她 ?

他难道不应该在离开她的那天，就此事谈明一些具体的事情吗?

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [duː; də] [nɒt] , [mʌst; məst] [hiː; hi] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [fɔːls] ,
Or if he do not , must he not submit to be regarded as false ,
或者 如果 他 做 不是 , 必须 他 不是 提交 到 是 认为 作为 错误的 ,

或者，如果他不这样做，难道他就不能接受被视为虚伪吗?

['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['frɔːdʒələnt] ?
selfish , and almost fraudulent ?
自私 , 和 几乎 欺诈 ?

自私，甚至近乎欺诈?

['kæptɪn] ['brɔːtən] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['truːli] .
Captain Broughton , however , had asked the question honestly and truly .
队长 布劳顿 , 然而 , 有 问 这 问题 诚实地 和 真的 .

然而，布劳顿上尉提出这个问题却是出于真诚和坦率。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['truːli] , [bʌt; bət] [ɪn] [wɜːdz] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['sɪmpli]
He had done so honestly and truly , but in words , or , perhaps , simply
他 有 完毕 所以 诚实地 和 真的 , 但 在 字 , 或者 , 也许 , 简单地
[wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] ,
with a tone ,
和 一个 语气 ,

他确实坦诚地这样做了，但用言语，或者，也许仅仅是用语气，表达得不够真诚。

[ðæt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [sə'fais] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [lʌvd] .
that had hardly sufficed to satisfy the proud spirit of the girl he loved .
那 有 几乎 足够了 到 满足 这 自豪的 精神 的 这 女孩 他 喜爱 .

但这丝毫未能满足他所爱之人骄傲的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
She by that time had confessed to herself that she loved him with all her
她 经过 那 时间 有 坦白 到 她自己 那 她 喜爱 他 和 全部 她
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

那时她已经向自己坦白，她全心全意地爱着他;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [sʌtʃ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
but she had made no such confession to him .
但 她 有 制成 不 这样的 忏悔 到 他 .

但她并没有向他做出这样的坦白。

[tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [nəʊ] [wɜːd] , ['grɑːntɪd] [nəʊ] ['feɪvə(r)] ,
To him she had spoken no word , granted no favour ,
到 他 她 有 说 不 单词 , 的确 不 偏爱 ,

她从未对他说过一句话，也从未给予过他任何恩惠。

[ðæt] ['eni] ['lʌvə(r)] [mait] ['raɪtfəli] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [lʌv] [rɪ'tɜːnd] .
that any lover might rightfully regard as a token of love returned .
那 任何 情人 可能 理所当然地 看待 作为 一个 令牌 的 爱 返回 .

任何恋人都可能将其视为爱的回应。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
She had listened to him as he spoke ,
她 有 听着 到 他 作为 他 辐 ,

她一直听他说话。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [kiːp] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and bade him keep such sayings for the drawing - rooms of his
和 巴德 他 保持 这样的 谚语 为了 这 绘画 - 房间 的 他的
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frendz] .
fashionable friends .
时髦 朋友们 .

并嘱咐他把这些话留到他那些时髦朋友的客厅里去说。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][aʊt][ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðæt][hænd] , — [nɒt] ,
Then he had spoken out and had asked for that hand , — not ,
然后 他 有 说 出去 和 有 问 为了 那 手 , — 不是 ,
[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

然后他开口求助，——或许并非如此——

[æz; əz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ['tremjələs] [wɪð] [həʊp] ,
as a suitor tremulous with hope ,
作为 一个 求婚者 颤抖的 和 希望 ,

如同一个充满希望却又颤抖的求婚者，

— [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kə'mɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
— but as a rich man who knows that he can command that which he
— 但 作为 一个 富有的 男人 WHO 知道 那 他 能 命令 那 哪个 他
[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
desires to purchase .
欲望 到 购买 .

——但作为一个有钱人，他知道自己可以随心所欲地购买自己想要的东西。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][lɑːst] .
“ You should think more of this , ” she had said to him at last .
“ 你 应该 思考 更多的 的 这 , ” 她 有 说 到 他 在 最后的 .

“你应该多考虑一下这件事，”她最后对他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
“ If you would really have me for your wife ,
“ 如果 你 会 真的 有 我 为了 你的 妻子 ,

“如果你真的想娶我为妻，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [ə'gen] [wen] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ]
it will not be much to you to return here again when time for thinking
它 将要 不是 是 很多 到 你 到 返回 这里 再次 什么时候 时间 为了 思维
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] .
of it shall have passed by .
的 它 将 有 通过了 经过 .

当思考这件事的时间过去之后，你再回到这里也不会觉得有什么不妥。

” [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [kʌm]
” With these words she had dismissed him , and now he had again come
” 和 这些 字 她 有 解雇 他 , 和 现在 他 有 再次 来
[bæk] [tuː; tə] [ɑːksni] [koʊln] .
back to Oxney Colne .
后退 到 奥克斯尼 科尔内 .

“说完这些话，她就打发他走了，现在他又回到了奥克斯尼科尔恩。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pleɪs] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But still she would not place herself at the window to look for him ,
但 仍然 她 会 不是 地方 她自己 在 这 窗户 到 看 为了 他 ,

但她仍然没有走到窗边去看他。

[nɔː(r)] [dres] [hɜː'self] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['kʌntri] [dres] ,
nor dress herself in other than her simple morning country dress ,
也不 裙子 她自己 在 其他 比 她 简单的 早晨 国家 裙子 ，

她除了早上穿的那件简单的乡村晨衣之外，没有穿其他衣服。

[nɔː(r)] [ə'mɪt] [wʌn] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [wɜːk] .
nor omit one item of her daily work .
也不 忽略 一 物品 的 她 日常的 工作 .

她每天的工作也一丝不苟。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,
If he wished to take her at all ,
如果 他 希望 到 拿 她 在 全部 ，

如果他真的想带她走的话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['kʌntri] [laɪf] ,
he should wish to take her as she really was , in her plain country life ,
他 应该 希望 到 拿 她 作为 她 真的 曾是 ， 在 她 清楚的 国家 生活 ，

他应该希望接受她原本的样子，接受她朴素的乡村生活。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [fʊl] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kleɪm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['lʌvəz] .
but he should take her also with full observance of all those privileges which maidens are allowed to claim from their lovers .
但 他 应该 拿 她 还 和 满的 观察 的 全部 那些 特权 哪个 少女们 是 允许 到 宣称 从 他们的 恋人 .

但是，他也应该充分尊重少女可以向爱人索取的所有权利，并以此来对待她。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒntrækt; kən'trækt] [nəʊ] [ˌserə'məʊniəs] [əb'zɜːvəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌntri] ['pɑːsn] [huː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
He should contract no ceremonious observance because she was the daughter of a poor country parson who would come to him without a shilling ,
他 应该 合同 不 隆重 观察 因为 她 曾是 这 女儿 的 一个 贫穷的 国家 牧师 WHO 会 来 到 他 没有 一个 先令 ，

他不应该为她举行任何繁文缛节，因为她只是一个贫穷的乡村牧师的女儿，来找他时身无分文。

[ˌweər'æz] [hiː; hi] [stʊd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [bʊks] .
whereas he stood high in the world's books .
然而 他 站立 高的 在 这 世界的 图书 .

然而，他在世界历史上却享有很高的地位。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
He had asked her to give him all that she had ,
他 有 问 她 到 给 他 全部 那 她 有 ，

他曾要求她把她所有的一切都给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] , [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .
and that all she was ready to give , without stint .
和 那 全部 她 曾是 准备好 到 给 ， 没有 限制 .

她愿意付出这一切，毫不吝惜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɪft] [mʌst; məst] [biː; bi] ['væljuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'siːvd] ,
But the gift must be valued before it could be given or received ,
但 这 礼物 必须 是 有价值的 前 它 可以 是 给定 或者 已收到 ，

但是，礼物必须先被估价，才能被赠送或接受。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

he also was to give her as much , and she would accept it as

他 还 曾是 到 给 她 作为 很多 , 和 她 会 接受 它 作为

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [praɪs] .

beyond all price .

超过 全部 价格 .

他也要给她那么多，而她会欣然接受，认为这是无价之宝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['eni]

But she would not allow that that which was offered to her was in any

但 她 会 不是 允许 那 那 哪个 曾是 提供 到 她 曾是 在 任何

[dɪ'griː] [ðə; ði][mɔː(r)] ['preʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['wɜːldli] ['stændɪŋ] .

degree the more precious because of his outward worldly standing .

程度 这 更多的 宝贵的 因为 的 他的 向外 世俗 常设 .

但她绝不认为，因为他外在的世俗地位，提供给她的东西就更加珍贵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She would not pretend to herself that she thought he would come to her

她 会 不是 假装 到 她自己 那 她 想法 他 会 来 到 她

[ðæt] [deɪ] ,

that day ,

那 天 ,

她不会自欺欺人地认为他那天会来找她。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,

and therefore she busied herself in the kitchen and about the house ,

和 所以 她 忙碌 她自己 在 这 厨房 和 关于 这 房子 ,

因此，她便忙于厨房里的各种事务和家务。

['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [meɪdz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wʊd] [pɑːs][æz; əz]

giving directions to her two maids as though the afternoon would pass as

给予 方向 到 她 二 女佣 作为 尽管 这 下午 会 经过 作为

[ɔːl]['ʌðə(r)] [deɪz] [dɪd] [pɑːs] [ɪn] [ðæt] ['haʊshəʊld] .

all other days did pass in that household .

全部 其他 天 做过 经过 在 那 家庭 .

她吩咐着两个女仆，仿佛这个下午会像往常一样在这个家里度过。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daind] [æt; ət][fɔː(r)] ,

They usually dined at four ,

他们 通常 用餐 在 四 ,

他们通常四点用餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['reəli] [ɪn] [ðiːz] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [went] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

and she rarely in these summer months went far from the house before that

和 她 很少 在 这些 夏天 几个月 去 远的 从 这 房子 前 那

['aʊə(r)] .

hour .

小时 .

在夏季的几个月里，她很少在那个时间之前离开家太远。

[æt; ət][fɔː(r)] [prɪ'saɪsli] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

At four precisely she sat down with her father ,

在 四 恰恰 她 卫星 向下 和 她 父亲 ,

四点整，她和父亲坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .

and then said that she was going up as far as Helpholme after dinner .

和 然后 说 那 她 曾是 去 向上 作为 远的 作为 - 后 晚餐 .

然后她说晚饭后她要去赫尔普霍尔姆。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['fɑːmhaʊs] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['pærɪʃ] , [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Helpholme was a solitary farmhouse in another parish , on the border of the
- 曾是 一个 孤 农家 在 其他 教区 , 在 这 边界 的 这
[mɔː(r)] ,
moor ,
泊 ,

赫尔普霍尔姆是另一个教区的一座孤零零的农舍，位于荒原边缘。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .
and Mr . Woolsworthy asked her whether he should accompany her .
和 先生 . - 问 她 无论 他 应该 陪伴 她 .

伍尔斯沃西先生问她他是否应该陪她一起去。

“ [duː; də] , [pə'pɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['taɪəd] .
“ Do , papa , ” she said , “ if you are not too tired .
“ 做 , 爸爸 , ” 她 说 , “ 如果 你 是 不是 也 疲劳的 .

“爸爸，做吧，”她说，“如果你不太累的话。”

” [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] ['prɒbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [miːt]
” And yet she had thought how probable it might be that she should meet
” 和 然而 她 有 想法 如何 可能 它 可能 是 那 她 应该 见面
[dʒɒn] ['brɔːtən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .
John Broughton on her walk .
约翰 布劳顿 在 她 走 .

“然而，她却想过，自己散步时很有可能会遇到约翰·布劳顿。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] .
And so it was arranged ; but just as dinner was over , Mr .
和 所以 它 曾是 安排 ; 但 只是 作为 晚餐 曾是 超过 , 先生 .
- [rɪ'membəd] [hɪm'self] .
Woolsworthy remembered himself .
- 记得 他自己 .

事情就这样安排好了；但就在晚餐结束时，伍尔斯沃西先生想起了自己。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [haʊ] [maɪ] ['meməri] [ɪz]['gəʊɪŋ] .
“ Gracious me , ” he said , “ how my memory is going .
“ 亲切 我 , ” 他 说 , “ 如何 我的 记忆 是 去 .

“我的天哪，”他说，“我的记忆力怎么这么差。”

['grɪbəl] , [frɒm; frəm] ['aɪviˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd][əʊld][dʒɒn] ['pəʊltə] , [frɒm; frəm] ['boʊvi] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]
Gribbles , from Ivybridge , and old John Poulter , from Bovey , are coming
格里布尔斯 , 从 常春藤桥 , 和 老的 约翰 家禽 , 从 博维 , 是 未来
[tuː; tə] [miːt] [hɪə(r)][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
to meet here by appointment .
到 见面 这里 经过 预约 .

来自艾维布里奇的格里布尔斯和来自博维的老约翰·波尔特将按约定来这里见面。

[juː; jʊ][kænt] [pʊt] - [ɒf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
You can't put Helpholme off till to - morrow ?
你 不能 放 - 离开 直到 到 - 明天 ?

你不能把赫尔普霍尔姆的事推迟到明天吗？

” ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][pʊt] [ɒf] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,
” Patience , however , never put off anything , and therefore at six o'clock ,
” 耐心 , 然而 , 绝不 放 离开 任何事物 , 和 所以 在 六 点钟 ,

然而，耐心从不拖延任何事情，因此在六点钟，

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['slendə(r)]['mɒdɪkəm][ɒv; əv] ['tɒdi] ,
when her father had finished his slender modicum of toddy ,
什么时候 她 父亲 有 完成的 他的 苗条 少量 的 托迪 ,

当她父亲喝完那少得可怜的棕榈酒时，

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .
she tied on her hat and went on her walk .
她 系 在 她 帽子 和 去 在 她 走 .

她戴上帽子，开始散步。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ,
She started with a quick step ,
她 开始 和 一个 快的 步 ,

她迈着轻快的步伐开始，

[ænd; ənd] [left] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ruːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] .
and left no word to say by which route she would go .
和 左边 不 单词 到 说 经过 哪个 路线 她 会 去 .

她没有留下任何关于她将走哪条路的指示。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪn] [wɪtʃ] [led] [tə'wɔːdz] [ɑːksni] [kuːm] ,
As she passed up along the little lane which led towards Oxney Combe ,
作为 她 通过了 向上 沿着 这 小的 车道 哪个 引领 向 奥克斯尼 康布 ,

当她沿着通往奥克斯尼谷的小路走去时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ;
she would not even look to see if he was coming towards her ;
她 会 不是 甚至 看 到 看 如果 他 曾是 未来 向 她 ;

她甚至都不回头看他是否朝她走来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and when she left the road ,
和 什么时候 她 左边 这 路 ,

当她离开公路时，

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [staɪl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ræn] [fɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['ʌplənd]
passing over a stone stile into a little path which ran first through the upland
通过 超过 一个 石头 风格 进入 一个 小的 小路 哪个 跑 第一的 通过 这 高地
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

翻过石栅栏，进入一条小路，这条小路先是穿过高地田野，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [graʊnd] [tə'wɔːdz] - , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] [wʌns] ,
and then across the moor ground towards Helpholme , she did not look back once ,
和 然后 穿过 这 泊 地面 向 - , 她 做过 不是 看 后退 一次 ,

然后她穿过荒原向赫尔普霍尔姆方向走去，头也不回。

[ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [step] .
or listen for his coming step .
或者 听 为了 他的 未来 步 .

或者留意他接下来的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] ,
She paid her visit ,
她 有薪酬的 她 访问 ,

她前去拜访了，

[rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['bedrɪdn] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenənt]
remaining upwards of an hour with the old bedridden mother of the tenant
其余的 向上 的 一个 小时 和 这 老的 卧床不起 母亲 的 这 租户
[ɒv; əv] - .
of Helpholme .
的 - .

在赫尔普霍尔姆的房客卧病在床的老母亲身边待了一个多小时。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][æz; əz][ʃiː; ʃi][left][hɜː(r); hə(r)] ;
“ God bless you , my darling ! ” said the old woman as she left her ;
“ 上帝 保佑 你 ，我的 亲爱的 ！” 说 这 老的 女士 作为 她 左边 她 ；

“愿上帝保佑你，我的宝贝！”老妇人临走时说道；

“ [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːθ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
“ and send you some one to make your own path bright and happy through the world .
“ 和 发送 你 一些 一 到 制作 你的 自己的 小路 明亮的 和 快乐的 通过 这 世界 .

“并派人带你走向光明快乐的人生道路。”

” [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɒn] ['brɔːtən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [staɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['hægəd] .
” These words were still ringing in her ears with all their significance as she saw John Broughton waiting for her at the first stile which she had to pass after leaving the farmer's haggard .
” 这些 字 是 仍然 铃声 在 她 耳朵 和 全部 他们的 意义 作为 她 锯 约翰 布劳顿 等待 为了 她 在 这 第一的 风格 哪个 她 有 到 经过 后 离开 这 农民的 枯槁 .

“这些话仍然在她耳边回响，意义非凡。她看到约翰·布劳顿在她离开农夫的家后必须经过的第一个栅栏门前等着她。

“ ['pæti] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [wɪ'ðɪn] [bəuθ][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
“ Patty , ” he said , as he took her hand , and held it close within both his own ,
“ 帕蒂 ，” 他 说 ，作为 他 采取 她 手 ，和 握住 它 关闭 之内 两个都 他的 自己的，

“帕蒂，”他一边说着，一边握住她的手，紧紧地攥在自己的手中。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ai][hæv; həv][hæd; həd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ! ”
“ what a chase I have had after you ! ”
“ 什么 一个 追赶 我 有 有 后 你 ！”

“我追你追了好久啊！”

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːskt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] ?
“ And who asked you , Captain Broughton ?
“ 和 WHO 问 你 ，队长 布劳顿 ？

“谁问你了，布劳顿上尉？”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .
” she answered , smiling .
” 她 回答 ，微笑 .

她笑着回答道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌndən] [streŋθ] ,
“ If the journey was too much for your poor London strength ,
“ 如果 这 旅行 曾是 也 很多 为了 你的 贫穷的 伦敦 力量 ，

“如果这段旅程对你那伦敦式的虚弱体力来说太过艰难，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ?
could you not have waited till to - morrow morning , when you would have found me at the parsonage ?
可以 你 不是 有 等待 直到 到 - 明天 早晨 ，什么时候 你 会 有 成立 我 在 这 牧师住宅 ？

你难道不能等到明天早上吗？那时你就可以在牧师住宅找到我了。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
” But she did not draw her hand away from him ,
” 但 她 做过 不是 画 她 手 离开 从 他 ,

但她没有把手从他身上移开，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
or in any way pretend that he had not a right to accost her as a lover .
或者 在 任何 方式 假装 那 他 有 不是 一个 正确的 到 招呼 她 作为 一个 情人 .

或者以任何方式假装他没有权利以情人的身份接近她。

“ [nəʊ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] .
“ No , I could not wait .
“ 不 , 我 可以 不是 等待 .

“不，我等不及了。”

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [ai] [lʌv] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] . ”
I am more eager to see those I love than you seem to be . ”
我 是 更多的 渴望的 到 看 那些 我 爱 比 你 似乎 到 是 . ”

我比你更渴望见到我爱的人。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [ai] [lʌv] , [ɔː(r)] [haʊ] ['iːgə(r)][ai] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
“ How do you know whom I love , or how eager I might be to see them ?
“ 如何 做 你 知道 谁 我 爱 , 或者 如何 渴望的 我 可能 是 到 看 他们 ?

“你怎么知道我爱谁，或者我有多想见到他们呢？”

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ðeə(r)] [huːm] [ai] [lʌv] ,
There is an old woman there whom I love ,
那里 是 一个 老的 女士 那里 谁 我 爱 ,

那里有一位我深爱的老妇人，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and I have thought nothing of this walk with the object of seeing her .
和 我 有 想法 没有什么 的 这 走 和 这 目的 的 看到 她 .

我当时并没有把这次散步当作是为了见她。

” [ænd; ənd] [naʊ] , ['sləʊli] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
” And now , slowly drawing her hand away from him ,
” 和 现在 , 缓慢地 绘画 她 手 离开 从 他 ,

“然后，她缓缓地将手从他身上抽回，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .
she pointed to the farmhouse which she had left .
她 尖 到 这 农家 哪个 她 有 左边 .

她指着她离开的那座农舍。

“ ['pæti] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [pɔːz] ,
“ Patty , ” he said , after a minute's pause ,
“ 帕蒂 , ” 他 说 , 后 一个 分钟 暂停 ,

“帕蒂,”他停顿了一会儿后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] ;
during which she had looked full into his face with all the force of her bright eyes ;
期间 哪个 她 有 看起来 满的 进入 他的 脸 和 全部 这 力量 的 她 明亮的 眼睛 ;

期间，她用明亮的双眼直视着他的脸；

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] - [deɪ] , [streɪt] [daʊn] [hɪə(r)][tu:; tə] [ɑ:ksni] ,
“ I have come from London to - day , straight down here to Oxney ,
“ 我 有 来 从 伦敦 到 - 天 , 直的 向下 这里 到 奥克斯尼 ,

“我今天从伦敦直接来到奥克斯尼，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [ænts] [haʊs] [kləʊz] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['fʊtsteps] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] ,
and from my aunt's house close upon your footsteps after you ,
和 从 我的 姑姑的 房子 关闭 之上 你的 脚步声 后 你 ,

然后，我姨妈家紧随你的脚步，

[tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ðæt] [wʌn] ['kwestʃən] — [du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ? ”
to ask you that one question — Do you love me ? ”
到 问 你 那 一 问题 — 做 你 爱 我 ? ”

我想问你一个问题——你爱我吗?

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hɜ:kjəli:z] !
“ What a Hercules !
“ 什么 一个 赫拉克勒斯 !

“真是个大力士! ”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'gen] ['lɑ:fɪŋ] .
” she said , again laughing .
” 她 说 , 再次 笑 .

她笑着说。

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [left] ['lʌndən] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
“ Do you really mean that you left London only this morning ?
“ 做 你 真的 意思是 那 你 左边 伦敦 仅有的 这 早晨 ?

“你真的是指你今天早上才离开伦敦吗? ”

[waɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [faɪv] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tu:] [ɪn][ə; eɪ]
Why , you must have been five hours in a railway carriage and two in a
为什么 , 你 必须 有 到过 五 小时 在 一个 铁路 运输 和 二 在 一个

,
postchaise ,
邮车 ,

你肯定在火车车厢里待了五个小时，在邮政马车里待了两个小时吧?

[nɒt][tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ['ɑ:ftəwədz] .
not to talk of the walk afterwards .
不是 到 讲话 的 这 走 然后 .

更别提之后的散步了。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:(r)][keə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] , ['kæptɪn] ['brɔ:tən] !
You ought to take more care of yourself , Captain Broughton !
你 应该 到 拿 更多的 关心 的 你自己 , 队长 布劳顿 !

布劳顿上尉，你真该多照顾好自己!

” [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['æŋgri] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi]
” He would have been angry with her — for he did not like to be
” 他 会 有 到过 生气的 和 她 — 为了 他 做过 不是 喜欢 到 是

[kwɪzd] — [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] [pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m][æz; əz][ʃi:; ʃi][spəʊk] ,
quizzed — had she not put her hand on his arm as she spoke ,
提问 — 有 她 不是 放 她 手 在 他的 手臂 作为 她 辐 ,

“如果她说话时没有把手放在他的胳膊上，他肯定会生她的气——因为他不喜欢被盘问。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] [hæd; həd] [rɪ'di:md] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv]
and the softness of her touch had redeemed the offence of
和 这 柔软 的 她 触碰 有 已赎回 这 罪行 的

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .
her words .
她 字 .

她温柔的触碰弥补了她言语上的冒犯。

“ [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [ðæt] [ai] [meɪ] [hɪə(r)][wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . ”
“ All that I have done , ” said he , “ that I may hear one word from you . ”
“ 全部 那 我 有 完毕 ， ” 说 他 ， “ 那 我 可能 听到 一 单词 从 你 . ”

“我所做的一切，”他说，“都是为了能听到你一句话。”

“ [ðæt] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['pəʊt(ə)nsi] !
“ That any word of mine should have such potency !
“ 那 任何 单词 的 矿 应该 有 这样的 效力 !

“我所说的话竟有如此强大的力量！”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ɒn] ,
But let us walk on ,
但 让 我们 走 在 ,

但我们继续往前走吧。

[ɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
or my father will take us for some of the standing stones of the
或者 我的 父亲 将要 拿 我们 为了 一些 的 这 常设 石头 的 这
[mɔː(r)] .
moor .
泊 .

或者我父亲会带我们去看荒原上的一些立石。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ?
How have you found your aunt ?
如何 有 你 成立 你的 阿姨 ?

你找到你姑姑了吗？

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [hæv; həv][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['ʃəuldəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
If you only knew the cares that have sat on her dear shoulders for the
如果 你 仅有的 知道 这 关心 那 有 卫星 在 她 亲爱的 肩膀 为了 这
[lɑːst] [wiːk] [pɑːst] ,
last week past ,
最后的 星期 过去的 ,

如果你知道过去一周她肩上承受着多少忧虑，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['maɪtinɪs] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]
in order that your high mightiness might have a sufficiency to eat and
在 命令 那 你的 高的 力量 可能 有 一个 充足性 到 吃 和
[drɪŋk] [ɪn] [ðiːz] ['desələt] [hɑːf] - [stɑːvd] ['riːdʒənz] ! ”
drink in these desolate half - starved regions ! ”
喝 在 这些 荒凉 一半 - 饥饿 地区 ! ”

好让您这位高高在上的君主在这些荒凉贫瘠的地区也能有足够的食物和水！

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː'self] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .
“ She might have saved herself such anxiety .
“ 她 可能 有 已保存 她自己 这样的 焦虑 .

她本可以避免这种焦虑。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][keə(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ai][duː; də] . ”
No one can care less for such things than I do . ”
不 一 能 关心 较少的 为了 这样的 事物 比 我 做 . ”

没有人比我更不在乎这些事了。

“ [ænd; ənd] [jet] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ][bəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][klʌb] .
“ And yet I think I have heard you boast of the cook of your club .
“ 和 然而 我 思考 我 有 听到 你 夸 的 这 厨师 的 你的 俱乐部 .

“然而，我好像听你吹嘘过你们俱乐部的厨师。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .
” And then again there was silence for a minute or two .
” 和 然后 再次 那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 或者 二 .

然后又是一阵沉默，持续了一两分钟。

“ ['pæti] , ” [sed] [hi:; hi] , ['stɒpɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] ; “ ['ɑ:nsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] .
“ Patty , ” said he , stopping again in the path ; “ answer my question .
“ 帕蒂 , ” 说 他 , 停止 再次 在 这 小路 ; “ 回答 我的 问题 .

“帕蒂，”他再次停下脚步说道，“回答我的问题。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .
I have a right to demand an answer .
我 有 一个 正确的 到 要求 一个 回答 .

我有权要求得到答复。

[du:; də][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] ? ”
Do you love me ? ”
做 你 爱 我 ? ”

你爱我吗？”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ai][du:; də] ?
“ And what if I do ?
“ 和 什么 如果 我 做 ?

“如果我真的那样做呢？”

[wɒt] [ɪf] [ai][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'fekʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:]
What if I have been so silly as to allow your perfections to be too
什么 如果 我 有 到过 所以 愚蠢的 作为 到 允许 你的 完美 到 是 也
['meni] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wi:k] [hɑ:t] ?
many for my weak heart ?
许多 为了 我的 虚弱的 心 ?

如果我真的那么傻，让你的完美让我脆弱的心难以承受呢？

[wɒt] [ðen] , ['kæptɪn] ['brɔ:tən] ? ”
What then , Captain Broughton ? ”
什么 然后 , 队长 布劳顿 ? ”

那么，布劳顿上尉，接下来该怎么办呢？

“ [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [dʒəʊk] [naʊ] . ”
“ It cannot be that you love me , or you would not joke now . ”
“ 它 不能 是 那 你 爱 我 , 或者 你 会 不是 开玩笑 现在 . ”

“你不可能爱我，否则你现在就不会开玩笑了。”

“ [pə'hæps] [nɒt] , [ɪn'di:d] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Perhaps not , indeed , ” she said .
“ 也许 不是 , 的确 , ” 她 说 .

“或许并非如此，”她说。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tu:; tə] [ji:ld] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
It seemed as though she were resolved not to yield an inch in her
它 似乎 作为 尽管 她 是 已解决 不是 到 屈服 一个 英寸 在 她
[əʊn] ['hju:mə(r)] .
own humour .
自己的 幽默 .

她似乎决心在自己的幽默感上寸步不让。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] .
And then again they walked on .
和 然后 再次 他们 步行 在 .

然后他们又继续往前走。

“ ['pæti] , ” [hi:; hi] [sed] [wʌns][mɔ:(r)] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][get][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
“ Patty , ” he said once more , “ I shall get an answer from you to - night ,
“ 帕蒂 , ” 他 说 一次 更多的 , “ 我 将 得到 一个 回答 从 你 到 - 夜晚 ,

“帕蒂，”他再次说道，“我今晚一定会得到你的答复。”

— [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [naʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔːk] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd]
— this evening ; now , during this walk , or I shall return to - morrow , and
— 这 晚上 ; 现在 , 期间 这 走 , 或者 我 将 返回 到 - 明天 , 和
['nevə(r)][ˌriː'vɪzɪt] [ðɪs] [spɒt] [ə'gen] . ”
never revisit this spot again . ”
绝不 重访 这 点 再次 . ”

——今晚，要么现在，趁着这次散步的机会，要么我明天再来，而且以后再也不会来这里了。”

“ [əʊ] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ”
“ Oh , Captain Broughton , how should we ever manage to live without you ? ”
“ 哦 , 队长 布劳顿 , 如何 应该 我们 曾经 管理 到 居住 没有 你 ? ”

“哦，布劳顿上尉，没有你我们以后该怎么生活下去呢？”

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
“ Very well , ” he said ; “ up to the end of this walk I can hear it all ;
“ 非常 出色地 , ” 他 说 ; “ 向上 到 这 结尾 的 这 走 我 能 听到 它 全部 ;

“很好，”他说；“直到这次散步的终点，我都能听到这一切；

— [ænd; ənd][wʌn] [wɜːd] ['spəʊkən] [ðen] [wɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
— and one word spoken then will mend it all .
— 和 一 单词 说 然后 将要 修补 它 全部 .

——而那时说的一句话就能化解一切。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] - ['juːzɪŋ] [hɪm] .
” During the whole of this time she felt that she was ill - using him .
” 期间 这 所有的 的 这 时间 她 毛毡 那 她 曾是 患病的 - 使用 他 .

“在这段时间里，她一直觉得自己在利用他。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
She knew that she loved him with all her heart ;
她 知道 那 她 喜爱 他 和 全部 她 心 ;

她知道自己全心全意地爱着他；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nɪəli] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] ;
that it would nearly kill her to part with him ;
那 它 会 几乎 杀 她 到 部分 和 他 ;

与他分离几乎会让她崩溃；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'njuːd] ['ɒfə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
that she had heard his renewed offer with an ecstacy of joy .
那 她 有 听到 他的 更新 提供 和 一个 狂喜 的 喜悦 .

她听到他再次提出邀请时欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz]
She acknowledged to herself that he was giving proof of his devotion as
她 已确认 到 她自己 那 他 曾是 给予 证明 的 他的 虔诚 作为
[strɒŋ] [æz; əz]['eni] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
strong as any which a girl could receive from her lover .
强的 作为 任何 哪个 一个 女孩 可以 收到 从 她 情人 .

她心知肚明，他所展现出的爱意，丝毫不逊于任何一个女孩能从爱人那里得到的爱意。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
And yet she could hardly bring herself to say the word he longed to hear .
和 然而 她 可以 几乎 带来 她自己 到 说 这 单词 他 渴望 到 听到 .

然而，她却几乎无法说出他渴望听到的那个词。

[ðæt] [wɜːd] [wʌns] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sə'kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
That word once said , and then she knew that she must succumb to her
那 单词 一次 说 , 和 然后 她 知道 那 她 必须 屈服 到 她
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
love for ever !
爱 为了 曾经 !

她曾说过那句话，从那时起，她就知道自己必须永远屈服于这份爱！

[ðæt] [wɜːd] [wʌns] [sed] ,
That word once said ,
那 单词 一次 说 ,

那句话曾经说过，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dɒlətri] !
and there would be nothing for her but to spoil him with her idolatry !
和 那里 会 是 没有什么 为了 她 但 到 剧透 他 和 她 偶像崇拜 !

她除了用偶像崇拜来宠坏他之外，别无他法！

[ðæt] [wɜːd] [wʌns] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
That word once said , and she must continue to repeat it into his ears ,
那 单词 一次 说 , 和 她 必须 继续 到 重复 它 进入 他的 耳朵 ,

她曾经说过那句话，而且她必须不断地在他耳边重复这句话。

[tɪl] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
till perhaps he might be tired of hearing it !
直到 也许 他 可能 是 疲劳的 的 听力 它 !

直到他听腻了为止！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ?
And now he had threatened her , and how could she speak after that ?
和 现在 他 有 威胁 她 , 和 如何 可以 她 说话 后 那 ?

他现在威胁了她，她以后怎么还能说话呢？

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [θret] .
She certainly would not speak it unless he asked her again without such threat .
她 当然 会 不是 说话 它 除非 他 问 她 再次 没有 这样的 威胁 .

除非他再次不带威胁地问她，否则她肯定不会说出口。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] .
And so they walked on in silence .
和 所以 他们 步行 在 在 沉默 .

于是，他们默默地继续往前走。

“ ['pæti] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
“ Patty , ” he said at last .
“ 帕蒂 , ” 他 说 在 最后的 .

“帕蒂，”他最后说道。

“ [baɪ][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
“ By the heavens above us you shall answer me .
“ 经过 这 天 多于 我们 你 将 回答 我 .

“你当以苍天的名义回答我。”

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Do you love me ?
做 你 爱 我 ?

你爱我吗？

” [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” She now stood still , and almost trembled as she looked up into his face .
” 她 现在 站立 仍然 , 和 几乎 颤抖 作为 她 看起来 向上 进入 他的 脸 .

她站在那里一动不动，抬头望着他的脸，几乎浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
She stood opposite to him for a moment , and then placing her two
她 站立 对面的 到 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 放置 她 二
[hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
hands on his shoulders ,
双手 在 他的 肩膀 ,

她与他对面站了一会儿，然后将双手放在他的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
she answered him .
她 回答 他 .

她回答了他。

“ [ai][duː; də] , [ai][duː; də] , [ai][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ;
“ I do , I do , I do , ” she said , “ with all my heart ;
“ 我 做 , 我 做 , 我 做 , ” 她 说 , “ 和 全部 我的 心 ;

“我愿意，我愿意，我愿意，”她说，“我全心全意地愿意；

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] — [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [streŋθ] .
with all my heart — with all my heart and strength .
和 全部 我的 心 — 和 全部 我的 心 和 力量 .

我全心全意——用我全部的热情和力量。

” [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
” And then her head fell upon his breast .
” 和 然后 她 头 跌倒 之上 他的 胸部 .

然后她的头落在了他的胸膛上。

['kæptɪn] ['brɔːtən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːmθ]
Captain Broughton was almost as much surprised as delighted by the warmth
队长 布劳顿 曾是 几乎 作为 很多 惊讶 作为 高兴极了 经过 这 温暖
[ɒv; əv][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['iːgə(r)] - [hɑːtɪd] ['pæʃənət] [gɜːl] [huːm] [hiː; hi] [naʊ]
of the acknowledgment made by the eager - hearted passionate girl whom he now
的 这 致谢 制成 经过 这 渴望的 - 心地 热情的 女孩 谁 他 现在
[held] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
held within his arms .
握住 之内 他的 武器 .

布劳顿上尉被怀中这位热情似火、热情洋溢的女孩的热情回应所感动，既惊讶又欣喜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] ;
She had said it now ; the words had been spoken ;
她 有 说 它 现在 ; 这 字 有 到过 说 ;

她现在已经说出口了；话已经说出口了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][hɪm]['əʊvə(r)]
and there was nothing for her but to swear to him over
和 那里 曾是 没有什么 为了 她 但 到 发誓 到 他 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] [əʊθs] ,
and over again with her sweetest oaths ,
和 超过 再次 和 她 最甜美的 誓言 ,

她别无选择，只能一遍又一遍地用最甜蜜的誓言向他发誓。

[ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] — [truː] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
that those words were true — true as her soul .
那 那些 字 是 真的 — 真的 作为 她 灵魂 .

这些话都是真的——就像她的灵魂一样真实。

[ænd; ənd] ['veri] [swiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [geɪt] .
And very sweet was the walk down from thence to the parsonage gate .
和 非常 甜的 曾是 这 走 向下 从 因此 到 这 牧师住宅 门 .

从那里走到牧师住宅大门的路程非常惬意。

[hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
He spoke no more of the distance of the ground , or the length of
他 辐 不 更多的 的 这 距离 的 这 地面 , 或者 这 长度 的
[hɪz; ɪz] [deɪz] ['dʒɜːni] .
his day's journey .
他的 天 旅行 .

他不再提及地面的距离，也不再提及他当天的行程有多长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [pres] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ðə; ði]
But he stopped her at every turn that he might press her arm the
但 他 停止 她 在 每一个 转动 那 他 可能 按 她 手臂 这
['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
closer to his own ,
更近 到 他的 自己的 ,

但他每次都拦住她，好让她的手臂更靠近自己的手臂。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]
that he might look into the brightness of her eyes , and prolong his
那 他 可能 看 进入 这 亮度 的 她 眼睛 , 和 延长 他的
['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
hour of delight .
小时 的 喜 .

让他能够凝视她明亮的双眸，延长他的快乐时光。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][dʒaib] [naʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [nəʊ] ['reɪləri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌndən]
There were no more gibes now on her tongue , no raillery at his London
那里 是 不 更多的 嘲讽 现在 在 她 舌头 , 不 玩笑 在 他的 伦敦
['faɪnəri] ,
finery ,
服饰 ,

她嘴里不再有嘲讽，也不再嘲笑他伦敦式的华丽装扮。

[nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['kɒments] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] .
no laughing comments on his coming and going .
不 笑 评论 在 他的 未来 和 去 .

没有人对他的来来往往发表嘲笑性的评论。

[wɪð] ['daʊnraɪt] ['ɒnəsti] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] :
With downright honesty she told him everything :
和 彻头彻尾 诚实 她 讲述 他 一切 :

她毫不掩饰地把一切都告诉了他：

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
how she had loved him before her heart was warranted in such a passion ;
如何 她 有 喜爱 他 前 她 心 曾是 有保证 在 这样的 一个 热情 ;

她曾经多么深爱着他，以至于她的心无法承受如此炽烈的激情；

[haʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ,
how , with much thinking ,
如何 , 和 很多 思维 ,

经过一番深思熟虑，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːd] ,
she had resolved that it would be unwise to take him at his first word ,
她 有 已解决 那 它 会 是 失策 到 拿 他 在 他的 第一的 单词 ,

她已经下定决心，不能轻信他的第一句话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen]
and had thought it better that he should return to London , and then
和 有 想法 它 更好的 那 他 应该 返回 到 伦敦 , 和 然后
[θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;
think over it ;
思考 超过 它 ;

他觉得最好还是回伦敦再好好考虑一下;

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] ,
how she had almost repented of her courage when she had feared ,
如何 她 有 几乎 悔改 的 她 勇气 什么时候 她 有 害怕 ,
['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,
during those long summer days ,
期间 那些 长的 夏天 天 ,

在那些漫长的夏日里，她曾因恐惧而几乎后悔自己的勇气。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ;
that he would forget her ;
那 他 会 忘记 她 ;

他会忘记她;

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [lept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend]
and how her heart had leapt for joy when her old friend
和 如何 她 心 有 跳跃 为了 喜悦 什么时候 她 老的 朋友
[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
had told her that he was coming .
有 讲述 她 那 他 曾是 未来 .

当她的老朋友告诉她他要来的时候，她有多么高兴。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! ”
“ And yet , ” said he , “ you were not glad to see me ! ”
“ 和 然而 , ” 说 他 , “ 你 是 不是 高兴的 到 看 我 ! ”

“可是,”他说，“你却并不高兴见到我！”

“ [əʊ] , [wɒz; wəz][ai] [nɒt] [glæd] ?
“ Oh , was I not glad ?
“ 哦 , 曾是 我 不是 高兴的 ?

“哦，我当时是不是很高兴？”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [sɪ'kluːdɪd] [æz; əz][ai]
You cannot understand the feelings of a girl who has lived secluded as I
你 不能 理解 这 情怀 的 一个 女孩 WHO 有 居住地 僻 作为 我
[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

你无法理解像我这样从小与世隔绝的女孩的感受。

[glæd][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ai] [felt] .
Glad is no word for the joy I felt .
高兴的 是 不 单词 为了 这 喜悦 我 毛毡 .

“高兴”一词不足以形容我当时的喜悦之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
But it was not seeing you that I cared for so much .
但 它 曾是 不是 看到 你 那 我 关心 为了 所以 很多 .

但我真正在乎的并不是见到你。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] .
It was the knowledge that you were near me once again .
它 曾是 这 知识 那 你 是 靠近 我 一次 再次 .

是因为知道你又一次在我身边。

[aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I almost wish now that I had not seen you till to - morrow .
我 几乎 希望 现在 那 我 有 不是 已见 你 直到 到 - 明天 .

我现在几乎希望直到明天才见到你。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" But as she spoke she pressed his arm ,
" 但 作为 她 辐 她 按下 他的 手臂 ,

但她说话时却按住了他的手臂，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kə'res] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] .
and this caress gave the lie to her last words .
和 这 抚摸 给予 这 说谎 到 她 最后的 字 .

而这一下爱抚，揭穿了她临终前的遗言。

" [nəʊ] , [duː; də][nɒt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" No , do not come in to - night , " she said ,
" 不 , 做 不是 来 在 到 - 夜晚 , " 她 说 ,

"不，今晚别进来，"她说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
when she reached the little wicket that led up to the parsonage .
什么时候 她 达到 这 小的 便门 那 引领 向上 到 这 牧师住宅 .

当她走到通往牧师住宅的小门前时。

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] .
" Indeed , you shall not .
" 的确 , 你 将 不是 .

"的确，你不可。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] ['prɒpəli] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . "
I could not behave myself properly if you did . "
我 可以 不是 表现 我 适当地 如果 你 做过 . "

如果你那样做，我恐怕也无法保持理智。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] . "
" But I don't want you to behave properly . "
" 但 我 不 想 你 到 表现 适当地 . "

"但我并不希望你循规蹈矩。"

" [əʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Oh ! I am to keep that for London , am I ?
" 哦 ! 我 是 到 保持 那 为了 伦敦 , 是 我 ?

"哦！我要把那东西留到伦敦去，是吗？"

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ]['aɪðə(r)][tuː; tə] [tiː] [ɔː(r)][tuː; tə]
But , nevertheless , Captain Broughton , I will not invite you either to tea or to
但 , 尽管如此 , 队长 布劳顿 , 我 将要 不是 邀请 你 任何一个 到 茶 或者 到
['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] . "
supper to - night . "
晚餐 到 - 夜晚 . "

但是，布劳顿上尉，我今晚既不会邀请您喝茶，也不会邀请您吃晚饭。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [meɪ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
" Surely I may shake hands with your father . "
" 一定 我 可能 摇 双手 和 你的 父亲 . "

"我当然可以和你父亲握手。"

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] — [nɒt] [tɪl] — [dʒɒn] , [aɪ] [meɪ] [tel] [hɪm] , [meɪ] [aɪ] [nɒt] ?
" Not to - night — not till — John , I may tell him , may I not ?
" 不是 到 - 夜晚 — 不是 直到 — 约翰 , 我 可能 告诉 他 , 可能 我 不是 ?

"今晚不行——直到——约翰，我可以告诉他，我可以不告诉他吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥克斯尼·科尔恩的牧师女儿(The Parson's Daughter of Oxney Colne)

第2/2页

[ai][mʌst; məst] [tel] [hɪm][æt; ət][wʌns] . ”
I must tell him at once . ”
我 必须 告诉 他 在 一次 . ”

我必须马上告诉他。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Certainly , ” said he .
“ 当然 , ” 说 他 .

“当然，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ And then you shall see him to - morrow .
“ 和 然后 你 将 看 他 到 - 明天 .

“然后你明天就能见到他了。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][bɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ”
Let me see — at what hour shall I bid you come ? ”
让 我 看 — 在 什么 小时 将 我 出价 你 来 ? ”

让我想想——我该什么时候叫你过来呢?

“ [tuː; tə] ['brekfəst] . ”
“ To breakfast . ”
“ 到 早餐 . ”

“去吃早餐。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brɔɪld] ['tɜːki] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [paɪ] ?
What on earth would your aunt do with her broiled turkey and the cold pie ?
什么 在 地球 会 你的 阿姨 做 和 她 烤制 火鸡 和 这 寒冷的 馅饼 ?

你姑妈到底会怎么处理烤火鸡和冷馅饼呢?

[ai][hæv; həv][gɒt][nəʊ][kəʊld][paɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
I have got no cold pie for you . ”
我 有 得到 不 寒冷的 馅饼 为了 你 . ”

我这里没有冷馅饼给你。

“ [ai] [heɪt] [kəʊld][paɪ] . ”
“ I hate cold pie . ”
“ 我 恨 寒冷的 馅饼 . ”

“我讨厌冷馅饼。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
“ What a pity !
“ 什么 一个 遗憾 !

“真可惜!

[bʌt; bət] , [dʒɒn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
But , John , I should be forced to leave you directly after breakfast .
但 , 约翰 , 我 应该 是 强制 到 离开 你 直接地 后 早餐 .

但是，约翰，早餐后我就不得不离开了。

[kʌm] [daʊn] — [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [tuː] , [ɔː(r)] [θriː] ;
Come down — come down at two , or three ;
来 向下 — 来 向下 在 二 , 或者 三 ;

下来——两点或三点就下来;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɑːnt] [pə'neləpi] .
and then I will go back with you to Aunt Penelope .
和 然后 我 将要 去 后退 和 你 到 阿姨 佩内洛普 .

然后我会和你一起回佩内洛普阿姨家。

[ai][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ; ” [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]
I must see her to - morrow ; ” and so at last the matter was
我 必须 看 她 到 - 明天 ; ” 和 所以 在 最后的 这 事情 曾是
['set(ə)ld] ,
settled ,
定居 ,

我明天必须见她;”就这样，事情终于解决了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the happy Captain , as he left her ,
和 这 快乐的 队长 , 作为 他 左边 她 ,

而那位快乐的船长，在他离开她时，

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [rɪ'zɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
was hardly resisted in his attempt to press her lips to his own .
曾是 几乎 抵抗 在 他的 试图 到 按 她 嘴唇 到 他的 自己的 .

他试图将她的嘴唇贴上自己的嘴唇，几乎没有遭到任何抵抗。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
When she entered the parlour in which her father was sitting ,
什么时候 她 进入 这 客厅 在 哪个 她 父亲 曾是 坐着 ,

当她走进父亲坐着的客厅时，

[ðeə(r)] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪbəl] [ænd; ənd] ['pəʊltə] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒti] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['devn]
there still were Gribbles and Poulter discussing some knotty point of Devon
那里 仍然 是 格里布尔斯 和 家禽 讨论 一些 棘手 观点 的 德文郡
[lɔː(r)] .
lore .
知识 .

格里布尔斯和波尔特还在讨论德文郡传说中的一些棘手问题。

[səʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd][sæt] [hɜː'self] [daʊn] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
So Patience took off her hat , and sat herself down , waiting till they should go
所以 耐心 采取 离开 她 帽子 , 和 卫星 她自己 向下 , 等待 直到 他们 应该 去
.
.
.

于是，佩兴丝摘下帽子，坐了下来，等着他们出发。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [æn; ən]['aʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['grɪbəl] [ænd; ənd] ['pəʊltə]
For full an hour she had to wait , and then Gribbles and Poulter
为了 满的 一个 小时 她 有 到 等待 , 和 然后 格里布尔斯 和 家禽
[dɪd][gəʊ] .
did go .
做过 去 .

她等了整整一个小时，然后格里布尔斯和波尔特才出发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] - [wɒz; wəz]
But it was not in such matters as this that Patience Woolsworthy was
但 它 曾是 不是 在 这样的 事情 作为 这 那 耐心 - 曾是
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
impatient .
不耐烦 .

但在这类事情上，佩兴斯·伍尔斯沃西却并不急躁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][weɪt] , [ænd; ənd][weɪt] , [ænd; ənd][weɪt] , ['kɜːbɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd]
She could wait , and wait , and wait , curbing herself for weeks and
她 可以 等待 , 和 等待 , 和 等待 , 路缘 她自己 为了 周 和
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

她可以等啊等啊等，克制自己数周甚至数月之久。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gʊd] ;
while the thing waited for was in her eyes good ;
尽管 这 事物 等待 为了 曾是 在 她 眼睛 好的 ;

在她眼中，等待的事物是美好的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kɜːb] [hɜː(r); hə(r)][hɒt] [θɔːts] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hɒt] [wɜːdz] [wen] [θɪŋz]
but she could not curb her hot thoughts or her hot words when things
但 她 可以 不是 抑制 她 热的 想法 或者 她 热的 字 什么时候 事物
[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
came to be discussed which she did not think to be good .
来了 到 是 讨论 哪个 她 做过 不是 思考 到 是 好的 .

但是，当讨论到她认为不好的事情时，她就控制不住自己激烈的想法和激烈的言辞。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] ['grɪbəl] - [lɒŋ] - [drɔːn] [lɑːst] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][æt; ət]
" Papa , " she said , when Gribbles ' long - drawn last word had been spoken at
" 爸爸 , " 她 说 , 什么时候 格里布尔斯 - 长的 - 绘制 最后的 单词 有 到过 说 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

"爸爸，"当格里布尔斯在门口拖长了声音说完最后一个字时，她说道。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ai]
" Do you remember how I asked you the other day what you would say if I
" 做 你 记住 如何 我 问 你 这 其他 天 什么 你 会 说 如果 我
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ? "
were to leave you ? "
是 到 离开 你 ? "

"你还记得前几天我问你，如果我离开你，你会怎么说吗？"

" [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Yes , surely , " he replied , looking up at her in astonishment .
" 是的 , 一定 , " 他 回复 , 寻找 向上 在 她 在 惊讶 .

"是的，当然，"他回答道，惊讶地抬头看着她。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am going to leave you now , " she said .
" 我 是 去 到 离开 你 现在 , " 她 说 .

"我现在要离开你们了，"她说。

" [dɪə(r)] , ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][juː; jʊ] ? "
" Dear , dearest father , how am I to go from you ? "
" 亲爱的 , 亲爱的 父亲 , 如何 是 我 到 去 从 你 ? "

"亲爱的父亲，我该如何离开您呢？"

“ ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] - ,
“ Going to leave me , ” said he , thinking of her visit to Helpholme ,
“ 去 到 离开 我 , ” 说 他 , 思维 的 她 访问 到 - ,

“她要离开我了,”他说道，脑海中浮现出她去赫尔普霍尔姆的情景。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
and thinking of nothing else .
和 思维 的 没有什么 别的 .

他脑子里只有这件事。

[naʊ] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] - .
Now , there had been a story about Helpholme .
现在 , 那里 有 到过 一个 故事 关于 - .

现在，有一个关于赫尔普霍尔姆的故事。

[ðæt] ['bedrɪdn] [əʊld]['leɪdi][ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːlwət] [sʌn] ,
That bedridden old lady there had a stalwart son ,
那 卧床不起 老的 女士 那里 有 一个 坚定的 儿子 ,

那位卧床不起的老太太有个坚强的儿子。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['pɑːstʃəz] .
who was now the owner of the Helpholme pastures .
WHO 曾是 现在 这 所有者 的 这 - 牧场 .

他现在是赫尔普霍尔姆牧场的主人。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['əʊnə(r)][ɪn] [fiː] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [waɪld]['eɪkəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ]
But though owner in fee of all those wild acres , and of the cattle which
但 尽管 所有者 在 费用 的 全部 那些 荒野 英亩 , 和 的 这 牛 哪个
[ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] ,
they supported ,
他们 有 ,

虽然他是所有那些荒地以及赖以生存的牲畜的完全所有者，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɑːrmərz][ə'raʊnd] [hɪm] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['mænəz] [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
he was not much above the farmers around him , either in manners or education
他 曾是 不是 很多 多于 这 农民 大约 他 , 任何一个 在 礼仪 或者 教育
.
.
.

无论在礼仪还是教育方面，他都并不比周围的农民高多少。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['merɪts] , [haʊ'evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]
He had his merits , however ; for he was honest , well - to - do
他 有 他的 优点 , 然而 ; 为了 他 曾是 诚实的 , 出色地 - 到 - 做
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [wɪ'ðɔːl] .
in the world , and modest withal .
在 这 世界 , 和 谦虚的 此外 .

但他也有优点；因为他诚实、家境富裕，而且为人谦逊。

[haʊ] [strɒŋ] [lʌv] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['neɪbəli] ['kaɪndnəs] , [bɪ'twiːn]
How strong love had grown up , springing from neighbourly kindness , between
如何 强的 爱 有 生长 向上 , 弹簧 从 邻里 仁慈 , 之间
['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
our Patience and his mother ,
我们的 耐心 和 他的 母亲 ,

我们的帕蒂恩斯和他的母亲之间，从邻里间的善意中孕育出了多么深厚的爱啊！

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] ;
it needs not here to tell ;
它 需求 不是 这里 到 告诉 ;

无需赘述；

[bʌt; bət]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] — [ɔː(r)][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait]
but rising from it had come another love — or an ambition which might
但 上升 从 它 有 来 其他 爱 — 或者 一个 志向 哪个 可能
[hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] .
have grown to love .
有 生长 到 爱 .

但从中又萌生了另一种爱——或者说是一种可能发展成爱的野心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] , [hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs]
The young man , after much thought , had not dared to speak to Miss
这 年轻的 男人 , 后 很多 想法 , 有 不是 敢于 到 说话 到 错过
- ,
Woolsworthy ,
- ,

年轻人经过一番思索，最终还是不敢和伍尔斯沃西小姐说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] [mɪs] [ˌel'iː] - .
but he had sent a message by Miss Le Smyrger .
但 他 有 发送 一个 信息 经过 错过 乐 - .

但他通过勒·斯米尔格小姐传递了一条信息。

[ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]
If there could be any hope for him , he would present himself as a
如果 那里 可以 是 任何 希望 为了 他 , 他 会 展示 他自己 作为 一个
['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] — [ɒn]['traɪəl] .
suitor — on trial .
求婚者 — 在 审判 .

如果他还有一线希望，他就会以求婚者的身份出现——接受考验。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [əʊ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] [baɪ][hɪm] — [seɪvd] .
He did not owe a shilling in the world , and had money by him — saved .
他 做过 不是 欠 一个 先令 在 这 世界 , 和 有 钱 经过 他 — 已保存 .

他身无分文，而且身上还有积蓄。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][ðə; ði] ['pɑːsn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
He wouldn't ask the parson for a shilling of fortune .
他 不会 问 这 牧师 为了 一个 先令 的 财富 .

他连一分钱都不会向牧师要。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌel'iː] - [hæd; həd]
Such had been the tenor of his message , and Miss Le Smyrger had
这样的 有 到过 这 男高音 的 他的 信息 , 和 错过 乐 - 有
[dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .
delivered it faithfully .
发表 它 忠实 .

这就是他传达的信息的主旨，而勒·斯米尔格小姐忠实地传达了出来。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [vɔɪs] .
" He does not mean it , " Patience had said with her stern voice .
" 他 做 不是 意思是 它 , " 耐心 有 说 和 她 船尾 嗓音 .

"他不是那个意思，"佩兴斯语气严厉地说。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dʌz] , [maɪ][dɪə(r)] .
" Indeed he does , my dear .
" 的确 他 做 , 我的 亲爱的 .

"的确如此，亲爱的。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɜːnɪst] , " [mɪs] [ˌel'iː] - [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ;
You may be sure he is in earnest , " Miss Le Smyrger had replied ;
你 可能 是 当然 他 是 在 认真 , " 错过 乐 - 有 回复 ;

"你可以肯定他是认真的，"勒斯米尔格小姐回答道；

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɒnɪstə] [mæn][ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] . ”
“ and there is not an honester man in these parts . ”
“ 和 那里 是 不是 一个 更诚实 男人 在 这些 部分 . ”

“这附近再也找不到比他更诚实的人了。”

“ [tel] [hɪm] , ” [sed] ['peɪʃ(ə)ns] , [nɒt] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [lɑ:st] [spi:tʃ] ,
“ Tell him , ” said Patience , not attending to the latter portion of her friend's last speech ,
“ 告诉 他 , ” 说 耐心 , 不是 参加 到 这 后者 部分 的 她 朋友们 最后的 演讲 ,

“告诉他，”佩兴斯说道，没有听她朋友最后讲话的后半部分。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] — [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] ,
“ that it cannot be — make him understand ,
“ 那 它 不能 是 — 制作 他 理解 ,

“这不可能——让他明白，

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)] .
you know — and tell him also that the matter shall be thought of no more .
你 知道 — 和 告诉 他 还 那 这 事情 将 是 想法 的 不 更多的 .

你知道——还要告诉他，这件事以后都不要再想了。

” [ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bi:n] ['spəʊkən][ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)] ,
” The matter had , at any rate , been spoken of no more ,
” 这 事情 有 , 在 任何 速度 , 到过 说 的 不 更多的 ,

总之，这件事再也没有人提起过了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:mə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] - [stɪl] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
but the young farmer still remained a bachelor , and Helpholme still wanted a mistress .
但 这 年轻的 农民 仍然 剩余 一个 学士 , 和 - 仍然 通缉 一个 情妇 .

但这位年轻的农夫仍然是单身汉，而赫尔普霍尔姆仍然想要一个情妇。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɑ:rsənz][maɪnd] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [hɪm] .
But all this came back upon the parson's mind when his daughter told him that she was about to leave him .
但 全部 这 来了 后退 之上 这 牧师的 头脑 什么时候 他的 女儿 讲述 他 那 她 曾是 关于 到 离开 他 .

但当女儿告诉他她即将离开他时，所有这些往事又涌上牧师的脑海。

“ [jes] , ['dɪərɪst] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] .
“ Yes , dearest , ” she said ; and as she spoke she now knelt at his knees .
“ 是的 , 亲爱的 , ” 她 说 ; 和 作为 她 辐 她 现在 跪下 在 他的 膝盖 .

“是的，亲爱的，”她说；说着，她跪在了他的膝前。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɑ:skt] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ'self] [ə'weɪ] . ”
“ I have been asked in marriage , and I have given myself away . ”
“ 我 有 到过 问 在 婚姻 , 和 我 有 给定 我 离开 . ”

“有人向我求婚，我已将自己交付于他。”

“ [wel] , [maɪ] [lʌv] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] — ”
“ Well , my love , if you will be happy — ”
“ 出色地 , 我的 爱 , 如果 你 将要 是 快乐的 — ”

“亲爱的，如果你希望快乐的话——”

“ [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] ; [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] .
“ I hope I shall ; I think I shall .
“ 我 希望 我 将 ; 我 思考 我 将 .

“我希望我能做到；我想我能做到。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [pə'pɑː] ? ”
But you , papa ? ”
但 你 , 爸爸 ? ”

但是你呢，爸爸?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . ”
“ You will not be far from us . ”
“ 你 将要 不是 是 远的 从 我们 . ”

“你们不会离我们太远。”

“ [əʊ] , [jes] ; [ɪn] ['lʌndən] . ”
“ Oh , yes ; in London . ”
“ 哦 , 是的 ; 在 伦敦 . ”

“哦，是的；在伦敦。”

“ [ɪn] ['lʌndən] ? ”
“ In London ? ”
“ 在 伦敦 ? ”

“在伦敦? ”

“ ['kæptɪn] ['brɔːtən] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] ['dʒen(ə)rəli] . ”
“ Captain Broughton lives in London generally . ”
“ 队长 布劳顿 生活 在 伦敦 一般来说 . ”

“布劳顿上尉通常居住在伦敦。”

“ [ænd; ənd][hæz; həz] ['kæptɪn] ['brɔːtən] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ? ”
“ And has Captain Broughton asked you to marry him ? ”
“ 和 有 队长 布劳顿 问 你 到 结婚 他 ? ”

“布劳顿上尉有没有向你求婚? ”

“ [jes] , [pə'pɑː] — [huː] [els] ?
“ Yes , papa — who else ?
“ 是的 , 爸爸 — WHO 别的 ?

“是的，爸爸——还能是谁呢? ”

[ɪz][hiː; hi][nɒt] [gʊd] ?
Is he not good ?
是 他 不是 好的 ?

他不好吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [hɪm] ?
Will you not love him ?
将要 你 不是 爱 他 ?

你难道不爱他吗?

[əʊ] , [pə'pɑː] , [duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ?
Oh , papa , do not say that I am wrong to love him ?
哦 , 爸爸 , 做 不是 说 那 我 是 错误的 到 爱 他 ?

哦，爸爸，请不要说我爱他是错的吧?

” [hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,
” He never told her his mistake ,
” 他 绝不 讲述 她 他的 错误 ,

他从未告诉她他犯的错误，

[ɔː(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] -
or explained to her that he had not thought it possible that the high -
或者 解释 到 她 那 他 有 不是 想法 它 可能的 那 这 高的 -
[pleɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [greɪt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]
placed son of the London great man should have fallen in love with his
放置 儿子 的 这 伦敦 伟大的 男人 应该 有 倒下 在 爱 和 他的
[ʌn'daʊərd] ['dɔːtə(r)] ;
undowered daughter ;
无嫁妆 女儿 ;

或者向她解释说，他没想到伦敦这位显赫人物的儿子竟然会爱上他未嫁的女儿；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] , [ðæt]
but he embraced her , and told her , with all his enthusiasm , that
但 他 拥抱 她 , 和 讲述 她 , 和 全部 他的 热情 , 那
[hiː; hi] [riˈdʒɔis] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] ,
he rejoiced in her joy ,
他 欣喜若狂 在 她 喜悦 ,

但他拥抱了她，并热情洋溢地告诉她，他的快乐让他感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
and would be happy in her happiness .
和 会 是 快乐的 在 她 幸福 .

他会为她的幸福而感到高兴。

“ [maɪ] [əʊn] ['pæti] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ My own Patty , ” he said ,
“ 我的 自己的 帕蒂 , ” 他 说 ,

“我自己的帕蒂，”他说。

“ [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]['aʊəz][hɪə(r)] .
“ I have ever known that you were too good for this life of ours here .
“ 我 有 曾经 已知 那 你 是 也 好的 为了 这 生活 的 我们的 这里 .

“我一直都知道，你太好了，不适合我们这里的生活。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] ['meni] [tɪəz] , [bʌt; bət] [stɪl]
” And then the evening wore away into the night , with many tears , but still
” 和 然后 这 晚上 穿着 离开 进入 这 夜晚 , 和 许多 眼泪 , 但 仍然
[wɪð] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .
with much happiness .
和 很多 幸福 .

“然后，夜幕降临，泪水盈眶，但幸福依旧。

['kæptɪn] ['brɔːtən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm] ,
Captain Broughton , as he walked back to Oxney Combe ,
队长 布劳顿 , 作为 他 步行 后退 到 奥克斯尼 康布 ,

布劳顿上尉走回奥克斯尼峡谷时，

[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tɪl]
made up his mind that he would say nothing on the matter to his aunt till
制成 向上 他的 头脑 那 他 会 说 没有什么 在 这 事情 到 他的 阿姨 直到
[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

他决定在第二天早上之前，不会把这件事告诉他的姑妈。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
He wanted to think over it all , and to think it over , if possible ,
他 通缉 到 思考 超过 它 全部 , 和 到 思考 它 超过 , 如果 可能的 ,
[baɪ][hɪm'self] .
by himself .
经过 他自己 .

他想仔细考虑一下这件事，如果可能的话，最好是独自一人考虑。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][step][ɪn][laɪf] ,
He had taken a step in life ,
他 有 已采取 一个 步 在 生活 ,

他迈出了人生中的一步，

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['evə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [teɪk] ,
the most important that a man is ever called on to take ,
这 最多 重要的 那 一个 男人 是 曾经 称为 在 到 拿 ,

一个人一生中最重要的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɪzdəm] .
and he had to reflect whether or no he had taken it with wisdom .
和 他 有 到 反映 无论 或者 不 他 有 已采取 它 和 智慧 .

他必须反思自己当时的做法是否明智。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] [mɪs] [ˌel'iː] - , ['veri] ['æŋkʃəsli] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
“ Have you seen her ? ” said Miss Le Smyrger , very anxiously , when he came into the drawing - room .
“ 有 你 已见 她 ? ” 说 错过 乐 - , 非常 焦虑地 , 什么时候 他 来了 进入 这 绘画 - 房间 .

“你看到她了吗？”当他走进客厅时，勒·斯米尔格小姐焦急地问道。

“ [mɪs] - [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Miss Woolsworthy you mean , ” said he .
“ 错过 - 你 意思是 , ” 说 他 .

“您指的是伍尔斯沃西小姐吧？”他说道。

“ [jes] , [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Yes , I've seen her .
“ 是的 , 我已经 已见 她 .

“是的，我见过她。”

[æz; əz][ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
As I found her out , I took a long walk , and happened to meet her .
作为 我 成立 她 出去 , 我 采取 一个 长的 走 , 和 发生 到 见面 她 .

找到她之后，我出去散步，碰巧遇到了她。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑːnt] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] ; [ai][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][faɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Do you know , aunt , I think I'll go to bed ; I was up at five this morning ,
做 你 知道 , 阿姨 , 我 思考 患病的 去 到 床 ; 我 曾是 向上 在 五 这 早晨 ,

姨妈，你知道吗，我想我该睡觉了；我今天早上五点就起床了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [muːv] ['evə(r)] [sɪns] .
and have been on the move ever since .
和 有 到过 在 这 移动 曾经 自从 .

从那以后，我们就一直在迁徙途中。

” [mɪs] [ˌel'iː] - [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
” Miss Le Smyrger perceived that she was to hear nothing that evening ,
” 错过 乐 - 感知 那 她 曾是 到 听到 没有什么 那 晚上 ,

“勒·斯米尔格小姐预感到当晚她不会听到任何消息。”

[səʊ][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm][hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
so she handed him his candlestick and allowed him to go to his room .
所以 她 递交 他 他的 烛台 和 允许 他 到 去 到 他的 房间 .

于是她把烛台递给他，让他回房间去了。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['brɔːtən] [dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][bed] ,
But Captain Broughton did not immediately retire to bed ,
但 队长 布劳顿 做过 不是 立即地 退休 到 床 ,

但布劳顿船长并没有立即去睡觉。

[nɔː(r)] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .
nor when he did so was he able to sleep at once .
也不 什么时候 他 做过 所以 曾是 他 有能力的 到 睡觉 在 一次 .

即使这样做，他也无法立即入睡。

[hæd; həd] [ðɪs] [step] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [biːn] [ə; eɪ][waɪz][wʌn] ?
Had this step that he had taken been a wise one ?
有 这 步 那 他 有 已采取 到过 一个 明智的 一 ?

他采取的这一步是否明智？

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn] ['wɜːldli] ['mætəz] , [hæd; həd] [ə'laʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
He was not a man who , in worldly matters , had allowed things to arrange
他 曾是 不是 一个 男人 WHO , 在 世俗 事情 , 有 允许 事物 到 安排
[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
themselves for him ,
他们自己 为了 他 ,

在世俗事务上，他并非那种任由事情顺其自然的人。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [səʊ] ['meni] [men] .
as is the case with so many men .
作为 是 这 案件 和 所以 许多 男人 .

很多男人都是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [v'juːz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] .
He had formed views for himself , and had a theory of life .
他 有 形成 浏览 为了 他自己 , 和 有 一个 理论 的 生活 .

他形成了自己的观点，并拥有自己的人生理论。

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌniz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][bæd] .
Money for money's sake he had declared to himself to be bad .
钱 为了 钱的 清酒 他 有 声明 到 他自己 到 是 坏的 .

他曾向自己宣称，为金钱而金钱是错误的。

['mʌni] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'kɒmɪtənt] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [gʊd] ,
Money , as a concomitant to things which were in themselves good ,
钱 , 作为 一个 伴随物 到 事物 哪个 是 在 他们自己 好的 ,

金钱，作为本身是美好事物的伴随物，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['ɔːlsəʊ] .
he had declared to himself to be good also .
他 有 声明 到 他自己 到 是 好的 还 .

他也曾向自己宣称自己是个好人。

[ðæt] [kən'kɒmɪtənt] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [mɪst] .
That concomitant in this affair of his marriage , he had now missed .
那 伴随物 在 这 事务 的 他的 婚姻 , 他 有 现在 错过 .

他在这段婚姻中错过了那个伴随而来的事情。

[wel] ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs]
Well ; he had made up his mind to that , and would put up with the loss
出色地 ; 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 那 , 和 会 放 向上 和 这 损失
.
.

他已经下定决心了，会接受这样的损失。

[hiː; hi][hæd; həd] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He had means of living of his own ,
他 有 方法 的 活的 的 他的 自己的 ,

他有自己的生活来源。

[ðə; ði] [miːnz] [nɒt][səʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
the means not so extensive as might have been desirable .
这 方法 不是 所以 广泛的 作为 可能 有 到过 理想 .

手段并不像人们可能希望的那样广泛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,
That it would be well for him to become a married man ,
那 它 会 是 出色地 为了 他 到 变得 一个 已婚 男人 ,

对他来说，结婚是个好主意。

['lʊkɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] , [hiː; hi]
looking merely to the state of life as opposed to his present state , he
寻找 仅仅 到 这 状态 的 生活 作为 反对 到 他的 展示 状态 , 他
[hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] .
had fully resolved .
有 完全 已解决 .

仅仅从生活状态而非他目前的处境来看，他已经下定了决心。

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pent] .
On that point , therefore , there was nothing to repent .
在 那 观点 , 所以 , 那里 曾是 没有什么 到 悔改 .

因此，在这一点上，没有什么可后悔的。

[ðæt] ['pæti] - [wɒz; wəz] [gʊd] , [ə'fekʃənət] , ['klevə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi]
That Patty Woolsworthy was good , affectionate , clever , and beautiful , he
那 帕蒂 - 曾是 好的 , 亲热 , 聪明的 , 和 美丽的 , 他
[wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['sætɪsfaɪd] .
was sufficiently satisfied .
曾是 足够 使满意 .

帕蒂·伍尔斯沃西善良、温柔、聪明、漂亮，他对此已经非常满意了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒd] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ,
It would be odd indeed if he were not so satisfied now ,
它 会 是 奇怪的 的确 如果 他 是 不是 所以 使满意 现在 ,

如果他现在不感到满意，那才真是奇怪呢。

['siːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪm'self] ['deɪli]
seeing that for the last four months he had so declared to himself daily
看到 那 为了 这 最后的 四 几个月 他 有 所以 声明 到 他自己 日常的
[wɪð] ['meni] ['ɪnwəd] [ə,sevə'reiʃən] .
with many inward asseverations .
和 许多 向内 断言 .

因为他在过去的四个月里每天都在内心反复这样告诫自己。

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [naʊ] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
And yet though he repeated , now again , that he was satisfied ,
和 然而 尽管 他 重复 , 现在 再次 , 那 他 曾是 使满意 ,

然而，尽管他再次重申他感到满意，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] [mʌnθs] .
I do not think that he was so fully satisfied of it as he had been throughout the whole of those four months .
我 做 不是 思考 那 他 曾是 所以 完全 使满意 的 它 作为 他 有 到过 自始至终 这 所有的 的 那些 四 几个月 .

我认为他并没有像过去四个月那样对结果完全满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] — [ai][fɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
It is sad to say so , but I fear — I fear that such was the case .
它 是 伤心 到 说 所以 , 但 我 害怕 — 我 害怕 那 这样的 曾是 这 案件 .

虽然很遗憾，但我担心——我担心事实就是如此。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪθɪŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['pleʒə(r)] ['vænɪʃɪz] ,
When you have your plaything , how much of the anticipated pleasure vanishes ,
什么时候 你 有 你的 玩物 , 如何 很多 的 这 预期 乐趣 消失 ,

当你拥有了你的玩物之后，有多少预期的快感会消失?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wʌn] ['iːzəli] .
especially if it be won easily .
尤其 如果 它 是 韩元 容易地 .

尤其是如果能轻松获胜的话。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn] [ðɪs] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['devənʃə] ,
He had told none of his family what were his intentions in this second visit to Devonshire ,
他 有 讲述 没有任何 的 他的 家庭 什么 是 他的 意图 在 这 第二 访问 到 德文郡 ,

他没有告诉任何家人他第二次来德文郡的目的是什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
and now he had to bethink himself whether they would be satisfied .
和 现在 他 有 到 思考 他自己 无论 他们 会 是 使满意 .

现在他必须好好想想，他们是否会满意。

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ['gʌmbəltən] ,
What would his sister say , she who had married the Honourable Augustus Gumbleton ,
什么 会 他的 姐姐 说 , 她 WHO 有 已婚 这 尊敬的 奥古斯都 甘布尔顿 ,

他的妹妹会怎么说呢？她嫁给了尊敬的奥古斯都·甘布尔顿先生。

[gəʊld] - [stɪk] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ?
gold - stick - in - waiting to Her Majesty's Privy Council ?
金子 - 戳 - 在 - 等待 到 她 陛下的 私处 理事会 ?

女王陛下枢密院的候补金手?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['lʌndən] ?
Would she receive Patience with open arms , and make much of her about London ?
会 她 收到 耐心 和 打开 武器 , 和 制作 很多 的 她 关于 伦敦 ?

她会张开双臂欢迎帕蒂恩斯，并让她好好介绍一下伦敦的情况吗?

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [fɑː(r)] [wʊd] ['lʌndən] [suːt] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔː(r)] [wʊd] ['peɪʃ(ə)ns] [suːt] ['lʌndən] ?
And then how far would London suit Patience , or would Patience suit London ?
和 然后 如何 远的 会 伦敦 套装 耐心 ， 或者 会 耐心 套装 伦敦 ？

那么，伦敦对佩兴斯来说有多合适？或者说，佩兴斯对伦敦来说又有多合适？

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
There would be much for him to do in teaching her ,
那里 会 是 很多 为了 他 到 做 在 教学 她 ，

他有很多事情要做来教导她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
and it would be well for him to set about the lesson without loss of time .
和 它 会 是 出色地 为了 他 到 放 关于 这 课 没有 损失 的 时间 .

他最好抓紧时间开始上课。

[səʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] ,
So far he got that night , but when the morning came he went a step further ,
所以 远的 他 得到 那 夜晚 ， 但 什么时候 这 早晨 来了 他 去 一个 步 更远 ，

当晚他做到了这一点，但第二天早上，他又更进一步。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['mentəli] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and began mentally to criticise her manner to himself .
和 开始 精神上 到 批评 她 方式 到 他自己 .

他开始在心里批评她的态度。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [swiːt] , [ðæt] [wɔːm] , [ðæt] [fʊl] , [ðæt] ['redi] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .
It had been very sweet , that warm , that full , that ready declaration of love .
它 有 到过 非常 甜的 ， 那 温暖的 ， 那 满的 ， 那 准备好 宣言 的 爱 .

那份爱的宣言非常甜蜜，温暖、饱满、真挚。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [swiːt] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ; [wen] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒəʊks] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
Yes ; it had been very sweet ; but — but — ; when , after her little jokes , she did confess her love ,
是的 ； 它 有 到过 非常 甜的 ； 但 — 但 — ； 什么时候 ， 后 她 小的 笑话 ， 她 做过 承认 她 爱 ，

是的，那段日子很甜蜜；但是——但是——；当她在开完玩笑之后，终于向我表白的时候，

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [friː] [fɔː(r); fə(r)] ['femənɪn] ['eksələns] ?
had she not been a little too free for feminine excellence ?
有 她 不是 到过 一个 小的 也 自由的 为了 女性 卓越 ？

她是不是有点太放荡不羁，有失女性的优秀品质？

[ə; eɪ] [mæn] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [lʌvd] ,
A man likes to be told that he is loved ,
一个 男人 点赞 到 是 讲述 那 他 是 喜爱 ，

男人都喜欢被告知他被爱着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɑːdli] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ʃʊd; ʃəd] [flɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] !
but he hardly wishes that the girl he is to marry should fling herself at his head !
但 他 几乎 愿望 那 这 女孩 他 是 到 结婚 应该 一扔 她自己 在 他的 头 ！

但他绝对不希望自己即将结婚的女孩扑向他的头！

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[jes] ;
yes ;
是的 ;

是的;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [hiː; hi][ˈɑːgjuːd][tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz][ɒn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][went] [θruː]
it was thus he argued to himself as on that morning he went through
它 曾是 因此 他 争论 到 他自己 作为 在 那 早晨 他 去 通过
[ðə; ði] [əˈrendʒmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] .
the arrangements of his toilet .
这 安排 的 他的 洗手间 .

那天早上，他一边整理盥洗用品，一边这样自言自语。

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] , " [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈriːdə(r)] .
" Then he was a brute , " you say , my pretty reader .
" 然后 他 曾是 一个 蛮力 , " 你 说 , 我的 漂亮的 读者 .

"那他当时可是个粗野之人，"你说道，我美丽的读者。

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bruːt] .
I have never said that he was not a brute .
我 有 绝不 说 那 他 曾是 不是 一个 蛮力 .

我从未说过他不是个残暴的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [rɪˈmɑːk] ,
But this I remark ,
但 这 我 评论 ,

但我在此要指出，

[ðæt] [ˈmeni] [sʌtʃ] [bruːts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][ˈbiːt(ə)n] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]
that many such brutes are to be met with in the beaten paths of the
那 许多 这样的 野蛮人 是 到 是 遇见 和 在 这 被打败 路径 的 这
[wɜːrldz] [ˈhaɪweɪ] .
world's highway .
世界的 公路 .

在世界各地公路的繁忙道路上，人们会遇到许多这样的恶棍。

[wen] [ˈpeɪʃ(ə)ns] - [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm][ˈkəʊldli] ,
When Patience Woolsworthy had answered him coldly ,
什么时候 耐心 - 有 回答 他 冷冷地 ,

当帕蒂恩斯·伍尔斯沃西冷冷地回答他时，

[ˈbɪdɪŋ] [hɪm][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
bidding him go back to London and think over his love ;
投标 他 去 后退 到 伦敦 和 思考 超过 他的 爱 ;

劝他回伦敦好好想想他的爱情；

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt]
while it seemed from her manner that at any rate as yet she did not
尽管 它 似乎 从 她 方式 那 在 任何 速度 作为 然而 她 做过 不是
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
care for him ;
关心 为了 他 ;

从她的举止来看，似乎至少目前为止她还不喜欢他；

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
while he was absent from her , and , therefore , longing for
尽管 他 曾是 缺席的 从 她 , 和 , 所以 , 渴望 为了
[hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ,
her , the possession of her charms ,
她 , 这 拥有 的 她 魅力 ,

当他不在她身边时，他渴望见到她，渴望拥有她的魅力。

[hɜː(r); hə(r)]['tælənt][ænd; ənd] [braɪt] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ]
her talent and bright honesty of purpose had seemed to him a thing
她 天赋 和 明亮的 诚实 的 目的 有 似乎 到 他 一个 事物
[məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
most desirable .
最多 理想 .

她的才华和光明正大的目标在他看来是最令人向往的品质。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Now they were his own .
现在 他们 是 他的 自己的 .

现在它们都属于他了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
They had , in fact , been his own from the first .
他们 有 , 在 事实 , 到过 他的 自己的 从 这 第一的 .

事实上，它们从一开始就是他自己的。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] - [bred] [gɜːl][hæd; həd]['fɔːlən][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The heart of this country - bred girl had fallen at the first word from his
这 心 的 这 国家 - 繁殖 女孩 有 倒下 在 这 第一的 单词 从 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

这个从小在乡下长大的女孩，听到他开口的第一句话，心就彻底沦陷了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt][səʊ] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm] ?
Had she not so confessed to him ?
有 她 不是 所以 坦白 到 他 ?

她难道没有向他坦白过吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [naɪs] — ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .
She was very nice — very nice indeed .
她 曾是 非常 好的 — 非常 好的 的确 .

她人非常好——真的非常好。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .
He loved her dearly .
他 喜爱 她 亲爱的 .

他深爱着她。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][nɒt][səʊld][hɪm'self] [tuː] ['tʃiːpli] ?
But had he not sold himself too cheaply ?
但 有 他 不是 卖 他自己 也 便宜 ?

但他是不是把自己出卖得太便宜了?

[ai][baɪ][nəʊ] [miːnz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [bruːt] .
I by no means say that he was not a brute .
我 经过 不 方法 说 那 他 曾是 不是 一个 蛮力 .

我绝不是说他不是个残暴的人。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [bruːt] [ɔː(r)] [nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ]
But whether brute or no , he was an honest man , and had no
但 无论 蛮力 或者 不 ， 他 曾是 一个 诚实的 男人 ， 和 有 不
[ɹɪm'əʊtəst] [driːm] ,
remotest dream ,
最远 梦 ，

但无论他是否残暴，他都是个诚实的人，而且没有任何不切实际的幻想。

['aɪðə(r)] [ðen] , [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
either then , on that morning ,
任何一个 然后 ， 在 那 早晨 ，

要么就是那天早上，

[ɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [θɔːts] [prest] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɒn] [hɪz; ɪz]
or during the following days on which such thoughts pressed more quickly on his
或者 期间 这 下列的 天 在 哪个 这样的 想法 按下 更多的 迅速地 在 他的
[maɪnd] — [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːd] .
mind — of breaking away from his pledged word .
头脑 — 的 打破 离开 从 他的 承诺 单词 .

或者在接下来的几天里，这种想法在他脑海中不断涌现——背弃他所立下的誓言。

[æt; ət] ['brekfəst] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [təʊld] [ɔːl] [tuː; tə] [mɪs] [ˌel'iː] - , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ,
At breakfast on that morning he told all to Miss Le Smyrger , and that lady ,
在 早餐 在 那 早晨 他 讲述 全部 到 错过 乐 - ， 和 那 女士 ，

那天早上吃早餐时，他把一切都告诉了勒斯米尔格小姐，而那位女士……

[wɪð] [wɔːm] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [kən'faid] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [rɪ'gɑːdɪŋ]
with warm and gracious intentions , confided to him her purpose regarding
和 温暖的 和 亲切 意图 ， 坦白 到 他 她 目的 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .
her property .
她 财产 .

她怀着热情友好的意图，向他吐露了自己关于财产的目的。

“ [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [maɪ] [eə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [duː; də]
“ I have always regarded Patience as my heir , ” she said , “ and shall do
“ 我 有 总是 认为 耐心 作为 我的 继承人 ， ” 她 说 ， “ 和 将 做
[səʊ] [stɪl] . ”
so still . ”
所以 仍然 . ”

“我一直把佩兴斯视为我的继承人，”她说，“以后也会一直这样认为。”

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['kæptɪn] ['brɔːtən] .
“ Oh , indeed , ” said Captain Broughton .
“ 哦 ， 的确 ， ” 说 队长 布劳顿 .

“哦，的确如此，”布劳顿上尉说道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ,
“ But it is a great ,
“ 但 它 是 一个 伟大的 ，

但这确实很棒，

[greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [tuː; tə] [maɪ]
great pleasure to me to think that she will give back the little property to my
伟大的 乐趣 到 我 到 思考 那 她 将要 给 后退 这 小的 财产 到 我的
['sɪstərz] [tʃaɪld] .
sister's child .
姐妹 孩子 .

想到她会把那块小地还给我姐姐的孩子，我感到非常高兴。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] . ”
You will have your mother's , and thus it will all come together again . ”
你 将要 有 你的 母亲的 ， 和 因此 它 将要 全部 来 一起 再次 . ”

你会拥有你母亲的，这样一切就又会重新完整起来了。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['kæptɪn] ['brɔːtən] .
“ Ah ! ” said Captain Broughton .
“ 啊 ! ” 说 队长 布劳顿 .

“啊！”布劳顿上尉说道。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪəz][ə'baʊt] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
He had his own ideas about property , and did not , even under existing circumstances ,
他 有 他的 自己的 想法 关于 财产 ， 和 做过 不是 ， 甚至 在下面 现存的 情况 ，

他对财产有自己的看法，即使在当时的条件下，他也没有……

[laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['eɪkəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][baɪ] [blʌd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .
like to hear that his aunt considered herself at liberty to leave the acres away to one who was by blood quite a stranger to the family .
喜欢 到 听到 那 他的 阿姨 经过考虑的 她自己 在 自由 到 离开 这 英亩 离开 到 一 WHO 曾是 经过 血 相当 一个 陌生人 到 这 家庭 .

听到他姑姑认为自己有权把那几英亩地留给一个与家族血缘关系完全陌生的人，我感到很讽刺。

“ [dʌz] ['peɪʃ(ə)ns] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Does Patience know of this ? ” he asked .
“ 做 耐心 知道 的 这 ? ” 他 问 .

“帕蒂恩斯知道这件事吗？”他问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” [sed] [mɪs] [ˌel'iː] - .
“ Not a word , ” said Miss Le Smyrger .
“ 不是 一个 单词 , ” 说 错过 乐 - .

“一句话也没说，”勒·斯米尔格小姐说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
And then nothing more was said upon the subject .
和 然后 没有什么 更多的 曾是 说 之上 这 主题 .

之后，关于这个话题就再也没有人提起过。

[ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['pɑːrsənz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
On that afternoon he went down and received the parson's benediction and congratulations with a good grace .
在 那 下午 他 去 向下 和 已收到 这 牧师的 祝福 和 恭喜！ 和 一个 好的 优雅 .

那天下午，他下楼接受了牧师的祝福和祝贺，并表现得十分谦逊有礼。

['peɪʃ(ə)ns] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
Patience said very little on the occasion ,
耐心 说 非常 小的 在 这 场合 ，

帕蒂恩斯在那次场合几乎没说什么。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz]['æbsənt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .
and indeed was absent during the greater part of the interview .
和 的确 曾是 缺席的 期间 这 更大的 部分 的 这 面试 .

事实上，在采访的大部分时间里，他都缺席了。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [ðen] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)]
The two lovers then walked up to Oxney Combe , and there were more
这 二 恋人 然后 步行 向上 到 奥克斯尼 康布 , 和 那里 是 更多的
[,beni'dikʃən] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
benedictions and more congratulations .
祝福 和 更多的 恭喜! .

随后，这对恋人走到了奥克斯尼谷，人们又送上了祝福和祝贺。

“ [ɔːl] [went] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] , ” [æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)ns]
“ All went merry as a marriage bell , ” at any rate as far as Patience
“ 全部 去 欢乐 作为 一个 婚姻 钟 , ” 在 任何 速度 作为 远的 作为 耐心
[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .

至少在帕蒂恩斯看来，“一切都像婚礼的钟声一样欢快”。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [jet] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪə(r)] [maʊθ] ,
Not a word had yet fallen from that dear mouth ,
不是 一个 单词 有 然而 倒下 从 那 亲爱的 嘴 ,

那张可爱的嘴里还没有说出一个字。

[nɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [hæd; həd] [jet] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['hænsəm] [feɪs] ,
not a look had yet come over that handsome face ,
不是 一个 看 有 然而 来 超过 那 英俊的 脸 ,

那张英俊的脸上，一丝表情都没有出现。

[wɪtʃ] [tend] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [mɑː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [blɪs] .
which tended in any way to mar her bliss .
哪个 倾向于 在 任何 方式 到 马尔 她 极乐 .

这在某种程度上破坏了她的幸福。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] [lʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] ,
Her first day of acknowledged love was a day altogether happy ,
她 第一的 天 的 已确认 爱 曾是 一个 天 共 快乐的 ,

她承认恋爱的第一天，是无比幸福的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and when she prayed for him as she knelt beside her bed there was
和 什么时候 她 祈祷 为了 他 作为 她 跪下 旁 她 床 那里 曾是
[nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] ['eni] [fɪə(r)] [niːd] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] .
no feeling in her mind that any fear need disturb her joy .
不 感觉 在 她 头脑 那 任何 害怕 需要 打扰 她 喜悦 .

当她跪在床边为他祈祷时，她的心中没有任何恐惧会扰乱她的喜悦。

[ai] [wɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] ['veri] ['kwɪkli] ,
I will pass over the next three or four days very quickly ,
我 将要 经过 超过 这 下一个 三 或者 四 天 非常 迅速地 ,

接下来的三四天我会很快过去。

['mɪəli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)]
merely saying that Patience did not find them so pleasant as that first day after
仅仅 说 那 耐心 做过 不是 寻找 他们 所以 令人愉快的 作为 那 第一的 天 后
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
her engagement .
她 订婚 .

只是说，佩兴丝觉得他们不像订婚后的第一天那样令人愉快了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['mænə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi]
There was something in her lover's manner — something which at first she
那里 曾是 某物 在 她 恋人的 方式 — 某物 哪个 在 第一的 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'faɪn] — [wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] [siːmd] [tuː; tə] [greɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
could not define — which by degrees seemed to grate against her feelings .
可以 不是 定义 — 哪个 经过 学位 似乎 到 格特 反对 她 情怀 .

她爱人的举止中有一种东西——起初她无法定义——渐渐地，这种东西似乎与她的感情格格不入。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'fekʃənət] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]
He was sufficiently affectionate , that being a matter on which she did not
他 曾是 足够 亲热 , 那 存在 一个 事情 在 哪个 她 做过 不是
[rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;
require much demonstration ;
要求 很多 示范 ;

他足够体贴，而在这方面，她并不需要他过多的示好；

[bʌt; bət] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] — ;
but joined to his affection there seemed to be — ;
但 加入 到 他的 感情 那里 似乎 到 是 — ;

但似乎除了他的爱意之外，还有——；

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [laɪkt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [wɜːd] ,
she hardly liked to suggest to herself a harsh word ,
她 几乎 喜欢 到 建议 到 她自己 一个 残酷的 单词 ,

她几乎不愿意对自己说出什么难听的话。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but could it be possible that he was beginning to think that she
但 可以 它 是 可能的 那 他 曾是 开始 到 思考 那 她
[wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
was not good enough for him ?
曾是 不是 好的 足够的 为了 他 ?

但他会不会开始觉得她配不上他呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
And then she asked herself the question — was she good enough for him ?
和 然后 她 问 她自己 这 问题 — 曾是 她 好的 足够的 为了 他 ?

然后她问自己——她配得上他吗?

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðə; ði] [mætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɒf] ,
If there were doubt about that , the match should be broken off ,
如果 那里 是 怀疑 关于 那 , 这 匹配 应该 是 破碎的 离开 ,

如果对此有任何疑问，比赛就应该中止。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
though she tore her own heart out in the struggle .
尽管 她 撕裂 她 自己的 心 出去 在 这 斗争 .

虽然她在挣扎中伤透了自己的心。

[ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] ,
The truth , however ,
这 真相 , 然而 ,

然而，事实是……

[wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd]
was this — that he had begun that teaching which he had already found
曾是 这 — 那 他 有 开始 那 教学 哪个 他 有 已经 成立
[tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['nesəsəri] .
to be so necessary .
到 是 所以 必要的 .

也就是说，他已经开始了他认为非常必要的教学工作。

[naʊ] , [hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ['dʒɜːmən] [ɔː(r)] [ˌmæθə'mætɪks] , [wɪð] [ðæt]
Now , had any one essayed to teach Patience German or mathematics , with that
现在 , 有 任何 一 尝试 到 教 耐心 德语 或者 数学 , 和 那
[jʌŋ] ['leɪdiz] [friː] [kən'sent] ,
young lady's free consent ,
年轻的 女士的 自由的 同意 ,

如果有人试图在征得这位年轻女士的同意后，教她德语或数学，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːk] ['skɒlə(r)] .
I believe that she would have been found a meek scholar .
我 相信 那 她 会 有 到过 成立 一个 温顺 学者 .

我相信她会被认为是一位谦逊的学者。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [miːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [self] -
But it was not probable that she would be meek when she found a self -
但 它 曾是 不是 可能 那 她 会 是 温顺 什么时候 她 成立 一个 自己 -
[ə'pɔɪntɪd] ['tjuːtə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
appointed tutor teaching her manners and conduct without her consent .
任命 导师 教学 她 礼仪 和 执行 没有 她 同意 .

但是，当她发现有人未经她同意就自封为家庭教师教她礼仪和行为举止时，她不太可能逆来顺受。

[səʊ] ['mætəz] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] ,
So matters went on for four or five days ,
所以 事情 去 在 为了 四 或者 五 天 ,

事情就这样持续了四五天。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ['kæptɪn] ['brɔːtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [dræŋk]
and on the evening of the fifth day Captain Broughton and his aunt drank
和 在 这 晚上 的 这 第五 天 队长 布劳顿 和 他的 阿姨 喝
[tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
tea at the parsonage .
茶 在 这 牧师住宅 .

第五天晚上，布劳顿上尉和他的姑妈在牧师住宅喝茶。

['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪ'speʃl] [ə'kɜːd] ;
Nothing very especial occurred ;
没有什么 非常 特别的 发生 ;

并没有发生什么特别的事情；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [mɪs] [lɑː] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pleɪɪŋ]
but as the parson and Miss La Smyrger insisted on playing
但 作为 这 牧师 和 错过 拉 - 坚持 在 玩耍
['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [wɪð] [dɪ'vəʊtɪd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ,
backgammon with devoted perseverance during the whole evening ,
双陆棋 和 奉献 毅力 期间 这 所有的 晚上 ,

但是，牧师和拉·斯米尔格小姐整个晚上都坚持不懈地玩双陆棋。

['brɔːtən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðəʊz]
Broughton had a good opportunity of saying a word or two about those
布劳顿 有 一个 好的 机会 的 说 一个 单词 或者 二 关于 那些
['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] — [ænd; ənd] [sʌm; səm]
changes in his lady - love which a life in London would require — and some
变化 在 他的 女士 - 爱 哪个 一个 生活 在 伦敦 会 要求 — 和 一些
[wɜːd] [hiː; hi] [sed] ['ɔːlsəʊ] — [sʌm; səm] ['sɪŋg(ə)l] [slaɪt] [wɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf]
word he said also — some single slight word as to the higher station in life
单词 他 说 还 — 一些 单身的 轻微 单词 作为 到 这 更高 车站 在 生活
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɔːlt] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
to which he would exalt his bride .
到 哪个 他 会 崇高 他的 新娘 .

布劳顿本有机会谈谈他的爱人，说说在伦敦生活需要她做出哪些改变——他也说了几句——关于他将如何提升新娘的生活地位，说了几句简短的话。

['peɪʃ(ə)ns] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [lɑː] - [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Patience bore it — for her father and Miss La Smyrger were in
耐心 钻孔 它 — 为了 她 父亲 和 错过 拉 - 是 在
[ðə; ði] [ruːm] — [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
the room — she bore it well ,
这 房间 — 她 钻孔 它 出色地 ,

帕蒂恩斯忍耐着——因为她父亲和拉·斯米尔格小姐都在房间里——她忍耐得很好。

['spiːkɪŋ] [nəʊ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði]
speaking no syllable of anger , and enduring , for the moment , the
请讲 不 音节 的 愤怒 , 和 持久 , 为了 这 片刻 , 这
[ɪm'plaɪd] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pɑːsənɪdʒ] .
implied scorn of the old parsonage .
暗示 轻蔑 的 这 老的 牧师住宅 .

他没有说一句生气的话，暂时忍受着老牧师家隐隐的轻蔑。

[ðen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['brɔːtən] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ɑːksni] [kuːm]
Then the evening broke up , and Captain Broughton walked back to Oxney Combe
然后 这 晚上 打破 向上 , 和 队长 布劳顿 步行 后退 到 奥克斯尼 康布
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
with his aunt .
和 他的 阿姨 .

夜幕降临，布劳顿上尉和他的姑妈一起走回了奥克斯尼谷。

" ['pæti] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
" Patty , " her father said to her before they went to bed ,
" 帕蒂 , " 她 父亲 说 到 她 前 他们 去 到 床 ,

"帕蒂,"她父亲在他们上床睡觉前对她说。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] . "
" he seems to me to be a most excellent young man . "
" 他 似乎 到 我 到 是 一个 最多 出色的 年轻的 男人 . "

"在我看来，他是一位非常优秀的年轻人。"

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] .
" Dear papa , " she answered , kissing him .
" 亲爱的 爸爸 , " 她 回答 , 接吻 他 .

"亲爱的爸爸,"她回答道，并吻了他一下。

" [ænd; ənd] ['terəbli] [diːp] [ɪn] [lʌv] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" And terribly deep in love , " said Mr . Woolsworthy .
" 和 可怕 深的 在 爱 , " 说 先生 . - .

"而且爱得非常深,"伍尔斯沃西先生说。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Oh , I don't know about that , " she answered , as she left him with her
" 哦 , 我 不 知道 关于 那 , " 她 回答 , 作为 她 左边 他 和 她
['swiːtɪst] [smaɪl] .
sweetest smile .
最甜美的 微笑 .

"哦，我不知道,"她回答道，然后带着最甜美的微笑离开了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðʌs] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dʒəʊk] ,
But though she could thus smile at her father's joke ,
但 尽管 她 可以 因此 微笑 在 她 父亲的 开玩笑 ,

但即便如此，她还是能对父亲的玩笑露出笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
she had already made up her mind that there was still something to be
她 有 已经 制成 向上 她 头脑 那 那里 曾是 仍然 某物 到 是
['lɜːnɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪst] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪs] [hɜː'self] [ˌɔːltə'geðə(r)]
learned as to her promised husband before she could place herself altogether
学习 作为 到 她 承诺 丈夫 前 她 可以 地方 她自己 共
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
in his hands .
在 他的 双手 .

她已经下定决心，在完全把自己交给未婚夫之前，还需要了解他的一些事情。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['ɪndʒəri][frɒm; frəm] [ðɪs]
She would ask him whether he thought himself liable to injury from this
她 会 问 他 无论 他 想法 他自己 容易 到 受伤 从 这
[prə'pəʊzd] ['mærɪdʒ] ;
proposed marriage ;
建议的 婚姻 ;

她会问他是否认为自己会因这桩婚事而受到伤害；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'naɪ]['eni] [sʌtʃ] [θɔːt] ,
and though he should deny any such thought ,
和 尽管 他 应该 否定 任何 这样的 想法 ,

即使他否认有这种想法，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] [wɒt] [hɪz; ɪz] [truː] ['fiːlɪŋz]
she would know from the manner of his denial what his true feelings
她 会 知道 从 这 方式 的 他的 拒绝 什么 他的 真的 情怀
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

她会从他否认的方式中看出他的真实感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [ɒn] [ðæt] [naɪt] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [wɔːk] [wɪð] [mɪs] [ˌel'iː] - ,
And he , too , on that night , during his silent walk with Miss Le Smyrger ,
和 他 , 也 , 在 那 夜晚 , 期间 他的 沉默的 走 和 错过 乐 - ,

那天晚上，他也和勒·斯米尔格小姐一起默默散步时，

[hæd; həd] [entə'teɪnd] [sʌm; səm]['sɪmələ(r)] [θɔːts] .
had entertained some similar thoughts .
有 娱乐 一些 相似的 想法 .

我也曾有过类似的想法。

“ [aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɒbstɪnət] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ I fear she is obstinate , ” he said to himself ;
“ 我 害怕 她 是 顽固 , ” 他 说 到 他自己 ;

“我担心她很固执，”他自言自语道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌlən] ['ɔːlsəʊ] .
and then he had half accused her of being sullen also .
和 然后 他 有 一半 被告 她 的 存在 忧郁 还 .

然后，他半开玩笑地指责她也闷闷不乐。

“ [ɪf] [ðæt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [laɪf][ɒv; əv] ['mɪzəri] [aɪ][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ! ”
“ If that be her temper , what a life of misery I have before me ! ”
“ 如果 那 是 她 脾气 , 什么 一个 生活 的 苦难 我 有 前 我 ! ”

“如果她真是这种脾气，那我以后的日子该有多难熬啊！”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ə; eɪ] [deɪ] [jet] ?
“ Have you fixed a day yet ?
“ 有 你 固定的 一个 天 然而 ?

“你们确定好日期了吗？”

“ [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɑːskt] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
” his aunt asked him as they came near to her house .
” 他的 阿姨 问 他 作为 他们 来了 靠近 到 她 房子 .

“当他们走到他姑姑家附近时，他姑姑问他。”

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ai] [liːv] .
“ No , not yet ; I don't know whether it will suit me to fix it before I leave .
“ 不 , 不是 然而 ; 我 不 知道 无论 它 将要 套装 我 到 使固定 它 前 我 离开 .
”
”
”

“不，还没；我不知道在我离开之前把它修好是否合适。”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] . ”
“ Why , it was but the other day you were in such a hurry . ”
“ 为什么 , 它 曾是 但 这 其他 天 你 是 在 这样的 一个 匆忙 . ”

“哎呀，前几天你还那么着急呢。”

“ [ɑː] — [jes] — [ai][hæv; həv] [θɔːt] [mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðen] . ”
“ Ah — yes — I have thought more about it since then . ”
“ 啊 — 是的 — 我 有 想法 更多的 关于 它 自从 然后 . ”

“啊——是的——从那以后，我仔细考虑过这个问题。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] ['pæti] [θɪŋks] , ” [sed] [mɪs] [ˌel'iː]
“ I should have imagined that this would depend on what Patty thinks , ” said Miss Le
“ 我 应该 有 想象 那 这 会 依赖 在 什么 帕蒂 思考 , ” 说 错过 乐
\- ,
Smyrger ,
\- ,

“我早该想到，这取决于帕蒂的想法，”勒·斯米尔格小姐说道。

['stændɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .
standing up for the privileges of her sex .
常设 向上 为了 这 特权 的 她 性别 .

她挺身而出，捍卫自己性别的特权。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [wɪl]
“ It is presumed that the gentleman is always ready as soon as the lady will
“ 它 是 假定 那 这 绅士 是 总是 准备好 作为 很快 作为 这 女士 将要
[kən'sent] . ”
consent . ”
同意 . ”

“人们普遍认为，只要女士同意，男士随时准备就绪。”

“ [jes] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ;
“ Yes , in ordinary cases it is so ;
“ 是的 , 在 普通的 案例 它 是 所以 ;

“是的，通常情况下确实如此；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] — ”
but when a girl is taken out of her own sphere — ”
但 什么时候 一个 女孩 是 已采取 出去 的 她 自己的 领域 — ”

但当一个女孩被带离她自己的世界时——”

“ [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] ! [let] [ˌem 'iː] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)][dʒɒn] ,
“ Her own sphere ! Let me caution you , Master John ,
“ 她 自己的 领域 ! 让 我 警告 你 , 掌握 约翰 ,

“这是她自己的领域！约翰少爷，我得提醒您一下。”

[nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['pæti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sfɪə(r)] . ”
not to talk to Patty about her own sphere . ”
不是 到 讲话 到 帕蒂 关于 她 自己的 领域 . ”

不要跟帕蒂谈论她自己的领域。

“ [ɑːnt] [pəˈneləpi] , [æz; əz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf][ænd; ənd][nɒt] [jɔːz] ,
“ Aunt Penelope , as Patience is to be my wife and not yours ,
“ 阿姨 佩内洛普 , 作为 耐心 是 到 是 我的 妻子 和 不是 你的 ,

“佩内洛普阿姨，帕蒂恩斯将是我的妻子，而不是你的妻子，

[ai][mʌst; məst][kleɪm] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒɪkts][æz; əz] [meɪ] [siːm]
I must claim permission to speak to her on such subjects as may seem
我 必须 宣称 允许 到 说话 到 她 在 这样的 主题 作为 可能 似乎
[ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
suitable to me .
合适的 到 我 .

我必须征得她的同意才能与她谈论我认为合适的话题。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] — [nɒt][ɪn][ðə; ði][best][ˈhjuːmə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
” And then they parted — not in the best humour with each other .
” 和 然后 他们 分手了 — 不是 在 这 最好的 幽默 和 每个 其他 .

“然后他们就分开了——彼此之间气氛不太愉快。”

[ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ˈkæptɪn] [ˈbrɔːtən] [ænd; ənd] [mɪs] - [dɪd][nɒt] [miːt] [tɪl] [ðə; ði]
On the following day Captain Broughton and Miss Woolsworthy did not meet till the
在 这 下列的 天 队长 布劳顿 和 错过 - 做过 不是 见面 直到 这
[ˈiːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

第二天晚上，布劳顿上尉和伍尔斯沃西小姐才见面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [fjuː] [ɪl] - [ˈəʊmən] [wɜːdz] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz]
She had said , before those few ill - omened words had passed her lover's
她 有 说 , 前 那些 很少 患病的 - 预兆 字 有 通过了 她 恋人的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

在她情人说出那几句不祥之语之前，她曾说过：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][æt; ət] [mɪs] [ˌelˈiː] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .
that she would probably be at Miss Le Smyrger's house on the following morning .
那 她 会 大概 是 在 错过 乐 - 房子 在 这 下列的 早晨 .

她很可能第二天早上就会到勒斯米尔格小姐家。

[ðəʊz] [ɪl] - [ˈəʊmən] [wɜːdz] [dɪd] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd]
Those ill - omened words did pass her lover's lips , and then she remained
那些 患病的 - 预兆 字 做过 经过 她 恋人的 嘴唇 , 和 然后 她 剩余
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

那些不祥之语确实从她情人的口中说出，然后她就待在家里。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈsʌlənnəs] , [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm][ˈæŋgə(r)] ,
This did not come from sullenness , nor even from anger ,
这 做过 不是 来 从 阴郁 , 也不 甚至 从 愤怒 ,

这并非出于闷闷不乐，甚至也不是出于愤怒。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mʌtʃ]
but from a conviction that it would be well that she should think much
但 从 一个 定罪 那 它 会 是 出色地 那 她 应该 思考 很多
[bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][met] [hɪm] [əˈgen] .
before she met him again .
前 她 遇见 他 再次 .

但她坚信，在再次见到他之前，她应该好好考虑一下。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['hʌri] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
Nor was he anxious to hurry a meeting .
也不 曾是 他 焦虑的 到 匆忙 一个 会议 .

他也不急于召开会议。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] — [hɪz; ɪz] [beɪs] [θɔːt] — [wɒz; wəz] [ðɪs] ;
His thought — his base thought — was this ;
他的 想法 — 他的 根据 想法 — 曾是 这 ;

他的想法——他最根本的想法——是这样的；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kuːm] ['ɑːftə(r)][hɪm] ;
that she would be sure to come up to the Combe after him ;
那 她 会 是 当然 到 来 向上 到 这 康布 后 他 ;

她一定会跟着他来到山谷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
but she did not come , and therefore in the evening he went down to her ,
但 她 做过 不是 来 , 和 所以 在 这 晚上 他 去 向下 到 她 ,

但她没有来，所以晚上他就下楼去找她。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] .
and asked her to walk with him .
和 问 她 到 走 和 他 .

他邀请她和他一起走。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə] - ,
They went away by the path that led to Helpholme ,
他们 去 离开 经过 这 小路 那 引领 到 - ,

他们沿着通往赫尔普霍尔姆的小路离开了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [maɪl] [tə'geðə(r)] .
and little was said between them till they had walked some mile together .
和 小的 曾是 说 之间 他们 直到 他们 有 步行 一些 英里 一起 .

他们一路同行走了好几英里，才开始交谈。

['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
Patience , as she went along the path ,
耐心 , 作为 她 去 沿着 这 小路 ,

她耐心地沿着小路走着，

[rɪ'membəd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [wei] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ;
remembered almost to the letter the sweet words which had greeted her ears as she came down that way with him on the night of his arrival ;
记得 几乎 到 这 信 这 甜的 字 哪个 有 问候 她 耳朵 作为 她 来了 向下 那 方式 和 他 在 这 夜晚 的 他的 到达 ;

她几乎一字不差地记得那天晚上他到来时，她和他一起走下那条路时，那些甜言蜜语在她耳边响起的情景；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['swiːtnəs] [ðen] .
but he remembered nothing of that sweetness then .
但 他 记得 没有什么 的 那 甜味 然后 .

但他当时却完全不记得那种甜蜜的感觉了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst][sɪks] [mʌnθs] ?
Had he not made an ass of himself during these last six months ?
有 他 不是 制成 一个 屁股 的 他自己 期间 这些 最后的 六 几个月 ?

过去六个月里，他难道不是出尽了洋相吗？

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
That was the thought which very much had possession of his mind .
那 曾是 这 想法 哪个 非常 很多 有 拥有 的 他的 头脑 .

这件事一直占据着他的脑海。

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
“ Patience , ” he said at last ,
“ 耐心 , ” 他 说 在 最后的 ,

“耐心点，”他最后说道。

['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tuː] ['spəʊkən]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
having hitherto spoken only an indifferent word now and again since they had
拥有 迄今为止 说 仅有的 一个 冷漠 单词 现在 和 再次 自从 他们 有
[left] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , “ ['peɪʃ(ə)ns] ,
left the parsonage , “ Patience ,
左边 这 牧师住宅 , “ 耐心 ,

自从离开牧师住宅以来，他们一直只是偶尔说些无关紧要的话，“耐心，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt]
I hope you realise the importance of the step which you and I are about
我 希望 你 意识到 这 重要性 的 这 步 哪个 你 和 我 是 关于
[tuː; tə] [teɪk] ? ”
to take ? ”
到 拿 ? ”

我希望你能意识到你我即将采取的这一步的重要性。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Of course I do , ” she answered .
“ 的 课程 我 做 , ” 她 回答 .

“当然愿意，”她回答道。

“ [wɒt] [æn; ən] [ɒd] ['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] ! ”
“ What an odd question that is for you to ask ! ”
“ 什么 一个 奇怪的 问题 那 是 为了 你 到 问 ! ”

“你问的这个问题真奇怪！”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['sʌmtaɪmz] [ai] ['ɔːlməʊst] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Because , ” said he , “ sometimes I almost doubt it .
“ 因为 , ” 说 他 , “ 有时 我 几乎 怀疑 它 .

“因为，”他说，“有时候我几乎都怀疑这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [jɔː'self] [frɒm; frəm]
It seems to me as though you thought you could remove yourself from
它 似乎 到 我 作为 尽管 你 想法 你 可以 消除 你自己 从
[hɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm]
here to your new home with no more trouble than when you go from
这里 到 你的 新的 家 和 不 更多的 麻烦 比 什么时候 你 去 从
[həʊm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːm] . ”
home up to the Combe . ”
家 向上 到 这 康布 . ”

依我看，你好像觉得从这里搬到新家，就像从家搬到科姆山上一样轻松自在。”

“ [ɪz] [ðæt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [dʒɒn] ? ”
“ Is that meant for a reproach , John ? ”
“ 是 那 意思是 为了 一个 责备 , 约翰 ? ”

“约翰，你这是在责备我吗？”

“ [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] . ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
“ No , not for a reproach , but for advice . Certainly not for a
“ 不 , 不是 为了 一个 责备 , 但 为了 建议 . 当然 不是 为了 一个
[rɪ'prəʊtʃ] . ”
reproach . ”
责备 . ”

“不，不是为了责备，而是为了寻求建议。当然不是为了责备。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
“ I am glad of that . ”
“ 我 是 高兴的 的 那 . ”

“我对此感到高兴。”

“ [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [liːp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ]
“ But I should wish to make you think how great is the leap in the world which
“ 但 我 应该 希望 到 制作 你 思考 如何 伟大的 是 这 飞跃 在 这 世界 哪个
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] .
you are about to take .
你 是 关于 到 拿 .

但我希望你们思考一下，你们即将迈出的这一步，对于这个世界来说，是多么巨大的一步。

” [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
” Then again they walked on for many steps before she answered him .
” 然后 再次 他们 步行 在 为了 许多 步骤 前 她 回答 他 .

“然后他们又走了好几步，她才回答他。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [dʒɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdəd] [wɒt] [wɜːdz]
“ Tell me , then , John , ” she said , when she had sufficiently considered what words
“ 告诉 我 , 然后 , 约翰 , ” 她 说 , 什么时候 她 有 足够 经过考虑的 什么 字
[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ;
she should speak ;
她 应该 说话 ;

“那么，约翰，告诉我吧，”她仔细考虑了一番该说些什么之后说道；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
and as she spoke a bright colour suffused her face , and her eyes
和 作为 她 辐 一个 明亮的 颜色 弥漫 她 脸 , 和 她 眼睛
[flæʃt] ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
flashed almost with anger .
闪光灯 几乎 和 愤怒 .

她说话时，脸上泛起红晕，眼中闪过一丝怒火。

“ [wɒt] [liːp] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ What leap do you mean ?
“ 什么 飞跃 做 你 意思是 ?

你指的是哪方面的飞跃?

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [liːp] ['ʌpwədz] ? ”
Do you mean a leap upwards ? ”
做 你 意思是 一个 飞跃 向上 ? ”

你是说向上飞跃吗?

“ [wel] , [jes] ; [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] . ”
“ Well , yes ; I hope it will be so . ”
“ 出色地 , 是的 ; 我 希望 它 将要 是 所以 . ”

“嗯，是的；我希望如此。”

“ [ɪn] [wʌn] [sens] , ['sɜːt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [liːp] ['ʌpwədz] .
“ In one sense , certainly , it would be a leap upwards .
“ 在 一 感觉 , 当然 , 它 会 是 一个 飞跃 向上 .

“从某种意义上说，这当然是一次飞跃。”

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ai] [lʌvd] ;
To be the wife of the man I loved ;
到 是 这 妻子 的 这 男人 我 喜爱 ;

成为我所爱之人的妻子；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][maɪ][hænd] ;
to have the privilege of holding his happiness in my hand ;
到 有 这 特权 的 保持 他的 幸福 在 我的 手 ;

能够亲手将他的幸福握在手中，是我的荣幸；

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðə; ði] [kəm'pænjən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [aʊt]
to know that I was his own — the companion whom he had chosen out
到 知道 那 我 曾是 他的 自己的 — 这 伴侣 谁 他 有 选定 出去
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] [wʊd] ,
of all the world — that would ,
的 全部 这 世界 — 那 会 ,

知道我是他自己的——是他从全世界选中的伴侣——那该有多好，

[ɪn'diːd] , [biː; bi][ə; eɪ] [liːp] ['ʌpwədz] ; [ə; eɪ] [liːp] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .
indeed , be a leap upwards ; a leap almost to heaven , if all that were so .
的确 , 是 一个 飞跃 向上 ; 一个 飞跃 几乎 到 天堂 , 如果 全部 那 是 所以 .

的确，这将是一次向上飞跃；如果这一切真是如此，那将是一次几乎直达天堂的飞跃。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['ʌpwədz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [sens] — ”
But if you mean upwards in any other sense — ”
但 如果 你 意思是 向上 在 任何 其他 感觉 — ”

但如果你指的是其他意义上的向上——”

“ [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] . ”
“ I was thinking of the social scale . ”
“ 我 曾是 思维 的 这 社会的 规模 . ”

“我当时在思考社会阶层的问题。”

“ [ðen] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] , [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪs'ɒnə(r)] . ”
“ Then , Captain Broughton , your thoughts were doing me dishonour . ”
“ 然后 , 队长 布劳顿 , 你的 想法 是 正在做 我 羞辱 . ”

“那么，布劳顿上尉，你的想法是在羞辱我。”

“ ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'ɒnə(r)] ! ”
“ Doing you dishonour ! ”
“ 正在做 你 羞辱 ! ”

“这是在羞辱你！”

“ [jes] , ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪs'ɒnə(r)] .
“ Yes , doing me dishonour .
“ 是的 , 正在做 我 羞辱 .

“是的，这让我蒙羞。”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪ'stiːm] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)][mæn][ðæn; ðən][maɪn][ɪz]
That your father is , in the world's esteem , a greater man than mine is
那 你的 父亲 是 , 在 这 世界的 尊重 , 一个 更大的 男人 比 矿 是
['daʊtləs] [truː] [ɪ'nʌf] .
doubtless true enough .
毫无疑问 真的 足够的 .

在世人眼中，你的父亲比我的父亲更伟大，这无疑是事实。

[ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ɪz]
That you , as a man , are richer than I am as a woman , is
那 你 , 作为 一个 男人 , 是 更富有 比 我 是 作为 一个 女士 , 是
['daʊtləs] ['ɔːlsəʊ] [truː] .
doubtless also true .
毫无疑问 还 真的 .

毫无疑问，你作为男人比我作为女人更富有。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jɔː'self] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən] [weɪ] [wɪð]
But you dishonour me , and yourself also , if these things can weigh with
但 你 羞辱 我 , 和 你自己 还 , 如果 这些 事物 能 称重 和
[juː; jʊ] [naʊ] . ”
you now . ”
你 现在 . ”

但如果你现在还能顾及这些事，你不仅羞辱了我，也羞辱了你自己。”

“ ['peɪʃ(ə)ns] , — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [wɜːdz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
“ Patience , — I think you can hardly know what words you are saying to
“ 耐心 , — 我 思考 你 能 几乎 知道 什么 字 你 是 说 到
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“耐心点，——我觉得你根本不知道你在跟我说什么。”

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] .
“ Pardon me , but I think I do .
“ 赦免 我 , 但 我 思考 我 做 .

“恕我直言，我觉得我确实有。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] — [nəʊ] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] — [kæn; kən] [weɪ]
Nothing that you can give me — no gifts of that description — can weigh
没有什么 那 你 能 给 我 — 不 礼物 的 那 描述 — 能 称重
[ɔːt] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] .
aught against that which I am giving you .
零 反对 那 哪个 我 是 给予 你 .

你能给我的任何东西——任何此类礼物——都无法与我给你的东西相提并论。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
If you had all the wealth and rank of the greatest lord in the land ,
如果 你 有 全部 这 财富 和 秩 的 这 最 主 在 这 土地 ,

如果你拥有全国最伟大领主的所有财富和地位，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kaʊnt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] .
it would count as nothing in such a scale .
它 会 数数 作为 没有什么 在 这样的 一个 规模 .

在这种规模下，这根本微不足道。

[ɪf] — [æz; əz][ai][hæv; həv][nɒt] ['daʊtɪd] — [ɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
If — as I have not doubted — if in return for my heart you have given
如果 — 作为 我 有 不是 怀疑 — 如果 在 返回 为了 我的 心 你 有 给定
[ˌem 'iː] [jɔːz] ,
me yours ,
我 你的 ,

如果——正如我从未怀疑过的——如果你用你的心来交换我的心，

[ðen] — [ðen] — [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] ['fʊli] .
then — then — then you have paid me fully .
然后 — 然后 — 然后 你 有 有薪酬的 我 完全 .

那么——那么——那么你已经全额付清我的款项了。

[bʌt; bət] [wen] [gɪfts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [kaʊnt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪk] - [weɪt] . ”

But when gifts such as those are going , nothing else can count even as a make - weight . ”

但 什么时候 礼物 这样的 作为 那些 是 去 , 没有什么 别的 能 数数 甚至 作为 一个 制作 - 重量 . ”

但是，当这些礼物都送出去的时候，其他任何东西都无法起到弥补的作用。”

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .

“ I do not quite understand you , ” he answered , after a pause .

“ 我 做 不是 相当 理解 你 , ” 他 回答 , 后 一个 暂停 .

“我不太明白你的意思,”他停顿了一下，回答道。

“ [ai] [fɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haɪ] - [fləʊn] .

“ I fear you are a little high - flown .

“ 我 害怕 你 是 一个 小的 高的 - 飞行 .

“我担心你有点自负。”

” [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] ,

” And then , while the evening was still early ,

” 和 然后 , 尽管 这 晚上 曾是 仍然 早期的 ,

“然后，当夜幕还未完全降临的时候，

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

they walked back to the parsonage almost without another word .

他们 步行 后退 到 这 牧师住宅 几乎 没有 其他 单词 .

他们几乎一句话也没说，就走回了牧师住宅。

['kæptɪn] ['brɔːtən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [fʊl] [deɪ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ɑːksni] [koʊln] .

Captain Broughton at this time had only one full day more to remain at Oxney Colne .

队长 布劳顿 在 这 时间 有 仅有的 一 满的 天 更多的 到 保持 在 奥克斯尼 科尔内 .

布劳顿上尉此时在奥克斯尼科尔恩只剩下整整一天的时间了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['eksɪtə(r)] ,

On the afternoon following that he was to go as far as Exeter ,

在 这 下午 下列的 那 他 曾是 到 去 作为 远的 作为 埃克塞特 ,

第二天下午，他要去埃克塞特。

[ænd; ənd] [ðens] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and thence return to London .

和 因此 返回 到 伦敦 .

然后返回伦敦。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ,

Of course , it was to be expected that the wedding day would be fixed before he went ,

的 课程 , 它 曾是 到 是 预期的 那 这 婚礼 天 会 是 固定的 前 他 去 ,

当然，婚礼日期在他离开之前就已经确定下来了，这也在意料之中。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

and much had been said about it during the first day or two of his engagement .

和 很多 有 到过 说 关于 它 期间 这 第一的 天 或者 二 的 他的 订婚 .

在他订婚的头一两天里，人们对此事议论纷纷。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [taɪm] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪð] [ə; eɪ][gɜːrlz]
Then he had pressed for an early time , and Patience , with a girl's
然后 他 有 按下 为了 一个 早期的 时间 , 和 耐心 , 和 一个 女孩们
['juːʒuəl] ['dɪfɪdəns] ,
usual diffidence ,
通常 羞怯 ,

于是他催促尽快，而佩兴斯则带着女孩子通常的羞怯，

[hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] .
had asked for some little delay .
有 问 为了 一些 小的 延迟 .

曾要求稍作延期。

[bʌt; bət] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
But now nothing was said on the subject ;
但 现在 没有什么 曾是 说 在 这 主题 ;

但现在没人再谈论这个话题了；

[ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['set(ə)ld]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ]
and how was it probable that such a matter could be settled after such
和 如何 曾是 它 可能 那 这样的 一个 事情 可以 是 定居 后 这样的
[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ?
a conversation as that which I have related ?
一个 对话 作为 那 哪个 我 有 有关的 ?

经过我所描述的那样一番谈话，这样的事情又怎么可能得到解决呢?

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] [ˌel'iː] - [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] .
That evening , Miss Le Smyrger asked whether the day had been fixed .
那 晚上 , 错过 乐 - 问 无论 这 天 有 到过 固定的 .

当晚，勒斯米尔格小姐询问日期是否已经确定。

" [nəʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɔːtən] , ['hɑːʃli] ; " ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] . "
" No , " said Captain Broughton , harshly ; " nothing has been fixed . "
" 不 , " 说 队长 布劳顿 , 严厉地 ; " 没有什么 有 到过 固定的 . "

"不,"布劳顿上尉厉声说道，"什么都没解决。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ? "
" But it will be arranged before you go ? "
" 但 它 将要 是 安排 前 你 去 ? "

"但会在你走之前安排好吗? "

" ['prɒbəbli] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Probably not , " he said ; and then the subject was dropped for the
" 大概 不是 , " 他 说 ; 和 然后 这 主题 曾是 掉落 为了 这
[taɪm] .
time .
时间 .

"可能不会,"他说；然后这个话题暂时告一段落。

" [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,
" John , " she said , just before she went to bed ,
" 约翰 , " 她 说 , 只是 前 她 去 到 床 ,

"约翰,"她在上床睡觉前说道。

" [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ai]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
" if there be anything wrong between you and Patience , I conjure you to
" 如果 那里 是 任何事物 错误的 之间 你 和 耐心 , 我 变戏法 你 到
[tel] [ˌem 'iː] . "
tell me . "
告诉 我 . "

"如果你和佩兴斯之间有什么问题，我恳请你告诉我。"

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ You had better ask her , ” he replied .
“ 你 有 更好的 问 她 , ” 他 回复 .

“你最好去问她，”他回答道。

“ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ I can tell you nothing .
“ 我 能 告诉 你 没有什么 .

我什么都不能告诉你。

” [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [baɪ] ['siːɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]
” On the following morning he was much surprised by seeing Patience on the
” 在 这 下列的 早晨 他 曾是 很多 惊讶 经过 看到 耐心 在 这
['græv(ə)l] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] [ˌel'iː] - [geɪt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
gravel path before Miss Le Smyrger's gate immediately after breakfast .
碎石 小路 前 错过 乐 - 门 立即地 后 早餐 .

“第二天早上，他吃完早饭后，惊讶地发现帕蒂恩斯正站在勒斯米尔格小姐家门口的碎石路上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
He went to the door to open it for her , and she ,
他 去 到 这 门 到 打开 它 为了 她 , 和 她 ,

他走到门口去给她开门，而她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
as she gave him her hand , told him that she came up to speak to him .
作为 她 给予 他 她 手 , 讲述 他 那 她 来了 向上 到 说话 到 他 .

她把手递给他，告诉他她是来和他说话的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
There was no hesitation in her manner , nor any look of anger in her
那里 曾是 不 犹豫 在 她 方式 , 也不 任何 看 的 愤怒 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她举止间没有丝毫犹豫，脸上也没有一丝愤怒的神色。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][geɪt][ænd; ənd] [fɔːm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]
But there was in her gait and form , in her voice and
但 那里 曾是 在 她 步态 和 形式 , 在 她 嗓音 和
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

但从她的步态、身形、声音和神态中，都能感受到这一点。

[ə; eɪ] ['fɪkstnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt]
a fixedness of purpose which he had never seen before , or at any rate
一个 固定性 的 目的 哪个 他 有 绝不 已见 前 , 或者 在 任何 速度
[hæd; həd]['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] .
had never acknowledged .
有 绝不 已确认 .

他从未见过，或者至少从未承认过，这种坚定的决心。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Certainly , ” said he .
“ 当然 , ” 说 他 .

“当然，”他说。

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [steəz] ? ”
“ Shall I come out with you , or will you come up stairs ? ”
“ 将 我 来 出去 和 你 , 或者 将要 你 来 向上 楼梯 ? ”

“我跟你一起出去，还是你上楼来？”

“ [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðeɪ] [bəuθ]
“ We can sit down in the summer - house , ” she said ; and thither they both
“ 我们 能 坐 向下 在 这 夏天 - 房子 , ” 她 说 ; 和 那里 他们 两个都
[went] .
went .
去 .

“我们可以去凉亭坐坐,”她说；然后两人就去了凉亭。

“ ['kæptɪn] ['brɔːtən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt]
“ Captain Broughton , ” she said — and she began her task the moment that
“ 队长 布劳顿 , ” 她 说 — 和 她 开始 她 任务 这 片刻 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['siːtɪd] — “ [juː; jʊ]
they were both seated — “ you
他们 是 两个都 坐着 — “ 你

“布劳顿上尉,”她说——两人刚坐下，她就开始着手工作——“你

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd] [ɑː'selvz] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi]
and I have engaged ourselves as man and wife , but perhaps we
和 我 有 已订婚的 我们自己 作为 男人 和 妻子 , 但 也许 我们
[hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ræʃ] . ”
have been over rash . ”
有 到过 超过 皮疹 . ”

我们已经订婚，成为夫妻，但或许我们太草率了。

“ [haʊ] [səʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ How so ? ” said he .
“ 如何 所以 ? ” 说 他 .

“怎么说？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] [seɪ] [mɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [wiː; wi]
“ It may be — and indeed I will say more — it is the case that we
“ 它 可能 是 — 和 的确 我 将要 说 更多的 — 它 是 这 案件 那 我们
[hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kærəktə(r)] . ”
have made this engagement without knowing enough of each other's character . ”
有 制成 这 订婚 没有 会心 足够的 的 每个 其他的 特点 . ”

“或许——而且我还要说更多——我们是在对彼此的性格了解不足的情况下订婚的。”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [θɔːt] [səʊ] . ”
“ I have not thought so . ”
“ 我 有 不是 想法 所以 . ”

我并没有这样想过。

“ [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [pə'hæps] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [səʊ] [θɪŋk] ,
“ The time will perhaps come when you will so think ,
“ 这 时间 将要 也许 来 什么时候 你 将要 所以 思考 ,

“或许有一天你会这样想，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][məʊst]['væljuː] ,
but for the sake of all that we most value ,
但 为了 这 清酒 的 全部 那 我们 最多 价值 ,

但为了我们最珍视的一切，

[let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
let it come before it is too late .
让 它 来 前 它 是 也 晚的 .

趁还来得及，别等到为时已晚。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] [feɪt] — [haʊ] ['terəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['aʊə(r)] ['mɪzəri] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What would be our fate — how terrible would be our misery — if such a
什么 会 是 我们的 命运 — 如何 糟糕的 会 是 我们的 苦难 — 如果 这样的 一个
[θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [lɪŋkt] ['aʊə(r)][lɒts]
thought should come to either of us after we have linked our lots
想法 应该 来 到 任何一个 的 我们 后 我们 有 链接 我们的 很多
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

如果我们俩在结合之后，其中一人产生了这样的想法，我们的命运将会如何？我们的痛苦将会多么可怕？

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [spəʊk] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst]
” There was a solemnity about her as she thus spoke which almost
” 那里 曾是 一个 严肃 关于 她 作为 她 因此 辐 哪个 几乎
[rɪ'prest] [hɪm] ,
repressed him ,
压抑 他 ,

她说话时神情庄重，几乎让他感到压抑。

— [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [dɪd] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti]
— which for a time did prevent him from taking that tone of authority
— 哪个 为了 一个 时间 做过 防止 他 从 采取 那 语气 的 权威
[wɪtʃ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][ə'dɒpt] .
which on such a subject he would choose to adopt .
哪个 在 这样的 一个 主题 他 会 选择 到 采纳 .

——这在一段时间内确实阻止了他以他通常会选择在这种话题上采取的权威语气说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
But he recovered himself .
但 他 恢复 他自己 .

但他恢复了过来。

“ [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['kɒmz] [wel] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I hardly think that this comes well from you , ” he said .
“ 我 几乎 思考 那 这 来 出色地 从 你 , ” 他 说 .

“我很难相信你会说出这样的话，”他说。

“ [frɒm; frəm] [huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
“ From whom else should it come ?
“ 从 谁 别的 应该 它 来 ?

“还能从谁那里得到呢？”

[huː] [els] [kæn; kən] [faɪt] [maɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [dʒɒn] ,
Who else can fight my battle for me ; and , John ,
WHO 别的 能 斗争 我的 战斗 为了 我 ; 和 , 约翰 ,

还有谁能替我而战？还有，约翰，

[huː] [els] [kæn; kən] [faɪt] [ðæt] [seɪm] ['bæt(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)][bɪ'hɑːf] ?
who else can fight that same battle on your behalf ?
WHO 别的 能 斗争 那 相同的 战斗 在 你的 代表 ?

还有谁能代表你打这场仗？

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['stændɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [stænd]
I tell you this , that with your mind standing towards me as it does stand
我 告诉 你 这 , 那 和 你的 头脑 常设 向 我 作为 它 做 站立
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

我告诉你，就你目前这种对我抱有的想法而言，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] [wɪð] [truː] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
you could not give me your hand at the altar with true words and a
你 可以 不是 给 我 你的 手 在 这 坛 和 真的 字 和 一个
[ˈhæpi] [ˈkɒnʃəns] .
happy conscience .
快乐的 良心 .

你无法在圣坛前用真挚的言语和问心无愧地将你的手交给我。

[ˌeɪ ˈem][ai][nɒt] [truː] ?
Am I not true ?
是 我 不是 真的 ?

难道我不是真心的吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][hɑːf] [ri'pent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɑːɡən] [ɔːlˈredi] .
You have half repented of your bargain already .
你 有 一半 悔改 的 你的 便宜货 已经 .

你已经对你的交易后悔了一半。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

” [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
” He did not answer her ;
” 他 做过 不是 回答 她 ;

他没有回答她;

[bʌt; bət] [ˈɡetɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - [haʊs] ,
but getting up from his seat walked to the front of the summer - house ,
但 获得 向上 从 他的 座位 步行 到 这 正面 的 这 夏天 - 房子 ,

但他起身离开座位，走到凉亭前面。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
and stood there with his back turned upon her .
和 站立 那里 和 他的 后退 转向 之上 她 .

他背对着她站在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈɡreɪʃəs] ,
It was not that he meant to be ungracious ,
它 曾是 不是 那 他 意思是 到 是 不友善的 ,

他并非有意失礼，

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but in truth he did not know how to answer her .
但 在 真相 他 做过 不是 知道 如何 到 回答 她 .

但事实上，他不知道该如何回答她。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːɡən] .
He had half repented of his bargain .
他 有 一半 悔改 的 他的 便宜货 .

他对自己之前的交易有些后悔了。

“ [dʒɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
“ John , ” she said , getting up and following him ,
“ 约翰 , ” 她 说 , 获得 向上 和 下列的 他 ,

“约翰，”她说着，起身跟在他身后。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['æŋgri]
so that she could put her hand upon his arm , “ I have been very angry
所以 那 她 可以 放 她 手 之上 他的 手臂 , “ 我 有 到过 非常 生气的
[wɪð] [juː; jʊ] . ”
with you . ”
和 你 . ”

这样她就可以把手放在他的胳膊上，“我一直很生你的气。”

“ ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] !
“ Angry with me !
“ 生气的 和 我 !

“生我的气了！”

” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ʃɑːp] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
” he said , turning sharp upon her .
” 他 说 , 转弯 锋利的 之上 她 .

“他猛地转过身来，目光锐利地盯着她说道。”

“ [jes] , ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Yes , angry with you .
“ 是的 , 生气的 和 你 .

“是的，我生你的气。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
You would have treated me like a child .
你 会 有 治疗 我 喜欢 一个 孩子 .

你会把我当小孩一样对待。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [naʊ] .
But that feeling has gone now .
但 那 感觉 有 已消失 现在 .

但那种感觉现在已经消失了。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] [naʊ] .
I am not angry now .
我 是 不是 生气的 现在 .

我现在不生气。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ][hænd] ; — [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
There is my hand ; — the hand of a friend .
那里 是 我的 手 ; — 这 手 的 一个 朋友 .

那是我的手；——那是朋友的手。

[let] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][biː; bi][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Let the words that have been spoken between us be as though they had
让 这 字 那 有 到过 说 之间 我们 是 作为 尽管 他们 有
[nɒt] [biːn] ['spəʊkən] .
not been spoken .
不是 到过 说 .

愿我们之间说过的话，如同从未说过一样。

[let] [ˌjuː 'es][bəuθ][biː; bi] [friː] . ”
Let us both be free . ”
让 我们 两个都 是 自由的 . ”

让我们都获得自由吧。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you mean it ? ”
“ 做 你 意思是 它 ? ”

你是认真的吗？

“ ['sɜːt(ə)nli] [ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Certainly I mean it .
“ 当然 我 意思是 它 .

“我当然是认真的。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
” As she spoke these words her eyes filled with tears ,
” 作为 她 辐 这些 字 她 眼睛 已填 和 眼泪 ,

“她说这些话的时候，眼里充满了泪水。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,
in spite of all the efforts she could make ; but he was not looking at her ,
在 尽管如此 的 全部 这 努力 她 可以 制作 ; 但 他 曾是 不是 寻找 在 她 ,

尽管她竭尽全力，但他却始终没有看她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːdəbl] .
and her efforts had sufficed to prevent any sob from being audible .
和 她 努力 有 足够了 到 防止 任何 哭泣 从 存在 可听见的 .

她的努力足以防止发出任何啜泣声。

“ [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ With all my heart , ” he said ;
“ 和 全部 我的 心 , ” 他 说 ;

“我全心全意地，”他说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mænɪfest][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][təʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
and it was manifest from his tone that he had no thought of her happiness as he spoke .
和 它 曾是 显现 从 他的 语气 那 他 有 不 想法 的 她 幸福 作为 他 辐 .

从他的语气中可以明显看出，他说话时根本没有考虑过她的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] — ['æŋgri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] [dɪ'kleəd] ;
It was true that she had been angry with him — angry , as she had herself declared ;
它 曾是 真的 那 她 有 到过 生气的 和 他 — 生气的 , 作为 她 有 她自己 声明 ;

她确实对他生气了——正如她自己所说，她非常生气；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
but nevertheless , in what she had said and what she had done ,
但 尽管如此 , 在 什么 她 有 说 和 什么 她 有 完毕 ,

但尽管如此，在她所说所做的一切中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
she had thought more of his happiness than of her own .
她 有 想法 更多的 的 他的 幸福 比 的 她 自己的 .

她更多地考虑的是他的幸福，而不是自己的幸福。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wʌns] [ə'gen] .
Now she was angry once again .
现在 她 曾是 生气的 一次 再次 .

她又生气了。

“ [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] ! [wel] , [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
“ With all your heart , Captain Broughton ! Well , so be it .
“ 和 全部 你的 心 , 队长 布劳顿 ! 出色地 , 所以 是 它 .

“布劳顿上尉，请你全心全意地去做吧！好吧，就这么办吧。”

[ɪf] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] .
If with all your heart , then is the necessity so much the greater .
如果 和 全部 你的 心 , 然后 是 这 必要性 所以 很多 这 更大的 .

如果发自内心，那么这种必要性就更加强烈了。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
You go to - morrow .
你 去 到 - 明天 .

你明天去。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ˌfeə'wel] [naʊ] ? ”
Shall we say farewell now ? ”
将 我们 说 告别 现在 ? ”

我们现在要道别了吗?

“ ['peɪʃ(ə)ns] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lektʃəd] . ”
“ Patience , I am not going to be lectured . ”
“ 耐心 , 我 是 不是 去 到 是 讲课 . ”

“耐心点，我不会接受说教。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [baɪ][ˌem 'iː] .
“ Certainly not by me .
“ 当然 不是 经过 我 .

“当然不是我做的。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ˌfeə'wel] [naʊ] ? ”
Shall we say farewell now ? ”
将 我们 说 告别 现在 ? ”

我们现在要道别了吗?

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] . ”
“ Yes , if you are determined . ”
“ 是的 , 如果 你 是 决定 . ”

“是的，如果你下定决心的话。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] .
“ I am determined .
“ 我 是 决定 .

我决心已定。

[ˌfeə'wel] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] .
Farewell , Captain Broughton .
告别 , 队长 布劳顿 .

再见了，布劳顿上尉。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][maɪ] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
You have all my wishes for your happiness .
你 有 全部 我的 愿望 为了 你的 幸福 .

我衷心祝愿你幸福。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .
” And she held out her hand to him .
” 和 她 握住 出去 她 手 到 他 .

她向他伸出了手。

“ ['peɪʃ(ə)ns] !
“ Patience !
“ 耐心 !

“耐心！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] ,
And he looked at her with a dark frown ,
和 他 看起来 在 她 和 一个 黑暗的 皱眉 ,

他皱着眉头看着她，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [səb'mɪʃn] .
as though he would strive to frighten her into submission .
作为 尽管 他 会 努力 到 吓唬 她 进入 提交 .

仿佛他要竭尽全力恐吓她，让她屈服。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] .
If so , he might have saved himself any such attempt .
如果 所以 , 他 可能 有 已保存 他自己 任何 这样的 试图 .

如果真是那样，他或许就能避免这种尝试了。

“ [ˌfeə'wel] , ['kæptɪn] ['brɔːtən] .
“ Farewell , Captain Broughton .
“ 告别 , 队长 布劳顿 .

“再见了，布劳顿上尉。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [steɪ] .
Give me your hand , for I cannot stay .
给 我 你的 手 , 为了 我 不能 停留 .

把你的手给我，我不能留下来。

” [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .
” He gave her his hand , hardly knowing why he did so .
” 他 给予 她 他的 手 , 几乎 会心 为什么 他 做过 所以 .

他把手递给了她，自己也几乎不知道为什么。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [hɪm] ,
She lifted it to her lips and kissed it , and then , leaving him ,
她 抬起 它 到 她 嘴唇 和 亲吻 它 , 和 然后 , 离开 他 ,

她把它举到唇边吻了一下，然后离开了他。

[pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] , [ænd; ənd] [streɪt]
passed from the summer - house down through the wicket - gate , and straight
通过了 从 这 夏天 - 房子 向下 通过 这 便门 - 门 , 和 直的
[həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
home to the parsonage .
家 到 这 牧师住宅 .

从避暑别墅穿过小门，径直回到牧师住宅。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
During the whole of that day she said no word to any one of what had
期间 这 所有的 的 那 天 她 说 不 单词 到 任何 一 的 什么 有
[ə'kɜːd] .
occurred .
发生 .

那天一整天，她没有向任何人透露发生的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][æt; ət][həʊm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] [æz; əz]
When she was once more at home she went about her household affairs as
什么时候 她 曾是 一次 更多的 在 家 她 去 关于 她 家庭 事务 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
she had done on that day of his arrival .
她 有 完毕 在 那 天 的 他的 到达 .

她回到家后，像他到来的那天一样，继续处理家务。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
When she sat down to dinner with her father he observed nothing to make
什么时候 她 卫星 向下 到 晚餐 和 她 父亲 他 观察到 没有什么 到 制作
[hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] ;
him think that she was unhappy ;
他 思考 那 她 曾是 不开心 ;

当她和父亲一起坐下来吃晚饭时，父亲没有察觉到她有任何不高兴的迹象；

[nɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɔː(r)]['eni] [təʊn] [ɪn]
nor during the evening was there any expression in her face , or any tone in
也不 期间 这 晚上 曾是 那里 任何 表达 在 她 脸 , 或者 任何 语气 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

当晚，她的脸上没有任何表情，说话的语气也毫无波澜。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
which excited his attention .
哪个 兴奋的 他的 注意力 .

这引起了他的注意。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] ['brɔːtən] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,
On the following morning Captain Broughton called at the parsonage ,
在 这 下列的 早晨 队长 布劳顿 称为 在 这 牧师住宅 ,

第二天早上，布劳顿上尉来到了牧师住宅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [brɔːt] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
and the servant - girl brought word to her mistress that he was in
和 这 仆人 - 女孩 带来 单词 到 她 情妇 那 他 曾是 在
[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
the parlour .
这 客厅 .

女仆告诉女主人，他就在客厅里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
But she would not see him .
但 她 会 不是 看 他 .

但她不愿见他。

“ [lɔːz] , [mɪs] , [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['kwɒrəld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊ] ?
“ Laws , miss , you ain't a quarrelled with your beau ?
“ 法律 , 错过 , 你 不是 一个 争吵 和 你的 帅哥 ?

“小姐，你没和你的爱人吵架吧？”

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [sed] .
” the poor girl said .
” 这 贫穷的 女孩 说 .

“可怜的女孩说道。”

“ [nəʊ] , [nɒt] ['kwɒrəld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm] [ðæt] .
“ No , not quarrelled , ” she said ; “ but give him that .
“ 不 , 不是 争吵 , ” 她 说 ; “ 但 给 他 那 .

“不，我们没有吵架，”她说；“但把那件事给他吧。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn]['pens(ə)l] .
” It was a scrap of paper , containing a word or two in pencil .
” 它 曾是 一个 废料 的 纸 , 包含 一个 单词 或者 二 在 铅笔 .

“那是一张纸片，上面用铅笔写着一两个字。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [miːt] [ə'gen] .
“ It is better that we should not meet again .
“ 它 是 更好的 那 我们 应该 不是 见面 再次 .

我们最好不要再见面了。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

” [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] , [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv]
” And from that day to this , now more than ten years , they never have
” 和 从 那 天 到 这 , 现在 更多的 比 十 年 , 他们 绝不 有
[met] .
met .
遇见 .

“从那天起，十多年过去了，他们从未见过面。”

“ [pə'pɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , “ [dɪə(r)][pə'pɑː] , [duː; də][nɒt][biː; bi]
“ Papa , ” she said to her father that afternoon , “ dear papa , do not be
“ 爸爸 , ” 她 说 到 她 父亲 那 下午 , “ 亲爱的 爸爸 , 做 不是 是
['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
angry with me .
生气的 和 我 .

那天下午，她对父亲说：“爸爸，亲爱的爸爸，请不要生我的气。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɒn] ['brɔːtən] .
It is all over between me and John Broughton .
它 是 全部 超过 之间 我 和 约翰 布劳顿 .

我和约翰·布劳顿之间彻底结束了。

['dɪərɪst] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
Dearest , you and I will not be separated .
亲爱的 , 你 和 我 将要 不是 是 分开 .

亲爱的，你我永远不会分开。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mænz] [sə'praɪz]
” It would be useless here to tell how great was the old man's surprise
” 它 会 是 无用 这里 到 告诉 如何 伟大的 曾是 这 老的 男人的 惊喜
[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .
and how true his sorrow .
和 如何 真的 他的 悲哀 .

“在这里赘述老人当时有多么惊讶，他的悲伤有多么真切，都是无济于事的。”

[æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][hɪm][nəʊ] [kɔːz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] [wɪð] ['eni]
As the tale was told to him no cause was given for anger with any
作为 这 故事 曾是 讲述 到 他 不 原因 曾是 给定 为了 愤怒 和 任何
[wʌn] .
one .
一 .

当他听到这个故事时，并没有发现任何让他对任何人感到愤怒的理由。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ə'genst] [ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [huː] [hæd; həd][ɒn] [ðæt] [deɪ]
Not a word was spoken against the suitor who had on that day
不是 一个 单词 曾是 说 反对 这 求婚者 WHO 有 在 那 天
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd]
returned to London with a full conviction that now at least he was relieved
返回 到 伦敦 和 一个 满的 定罪 那 现在 在 至少 他 曾是 松了口气
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
from his engagement .
从 他的 订婚 .

那天，求婚者回到了伦敦，他深信自己至少已经解除了婚约，没有人说他一句坏话。

“ ['pæti] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [meɪ] [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ! ”
“ Patty , my darling child , ” he said , “ may God grant that it be for the best ! ”
“ 帕蒂 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 他 说 , “ 可能 上帝 授予 那 它 是 为了 这 最好的 ! ”

“帕蒂，我亲爱的孩子，”他说，“愿上帝保佑一切都是最好的安排！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['staʊtli] .
“ It is for the best , ” she answered stoutly .
“ 它 是 为了 这 最好的 , ” 她 回答 坚定地 .

“这是最好的结果，”她坚定地回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɪt] ; [ænd; ənd] [ai] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .
“ For this place I am fit ; and I much doubt whether I am fit for any other .
“ 为了 这 地方 我 是 合身 ; 和 我 很多 怀疑 无论 我 是 合身 为了 任何 其他 .

“我适合这个地方；至于其他地方，我深感怀疑。”

” [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [mɪs] [ˌel'iː] - , [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
” On that day she did not see Miss Le Smyrger , but on the following morning ,
” 在 那 天 她 做过 不是 看 错过 乐 - , 但 在 这 下列的 早晨 ,

“那天她没有见到勒斯米尔格小姐，但第二天早上，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['kæptɪn] ['brɔːtən] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ,
knowing that Captain Broughton had gone off ,
会心 那 队长 布劳顿 有 已消失 离开 ,

得知布劳顿船长已经离开后，

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [geɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
having heard the wheels of the carriage as they passed by the parsonage gate on his way to the station ,
拥有 听到 这 车轮 的 这 运输 作为 他们 通过了 经过 这 牧师住宅 门 在 他的 方式 到 这 车站 ,

他去车站的路上，听到马车经过牧师住宅大门时的车轮声。

— [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːm] .
— she walked up to the Combe .
— 她 步行 向上 到 这 康布 .

她走到了山谷边。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ He has told you , I suppose ? ” said she .
“ 他 有 讲述 你 , 我 认为 ? ” 说 她 .

“我想他应该已经告诉过你了吧？”她说道。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] [ˌel'iː] - .
“ Yes , ” said Miss Le Smyrger .
“ 是的 , ” 说 错过 乐 - .

“是的，”勒斯米尔格小姐说。

“ [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ən'les] [hiː; hi] [ɑːsks] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
“ And I will never see him again unless he asks your pardon on his knees .
“ 和 我 将要 绝不 看 他 再次 除非 他 问 你的 赦免 在 他的 膝盖 .

“除非他跪下来请求你的原谅，否则我将再也见不到他了。”

[ai] [hæv; həv] [təʊld] [hɪm] [səʊ] .
I have told him so .
我 有 讲述 他 所以 .

我已经告诉过他了。

[ai] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm][maɪ][hænd][æz; əz][hiː; hi] [went] . ”
I would not even give him my hand as he went . ”
我 会 不是 甚至 给 他 我的 手 作为 他 去 . ”

他走的时候，我甚至都不愿意跟他握手。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] , [ðaʊ] ['kaɪndɪst][wʌn] ?
“ But why so , thou kindest one ?
“ 但 为什么 所以 , 你 最善良的 一 ?

“但是，为什么会这样呢，最善良的人呢？”

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [maɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] . ”
The fault was mine more than his . ”
这 过错 曾是 矿 更多的 比 他的 . ”

错在我，不在他。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] .
“ I understand .
“ 我 理解 .

“我明白。

[ai][hæv; həv] [aɪz] [ɪn][maɪ] [hed] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][meɪd] .
I have eyes in my head , ” said the old maid .
我 有 眼睛 在 我的 头 , ” 说 这 老的 女佣 .

“我脑袋里长了眼睛，”老处女说道。

“ [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [deɪz] .
“ I have watched him for the last four or five days .
“ 我 有 观看 他 为了 这 最后的 四 或者 五 天 .

“我观察他已经四五天了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [kiːp] [ɒf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
If you could have kept the truth to yourself and bade him keep off from you ,
如果 你 可以 有 保留 这 真相 到 你自己 和 巴德 他 保持 离开 从 你 ,

如果你当初能把真相藏在心里，并让他远离你，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [naʊ] , ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] . ”
he would have been at your feet now , licking the dust from your shoes . ”
他 会 有 到过 在 你的 脚 现在 , 舔舐 这 灰尘 从 你的 鞋 . ”

他现在应该正跪在你脚边，舔舐你鞋上的尘土。

“ [bʌt; bət] , [dɪə(r)] [frend] , [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lɪk] [dʌst] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃuːz] . ”
“ But , dear friend , I do not want a man to lick dust from my shoes . ”
“ 但 , 亲爱的 朋友 , 我 做 不是 想 一个 男人 到 舔 灰尘 从 我的 鞋 . ”

“但是，亲爱的朋友，我可不想让男人舔我鞋上的灰尘。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
“ Ah , you are a fool .
“ 啊 , 你 是 一个 傻子 .

“啊，你真是个傻瓜。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [welθ] . ”
You do not know the value of your own wealth . ”
你 做 不是 知道 这 价值 的 你的 自己的 财富 . ”

你并不了解自己财富的价值。

“ [truː] ; [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] .
“ True ; I have been a fool .
“ 真的 ; 我 有 到过 一个 傻子 .

“没错，我真是个傻瓜。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]
I was a fool to think that one coming from such a life as he has
我 曾是 一个 傻子 到 思考 那 一 未来 从 这样的 一个 生活 作为 他 有
[led][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .
led could be happy with such as I am .
引领 可以 是 快乐的 和 这样的 作为 我 是 .

我真是个傻瓜，竟然以为一个经历过他那样人生的人会喜欢我这样的人。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .
I know the truth now .
我 知道 这 真相 现在 .

我现在知道真相了。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði]['les(ə)n] ['dɪəli] , — [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] [tuː] ['dɪəli] ,
I have bought the lesson dearly , — but perhaps not too dearly ,
我 有 买 这 课 亲爱的 , — 但 也许 不是 也 亲爱的 ,

我为此付出了惨痛的代价，——但或许代价还不算太惨重。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .
seeing that it will never be forgotten .
看到 那 它 将要 绝不 是 被遗忘的 .

因为它永远不会被遗忘。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [θriː] [frendz]
” There was but little more said about the matter between our three friends
” 那里 曾是 但 小的 更多的 说 关于 这 事情 之间 我们的 三 朋友们
[æt; ət] [ɑːksni] [koʊln] .
at Oxney Colne .
在 奥克斯尼 科尔内 .

“在奥克斯尼科尔恩，我们三个朋友之间就此事再也没有多说什么了。”

[wɒt] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ?
What , indeed , could be said ?
什么 , 的确 , 可以 是 说 ?

还能说什么呢?

[mɪs] [ˌel'iː] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [wʊd]
Miss Le Smyrger for a year or two still expected that her nephew would
错过 乐 - 为了 一个 年 或者 二 仍然 预期的 那 她 侄子 会
[rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] ;
return and claim his bride ;
返回 和 宣称 他的 新娘 ;

勒斯米尔格小姐在一两年内仍然期待着她的侄子回来迎娶他的新娘；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] , [nɔː(r)][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [ˌkɒrə'spɒndəns]
but he has never done so , nor has there been any correspondence
但 他 有 绝不 完毕 所以 , 也不 有 那里 到过 任何 一致
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

但他从未这样做过，他们之间也没有任何通信往来。

['peɪʃ(ə)ns] - [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] ['dɪəli] .
Patience Woolsworthy had learned her lesson dearly .
耐心 - 有 学习 她 课 亲爱的 .

帕蒂恩斯·伍尔斯沃西吸取了惨痛的教训。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ; [ænd; ənd] ,
She had given her whole heart to the man ; and ,
她 有 给定 她 所有的 心 到 这 男人 ; 和 ,

她已将自己的全部心都给了那个男人；而且，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][səʊ][bɔː(r)] [hɜː'self] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] ,
though she so bore herself that no one was aware of the violence of the struggle ,
尽管 她 所以 钻孔 她自己 那 不 一 曾是 意识到的 的 这 暴力 的 这 斗争 ,

虽然她表现得十分镇定，以至于没有人察觉到斗争的残酷。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['veri] ['vaɪələnt] .
nevertheless the struggle within her bosom was very violent .
尽管如此 这 斗争 之内 她 怀 曾是 非常 暴力 .

然而，她胸腔内的挣扎却非常剧烈。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'ɡretɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ;
She never told herself that she had done wrong ; she never regretted her loss ;
她 绝不 讲述 她自己 那 她 有 完毕 错误的 ; 她 绝不 后悔 她 损失 ;

她从未责怪自己做错了什么；她从未后悔自己的损失；

[bʌt; bət] [jet] — [jet] — [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .
but yet — yet — the loss was very hard to bear .
但 然而 — 然而 — 这 损失 曾是 非常 难的 到 熊 .

但是——但是——这种损失真的很难承受。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He also had loved her ,
他 还 有 喜爱 她 ,

他也曾爱过她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [mʌtʃ] ['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] ['deɪli] [piːs] .
but he was not capable of a love which could much injure his daily peace .
但 他 曾是 不是 有能力的 的 一个 爱 哪个 可以 很多 损伤 他的 日常的 和平 .

但他无法投入一段会严重扰乱他平静日常生活的爱情。

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [piːs] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
Her daily peace was gone for many a day to come .
她 日常的 和平 曾是 已消失 为了 许多 一个 天 到 来 .

在接下来的许多天里，她再也享受不到往日的平静了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
Her father is still living ; but there is a curate now in the parish .
她 父亲 是 仍然 活的 ; 但 那里 是 一个 策展 现在 在 这 教区 .

她的父亲仍然健在；但教区现在有一位助理牧师。

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [mɪs] [ˌel'iː] - [ʃiː; ʃi] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
In conjunction with him and with Miss Le Smyrger - she spends her time in the concerns of the parish .
在 连词 和 他 和 和 错过 乐 - 她 花费 她 时间 在 这 担忧 的 这 教区 .

她与他以及勒斯米尔格小姐一起，将时间用于教区的事务。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [əʊld][meɪd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ][ə'pɪnjən]['ɔːlsəʊ] .
In her own eyes she is a confirmed old maid ; and such is my opinion also .
在 她 自己的 眼睛 她 是 一个 确认的 老的 女佣 ; 和 这样的 是 我的 观点 还 .

在她自己看来，她是个不折不扣的老处女；我也这么认为。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [pleɪd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['sʌmə(r)] .
The romance of her life was played out in that summer .
这 浪漫 的 她 生活 曾是 玩 出去 在 那 夏天 .

她一生中最浪漫的爱情故事就发生在那个夏天。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][sɪts] [naʊ] ['ləʊnli] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də]
She never sits now lonely on the hill - side thinking how much she might do
她 绝不 坐着 现在 孤独 在 这 爬坡道 - 边 思维 如何 很多 她 可能 做
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] .
for one whom she really loved .
为了 一 谁 她 真的 喜爱 .

她再也不会独自坐在山坡上，想着自己能为真正爱的人做多少事了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['meni] , [ænd; ənd] , [wɪð] [nəʊ] [rəʊ'mæns] ,
But with a large heart she loves many , and , with no romance ,
但 和 一个 大的 心 她 爱 许多 , 和 , 和 不 浪漫 ,

但她心地善良，爱着很多人，而且，没有爱情，

[ʃiː; ʃi] [wɜːks] [hɑːd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
she works hard to lighten the burdens of those she loves .
她 作品 难的 到 减轻 这 负担 的 那些 她 爱 .

她努力工作，减轻她所爱之人的负担。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['brɔːtən] ,
As for Captain Broughton ,
作为 为了 队长 布劳顿 ,

至于布劳顿上尉，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['mæri] [ðæt] [greɪt] [eə'res; 'eərəs] [wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz] [neɪm]
all the world know that he did marry that great heiress with whom his name
全部 这 世界 知道 那 他 做过 结婚 那 伟大的 女继承人 和 谁 他的 姓名
[wɒz; wəz][wʌns][bɪ'fɔː(r)] [kə'nektɪd] ,
was once before connected ,
曾是 一次 前 连接 ,

全世界都知道他娶了那位曾与他姓氏联系在一起的著名女继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
and that he is now a useful member of Parliament ,
和 那 他 是 现在 一个 有用 成员 的 议会 ,

他现在是一位对议会有用的议员。

['wɜːkɪŋ] [ɒn] [kə'mɪtiz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ziːl] [ðæt] [ɪz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] .
working on committees three or four days a week with a zeal that is indefatigable .
在职的 在 委员会 三 或者 四 天 一个 星期 和 一个 热情 那 是 不懈 .

每周三四天以不知疲倦的热情参与委员会工作。

['sʌmtaɪmz] , [nɒt]['ɒf(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] - , [ə; eɪ]['grætɪfaɪd] [smaɪl]
Sometimes , not often , as he thinks of Patience Woolsworthy , a gratified smile
有时 , 不是 经常 , 作为 他 思考 的 耐心 - , 一个 满意 微笑
['kʌmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
comes across his face .
来 穿过 他的 脸 .

有时，虽然不常发生，但当他想起佩兴斯·伍尔斯沃西时，脸上会浮现出欣慰的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神